叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 宇宙遗弃者(the Cosmic Derelict) 000001

2. 宇宙遗弃者(the Cosmic Derelict) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

宇宙遗弃者(The Cosmic Derelict)

[ðə; ði]['kɑ:zmɪk]['derəlɪkt]
The Cosmic Derelict
这 宇宙 废弃的

宇宙遗弃者

[baɪ][dʒɑ:n] ['bru:m]
By JOHN BROOME
经过 约翰 布鲁姆

作者：约翰·布鲁姆

['evər] - [di:pər] ['ɪntu:] [ðæt] [sɑ:r'gæsoʊ][ʌv; əv] [speɪs]
Ever - deeper into that Sargasso of space
曾经 - 更深 进入 那 萨加索 的 空间

越来越深入那片太空的马尾藻海。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] - [baʊnd] ['lu:sɪfər] [bɔ:rd] .
the Earth - bound Lucifer bored .
这 地球 - 边界 路西法 无聊的 .

被困于地球上的路西法感到无聊。

[ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ]
And guiding
和 指导

并指导

[hɜ:r; hər] , ['mɑ:kɪŋ] [hɜ:r; hər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪbld] ,
her , mocking her , was the fabled ,
她 , 嘲讽 她 , 曾是 这 传说中的 ,

她嘲笑她，那就是传说中的.....

[gɔ:nt] - ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] .
gaunt - skeletoned Flying Dutchman of the stars .
瘦削 - 骨架 飞行 荷兰人 的 这 明星 .

星空中的瘦骨嶙峋的荷兰飞人。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] ['sʌmər] - .
Planet Stories Summer 1942 .
行星 故事 夏天 - .

星球故事 1942 年夏季。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʌg] [skɛliːz] [fɔːlt] [ðæt] [ðə; ði] ['freɪtər] , ['luːsɪfər] , [fɔːr] ['aʊərz] [aʊt] [ʌv; əv]

It	was	Tug	Skelly's	fault	that	the	Starways	freighter	,	Lucifer	,	four	hours	out	of
它	曾是	拖船	斯凯利的	过错	那	这	星路	货轮	,	路西法	,	四	小时	出去	的

[ə'raiən; ɔː-] ['sɪti] ,

Orion	City	,
猎户座	城市	,

是塔格·斯凯利的错，星际货船"路西法号"在距离猎户座城四个小时航程的地方.....

[wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [bɪ'haɪnd] [taɪm] ; [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['krɪstəfər] ['dʌgləs] , - [njuɪst]

was	running	behind	time	;	and	Captain	Christopher	Douglas	,	Starways	-	newest
曾是	跑步	在后面	时间	;	和	队长	克里斯托弗	道格拉斯	,	星路	-	最新

[ænd; ənd] ['jʌŋ^ist] [oʊld][mæn] ,

and	youngest	Old	Man	,
和	最小的	老的	男人	,

时间紧迫；还有克里斯托弗·道格拉斯船长，星际舰队最新也是最年轻的老兵，

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [bɪ'fɪtɪŋ] [ə; eɪ] [trænzgəlæktɪk] ['skɪpər] ,

found	it	hard	to	maintain	the	dignity	befitting	a	transgalactic	skipper	,
成立	它	难的	到	维持	这	尊严	合适	一个	跨星系	船长	,

他发现自己很难保持一位跨星系船长应有的尊严。

[æz; əz][hiː; hi] [in'veid] [ə'genst] [ðə; ði] ['gɪlti] ['bəusən][ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

as	he	inveighed	against	the	guilty	bo'sun	in	his	cabin	.
作为	他	令人愤慨	反对	这	有罪的	博孙	在	他的	舱	.

他在船舱里痛斥那个有罪的水手长。

" ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [lɔːst] [ɪn][pɔːrt] , ['mɪstər] . ['dʒæksən] , " ['kæptɪn] ['dʌgləs] [groʊn] ,

"	Twenty	-	four	hours	lost	in	port	,	Mr	.	Jackson	,	"	Captain	Douglas	groaned	,
"	二十	-	四	小时	丢失的	在	港口	,	先生	.	杰克逊	,	"	队长	道格拉斯	呻吟	,

"杰克逊先生，我们在港口耽搁了24个小时，"道格拉斯船长呻吟道。

['drɑːpɪŋ] [ðə; ði]['leɪtɪst][traiˈæŋ^ju,leitə] ['riːdiŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][desk] .

dropping	the	latest	triangulator	readings	to	his	desk	.
下降	这	最新的	三角测量器	阅读	到	他的	桌子	.

他把最新的三角测量仪读数扔到桌子上。

" [ə; eɪ] [fʊl] [deɪ] [wiː; wi][kɑːnt] ['pɑːsəbli] [meɪk] [ʌp] !

"	A	full	day	we	can't	possibly	make	up	!
"	一个	满的	天	我们	不能	可能	制作	向上	!

"整整一天的时间，我们根本无法弥补！"

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət]['bəusən] ['skɛli] !

And	no	one	to	blame	for	it	but	bo'sun	Skelly	!
和	不	一	到	责备	为了	它	但	博孙	斯凯利	!

而这一切的罪魁祸首，除了水手长斯凯利！

" [fɜːrst] [meit] [piːt] ['dʒæksən] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] [ðə; ði]['kɔmpju(ː)teitə] [rɪ'zʌlts] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	First	mate	Pete	Jackson	,	who	had	just	brought	the	computator	results	into	the
"	第一的	伴侣	皮特	杰克逊	,	WHO	有	只是	带来	这	计算机	结果	进入	这

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

"大副皮特·杰克逊刚刚把电脑的计算结果带进船舱，

[riˈspɔndid] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] [fər'lɔːrn] [glæns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌkɪŋ] [nɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

responded	to	the	captain's	forlorn	glance	with	a	clucking	noise	and	a
回应	到	这	船长的	绝望	瞥一眼	和	一个	咯咯叫	噪音	和	一个

[ˌsɪmpə'θetɪk] ['grɪməs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] - [aɪd] ,

sympathetic	grimace	of	his	blue	-	eyed	,
交感神经	鬼脸	的	他的	蓝色的	-	眼睛	,

看到船长沮丧的眼神，它发出咯咯的叫声，蓝眼睛里露出同情的表情。

['tɛriərz] [feɪs] .
terrier's face .
梗犬的 脸 .

梗犬的脸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['dʌgləs] - [vek'seɪʃn] [wɪð; wɪθ] [tʌg] ['skɛli] [wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd] ;
There was no doubt that Douglas ' vexation with Tug Skelly was justified ;
那里 曾是 不 怀疑 那 道格拉斯 - 烦恼 和 拖船 斯凯利 曾是 合理的 ;

毫无疑问，道格拉斯对塔格·斯凯利的恼怒是合理的；

[bʌt; bət]['dʒæksən][felt] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['ʃɪpmeɪt] .
but Jackson felt called upon to put in a word for his unfortunate shipmate .
但 杰克逊 毛毡 称为 之上 到 放 在 一个 单词 为了 他的 不幸 船友 .

但杰克逊觉得自己有责任为他那位不幸的船友说句话。

" [aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [tu:] [hɑ:rd][ɑ:n] [tʌg] , [sɜ:r] , " [pi:t] ['dʒæksən] [sed] [pleɪkeɪtɪŋli] .
" I wouldn't be too hard on Tug , sir , " Pete Jackson said placatingly .
" 我 不会 是 也 难的 在 拖船 , 先生 , " 皮特 杰克逊 说 安抚地 .

“先生，我不会对塔格太苛刻的，”皮特·杰克逊安抚道。

" [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [kwɪr] [weɪz] ,
" He may have some queer ways ,
" 他 可能 有 一些 酷儿 方式 ,

“他可能有些古怪的习惯，

[bʌt; bət]['æftər][ju:; jʊ][get][tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] [jɪl] ['laɪkli] [faɪnd] [tʌg] [ə; eɪ] ['prɪti] ['væljuəb(ə)l][hænd]
but after you get to know him ye'll likely find Tug a pretty valuable hand
但 后 你 得到 到 知道 他 叫喊 可能 寻找 拖船 一个 漂亮的 有价值的 手
[ə'bɔ:rd] [ʃɪp] . "
aboard ship . "
船上 船 . "

但当你熟悉了他之后，你可能会发现塔格是船上非常得力的帮手。

" [ɔ:l][aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] , " ['kæptɪn] ['dʌgləs] [rɪ'tɜ:rnd] [ʌn'hæpɪli] ,
" All I would like to know , " Captain Douglas returned unhappily ,
" 全部 我 会 喜欢 到 知道 , " 队长 道格拉斯 返回 不幸地 ,

“我只想知道，”道格拉斯上尉闷闷不乐地回答道。

" [ɪz] [waɪ] [ɪn][oʊld] [nɪk] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][noʊz] [aʊt] [ðæt] ['stoʊəweɪ] [ɪn][ə'raiən; ɔ:-] [raɪt] [æt; ət]
" is why in Old Nick he had to nose out that stowaway in Orion right at
" 是 为什么 在 老的 缺口 他 有 到 鼻子 出去 那 偷渡者 在 猎户座 正确的 在
['blæstɪŋ] [taɪm] ?
blasting time ?
爆破 时间 ?

“这就是为什么老尼克必须在爆炸发生时把奥赖恩号上的偷渡者揪出来的原因吗？”

[waɪ] ['dɪdnt] [hi:; hi][dʒʌst] [ki:p] [ðæt] [bɪg]['tɜ:rnɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɔ:ŋd] !
Why didn't he just keep that big turnip of his where it belonged !
为什么 没有 他 只是 保持 那 大的 芜菁 的 他的 在哪里 它 属于 !

他为什么不把他的大萝卜留在它该在的地方呢！

" ['dʒæksən] [ʃ'rʌgd] ['helpləsli] .
" Jackson shrugged helplessly .
" 杰克逊 耸了耸肩 无助地 .

杰克逊无奈地耸了耸肩。

[ðə; ði] ['lu:sɪfərz] ['jʌŋɪʃ] , [nu:] ['skɪpər] [dʒʌst] ['dɪdnt] [noʊ] [tʌg] ['skɛli] [jet] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
The Lucifer's youngish , new skipper just didn't know Tug Skelly yet , that was the
这 路西法的 年轻气盛的 , 新的 船长 只是 没有 知道 拖船 斯凯利 然而 , 那 曾是 这
[tru:θ] .
truth .
真相 .

事实是，路西法号上那位年轻气盛的新船长还不认识塔格·斯凯利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klɪrli] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] - ['duːtiz] [tuː; tə] [hʌnt] [daʊn] [s'təʊəweɪz] ;
It **was** **clearly** **no** **part** **of** **a** **bo'sun's** **duties** **to** **hunt** **down** **stowaways** **;**
它 曾是 清楚地 不 部分 的 一个 - 职责 到 打猎 向下 偷渡者 ;

显然，追捕偷渡者并非水手长的职责；

[bʌt; bət] [ðen] [tʌg] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['kɑːntent][tuː; tə][pər'fɔːrm]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['duːtiz] .
but **then** **Tug** **had** **never** **been** **content** **to** **perform** **only** **his** **duties** **.**
但 然后 拖船 有 绝不 到过 内容 到 履行 仅有的 他的 职责 .

但塔格从来都不满足于仅仅履行自己的职责。

[ðə; ðiː] [pleɪn] [fækt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ðiː] ['stoʊəweɪ] , [ə; eɪ] [pɪŋk] - [skɪnd] - ,
The **plain** **fact** **was** **that** **the** **stowaway** **,** **a** **pink** **-** **skinned** **Orionian** **,**
这 清楚的 事实 曾是 那 这 偷渡者 , 一个 粉色的 - 去皮 - ,

事实很简单，那个偷渡者，一个皮肤呈粉红色的猎户座人，

[hæd; həd] [sniːkt] [ə'bɔːrd] [raɪt] ['æftər] ['ləʊdɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
had **sneaked** **aboard** **right** **after** **loading** **was** **finished** **.**
有 偷偷摸摸 船上 正确的 后 加载中 曾是 完成的 .

装货完毕后，他偷偷溜上了船。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [siːn] [baɪ][noʊ][wʌn] [ɪk'sept] [ðə; ðiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sliːpi] - [aɪd] [tʌg] ;
He **was** **apparently** **seen** **by** **no** **one** **except** **the** **usually** **sleepy** **-** **eyed** **Tug** **;**
他 曾是 显然 已见 经过 不 一 除了 这 通常 困 - 眼睛 拖船 ;

除了平时总是睡眼惺忪的塔格之外，似乎没有人看到他；

[bʌt; bət] [ðæt] [ə'loʊn] [pruːvd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spel] [ðə; ðiː] [pʊr] ['dɛvəlz] [duːm] .
but **that** **alone** **proved** **more** **than** **enough** **to** **spell** **the** **poor** **devil's** **doom** **.**
但 那 独自的 已证实 更多的 比 足够的 到 拼写 这 贫穷的 魔鬼的 厄运 .

但仅此一点就足以宣告这个可怜家伙的厄运。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðiː][ə'raiən; ɔː-][pɔːrt] [ə'θɔːrətiz] , [ðoʊ] , " [meit] ['dʒæksən]
" **If** **it** **hadn't** **been** **for** **the** **Orion** **port** **authorities** **,** **though** **,** **"** **Mate** **Jackson**
" 如果 它 之前没有 到过 为了 这 猎户座 港口 当局 , 尽管 , " 伴侣 杰克逊
[ɛ'seɪd] ['wiːkli] ,
essayed **weakly** **,**
尝试 弱 ,

“不过，要不是奥赖恩港务局的缘故，”马特·杰克逊有气无力地说道，“

" [wiːd] [hæv; həv] ['blæstɪd] [ɑːn] ['skedʒuːl] .
" **we'd** **have** **blasted** **on** **schedule** **.**
" 我们会 有 炸毁 在 日程 .

“我们本来可以按计划完成爆破。”

[aɪ] [noʊ] [tʌg] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [tuː; tə][stɜːr][ðem; ðəm][ʌp] , [sɜːr] . "
I **know** **Tug** **didn't** **intend** **to** **stir** **them** **up** **,** **sir** **.** **"**
我 知道 拖船 没有 打算 到 搅拌 他们 向上 , 先生 . "

我知道塔格并非有意挑衅他们，先生。

" [noʊ] !
" **No** **!**
" 不 !

“不！

" ['kæptɪn] ['dʌgləs] [dʒɪəd] ['mɪzrəbli] .
" **Captain** **Douglas** **jeered** **miserably** **.**
" 队长 道格拉斯 嘲笑 惨痛地 .

道格拉斯上尉可怜兮兮地嘲笑道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] .
" **I** **suppose** **not** **.**
" 我 认为 不是 .

我想应该不是吧。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['rækɪt] [hiː; hi] [reɪzd] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['stoʊəweɪ] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ]

But	that	infernal	racket	he	raised	chasing	the	stowaway	was	enough	to	bring
但	那	地狱	球拍	他	提高	追逐	这	偷渡者	曾是	足够的	到	带来

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [ə'bɔːrd] !

the	whole	city	aboard	!
这	所有的	城市	船上	!

但他追赶偷渡者时发出的那场震耳欲聋的喧闹声，足以让全城的人都参与进来！

" ['dʒæksən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sædli] .

"	Jackson	nodded	sadly	.
"	杰克逊	点头	令人遗憾的是	.

杰克逊悲伤地点了点头。

[ðə; ði] - [pɔːrt] [ə'fɪʃ(ə)lz] , ['sʌmənd] [baɪ] [tʌgz] [waɪld] , [hæd; həd] [swɔːmd] [ɑːn]

The	Orionian	port	officials	,	summoned	by	Tug's	wild	bellowings	,	had	swarmed	on
这	-	港口	官员	,	被召唤	经过	拖船	荒野	风箱	,	有	蜂拥而至	在

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [mæs] ,

the	ship	en	masse	,
这	船	英文	大众	,

被塔格狂野的吼叫声召集起来的猎户座港口官员们蜂拥而至，涌上了这艘船。

[laɪk] [ə; eɪ] [bruːd] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ænd; ənd] [ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] [aʊlz] .

like	a	brood	of	pink	and	imperturbable	owls	.
喜欢	一个	幼虫	的	粉色的	和	沉着冷静	猫头鹰	.

就像一群粉红色、镇定自若的猫头鹰。

[ðeɪ] [helpt] [tʌg] [snæg] [ðə; ði] [fɜːrst] ['stoʊəweɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['oʊvər] ['dʌgləs] - ['fræntɪk] ['prəutests]

They	helped	Tug	snag	the	first	stowaway	;	and	then	,	over	Douglas	'	frantic	protests
他们	帮助	拖船	障碍物	这	第一的	偷渡者	;	和	然后	,	超过	道格拉斯	-	疯狂的	抗议活动

,

,

,

他们帮助塔格抓住了第一个偷渡者；然后，尽管道格拉斯疯狂抗议，

[ðeɪ] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] [ə'sɪdʒuəsli] [faɪn] - [kəumd] [ðə; ði] ['luːsɪfər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt]

they	very	slowly	and	assiduously	fine	-	combed	the	Lucifer	the	rest	of	that	night
他们	非常	缓慢地	和	勤勉地	美好的	-	梳理过的	这	路西法	这	休息	的	那	夜晚

[fɔːr; fər] ['ʌðər] .

for	others	.
为了	其他的	.

那天晚上剩下的时间里，他们非常缓慢而细致地为其他人梳理路西法。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [faɪnd] ['eni] [mɔːr] [s'təʊəweɪz] ,

They	didn't	find	any	more	stowaways	,
他们	没有	寻找	任何	更多的	偷渡者	,

他们没有发现更多偷渡者。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['luːsɪfər] [gɑːt] ['klɪrəns] [æn; ən] [ɪn'taɪər] [deɪ] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ,

but	by	the	time	the	Lucifer	got	clearance	an	entire	day	had	elapsed	,
但	经过	这	时间	这	路西法	得到	清除	一个	全部的	天	有	过去	,

但当路西法获得许可时，整整一天的时间已经过去了。

['liːvɪŋ] ['kæptɪn] ['dʌgləs] [ɪn] [ə; eɪ] [nɪr] [ˌkætə'tɑːnɪk] [steɪt] .

leaving	Captain	Douglas	in	a	near	catatonic	state	.
离开	队长	道格拉斯	在	一个	靠近	紧张性精神症	状态	.

道格拉斯上尉因此陷入近乎精神恍惚的状态。

[ðə; ði] ['gɪlti] ['skɛli] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] [mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] ['ʌndərdek] — [wer] , [fɔːr; fər]

The	guilty	Skelly	meanwhile	had	mysteriously	disappeared	underdeck	—	where	,	for
这	有罪的	斯凯利	同时	有	神秘地	消失	甲板下方	—	在哪里	,	为了

[ɔːl]['dʒæksən] [nuː] , [hiː; hi] [stɪl] [wʌz; wəz] .

all	Jackson	knew	,	he	still	was	.
全部	杰克逊	知道	,	他	仍然	曾是	.

与此同时，有罪的斯凯利神秘地消失在了甲板下——杰克逊也不知道他是否还在那里。

[fɜːrst] [meit] ['dʒæksən] [stɜːrd] [ʌn'iːzɪli] .

First	Mate	Jackson	stirred	uneasily	.
第一的	伴侣	杰克逊	搅拌	不安地	.

大副杰克逊不安地动了动。

[ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [ʃɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [tʌgz] ['pɑːsəb(ə)l]['moʊtɪv] [ɪn] ['æktɪŋ]

A	suspicion	suddenly	shot	through	his	mind	regarding	Tug's	possible	motive	in	acting
一个	怀疑	突然	射击	通过	他的	头脑	关于	拖船	可能的	动机	在	表演

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi][dɪd] .

the	way	he	did	.
这	方式	他	做过	.

他脑海中突然闪过一个念头，怀疑塔格这样做的动机可能是什么。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɜːrst] ['kerfəli] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['vɔɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːt] .

But	the	little	first	carefully	refrained	from	voicing	his	thought	.
但	这	小的	第一的	小心	克制	从	配音	他的	想法	.

但小男孩一开始并没有表达自己的想法。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [truː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['defɪnətli] [nɑːt][help][ðə; ði][bɪg] - [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn]

If	it	were	true	,	it	would	definitely	not	help	the	big	bo'sun's	case	with	Captain
如果	它	是	真的	,	它	会	确实	不是	帮助	这	大的	-	案件	和	队长

['dʌgləs] !

Douglas	!
道格拉斯	!

如果这是真的，那对大水手长在道格拉斯船长面前的处境肯定没有好处！

" [laɪk] [aɪ] [sed] , [sɜːr] , " [piːt] ['dʒæksən] [kən'tentɪd] [hɪm'self][baɪ] ['saɪɪŋ] , " [tʌgz] ['moʊstli][ə; eɪ][fɜːrst]

"	Like	I	said	,	sir	,	"	Pete	Jackson	contented	himself	by	sighing	,	"	Tug's	mostly	a	first
"	喜欢	我	说	,	先生	,	"	皮特	杰克逊	满足	他自己	经过	叹息	,	"	拖船	大多	一个	第一的

- [reɪt] ['bəusən] ,

-	rate	bo'sun	,
-	速度	博孙	,

"就像我说的，先生，"皮特·杰克逊叹了口气，自言自语道，"塔格基本上是一位一流的水手长。"

[ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [dʌz] [get][sɔːrt][ʌv; əv] [kwɪr] [aɪ'diːəz] .

though	sometimes	he	does	get	sort	of	queer	ideas	.
尽管	有时	他	做	得到	种类	的	酷儿	想法	.

不过他有时确实会产生一些古怪的想法。

[haʊ'evər] — " ['dʒæksən] ['ædɪd] ['heɪstɪli] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [naʊ] .

However	—	"	Jackson	added	hastily	,	"	you	can	depend	on	all	the	boys	now	.
然而	—	"	杰克逊	额外	草草	,	"	你	能	依赖	在	全部	这	男孩们	现在	.

"不过——"杰克逊赶紧补充道，"现在你可以依靠所有的男孩了。"

[aɪ] [miːn] , ['kæptɪn] , [spɑːrks][toʊld][juː 'es][ə'baʊt] [ðæt] ['mesɪdʒ] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊnərz]

I	mean	,	Captain	,	Sparks	told	us	about	that	message	that	came	from	the	owners
我	意思是	,	队长	,	火花	讲述	我们	关于	那	信息	那	来了	从	这	所有者

[ə; eɪ] [waɪl] [bæk] ;

a	while	back	;
一个	尽管	后退	;

我的意思是，船长，斯帕克斯之前跟我们说过老板发来的那条信息；

[juː; jʊ][kæn; kən][bæŋk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

you	can	bank	on	it
你	能	银行	在	它

你可以指望它。

[wiːl] [ɔːl][duː] ['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][help][juː; jʊ] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][taɪm] . "

we'll	all	do	everything	possible	to	help	you	make	up	the	time	.	"
出色地	全部	做	一切	可能的	到	帮助	你	制作	向上	这	时间	.	"

我们会尽一切可能帮助你补上耽误的时间。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['dʒæksən] , " ['dʌgləs] [sed] ['greɪtfəli] .

"	Thank	you	,	Mr	.	Jackson	,	"	Douglas	said	gratefully	.
"	感谢	你	,	先生	.	杰克逊	,	"	道格拉斯	说	感激不尽	.

“谢谢你，杰克逊先生，”道格拉斯感激地说。

" [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] .

"	I	appreciate	that	.
"	我	欣赏	那	.

我很感激。

" ['kæptɪn] ['dʌgləs] [spoʊk][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kəm'poʊʒər] , [bʌt; bət] , ['æftər]['dʒæksən][sə'luːtid] ['smɑːrtli]

"	Captain	Douglas	spoke	with	some	composure	,	but	,	after	Jackson	saluted	smartly
"	队长	道格拉斯	辐	和	一些	镇定	,	但	,	后	杰克逊	敬礼	聪明地

[ænd; ənd][left][ðə; ði]['kæbɪn] ,

and	left	the	cabin	,
和	左边	这	舱	,

“道格拉斯上尉语气还算镇定，但杰克逊利落地敬了个礼，离开了船舱后，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['skɪpɚz] ['peɪpjɚ] [mɑːʃ] ['dɪgnəti] [meltid] ['ræpɪdli][ænd; ənd][hiː; hi] [slʌmpt] [daʊn] ['ɪntuː]

the	young	skipper's	papier	mache	dignity	melted	rapidly	and	he	slumped	down	into
这	年轻的	船长的	纸张	纸浆	尊严	融化	快速	和	他	瘫倒	向下	进入

[hɪz; ɪz]['swɪv(ə)l] .

his	swivel	.
他的	旋转	.

年轻船长那纸糊般的尊严迅速瓦解，他颓然地瘫倒在旋转椅上。

[ðə; ði][fɜːrst] ['ɔfɪsɚz] ['prɑːmɪs][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ]['dʒestʃər] , [æz; əz][bəuθ][men] [nuː] .

The	first	officer's	promise	was	merely	a	gesture	,	as	both	men	knew	.
这	第一的	警官们	承诺	曾是	仅仅	一个	手势	,	作为	两个都	男人	知道	.

大副的承诺只不过是一种姿态，两人都心知肚明。

[ðə; ði]['luːsɪfər][wʌz; wəz][æt; ət][tɑːp] [spiːd] , ['duːɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ten][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['kiːˌloʊz] ,

The	Lucifer	was	at	top	speed	,	doing	better	than	ten	and	a	half	kilos	,
这	路西法	曾是	在	顶部	速度	,	正在做	更好的	比	十	和	一个	一半	公斤	,

“路西法”号以最高速度行驶，超过了十公斤半的配速。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɔmpju(ː)teitə] [ʃoʊd] [ðæt]['iːv(ə)n][ðæt] [wʊd] [fetʃ] [nuː] [jɔːk] ['nɪrli] ['twenti] ['aʊərz]

but	the	computator	showed	that	even	that	would	fetch	New	York	nearly	twenty	hours
但	这	计算机	显示	那	甚至	那	会	拿来	新的	约克	几乎	二十	小时

[leɪt] .

late	.
晚的	.

但计算机显示，即使这样，纽约也会晚点近 20 个小时。

['krɪstəfər] ['dʌgləs] - ['juːʒuəli; 'juːʒəli][trɪm][blɑːnd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [druːpt] [woʊ] - - ,

Christopher	Douglas	'	usually	trim	blond	mustache	drooped	woe	-	begonely	,
克里斯托弗	道格拉斯	-	通常	修剪	金发	胡子	下垂	悲哀	-	-	,

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['mɪzrəb(ə)l] [tuː; tə] ['streɪtn] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	was	too	miserable	to	straighten	it	.
但	他	曾是	也	悲惨的	到	拉直	它	.

克里斯托弗·道格拉斯平时修剪整齐的金色胡须垂了下来，显得十分凄凉，但他心情太差，懒得把它捋直。

[ɪn'sted] ,
Instead ,
反而 ,

反而，

[hiː; hi]['pɑːrtɪd][ðə; ðɪ][breɪdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brɛvɪtɪd] ['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] ['krʌmpld] [slɪp]
he parted the braids of his breveted uniform and drew a crumpled slip
他 分手了 这 辫子 的 他的 特许状 制服 和 画 一个 皱巴巴的 滑
[ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] ['pɑːkɪt] .
of paper from his breast pocket .
的 纸 从 他的 胸部 口袋 .

他拨开制服上的辫子，从胸前的口袋里掏出一张皱巴巴的纸条。

[ðə; ðɪ]['redɪəˌgræm]['dʒæksən][hæd; həd] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . -
The radiogram Jackson had referred to was from A . J . Braithewaite
这 放射线照片 杰克逊 有 指 到 曾是 从 一个 . J . -
[hɪm'self] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv] .
himself , president of Starways .
他自己 , 总统 的 星路 .

杰克逊提到的那份电报正是 Starways 总裁 AJ Braithewaite 本人发来的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ; [ænd; ənd] , [ˌɑːr 'iː] - ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
It had come only a few hours before ; and , re - reading it ,
它 有 来 仅有的 一个 很少 小时 前 ; 和 , 关于 - 阅读 它 ,

它几个小时前才送到；而当我重新阅读它时，

['dʌgləs] [kʊd; kəd] [stɪl] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪl] [lʌk] .
Douglas could still hardly believe his own ill luck .
道格拉斯 可以 仍然 几乎 相信 他的 自己的患病的 运气 .

道格拉斯仍然难以置信自己会遭遇如此厄运。

[bɪ'leɪtɪd] - [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [held] [ə'genst] ['skɪpər] ;
Belated rocketings were always held against Starways skippers ;
迟到的 - 是 总是 握住 反对 星路 船长 ;

迟来的火箭发射总是针对星际飞船的船长；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['luːsɪfərz] ['tɑːrdi][ə'raɪv(ə)l] ['θretnd] [tuː; tə][biː; bi]['stɑːrkli]['trædʒɪk] .
but the Lucifer's tardy arrival threatened to be starkly tragic .
但 这 路西法的 迟迟 到达 威胁 到 是 鲜明地 悲惨 .

但路西法的迟到可能会酿成惨剧。

['kæptɪn] ['dʌgləs] , [ðə; ðɪ][græm] [went] , ['soʊlər]['kaʊns(ə)l]['goʊɪŋ] [ɔːf] ['plætɪnəm]['stændərd][æz; əz][ʌv; əv]
Captain Douglas , the gram went , Solar Council going off platinum standard as of
队长 道格拉斯 , 这 克 去 , 太阳的 理事会 去 离开 铂 标准 作为 的
[twelv] ['mɪdnaɪt] [dʒʊ'laɪ][θɜːrd] .
twelve midnight July third .
十二 午夜 七月 第三 .

道格拉斯船长，电报上写道：太阳委员会将于7月3日午夜12点起停止铂金标准。

[ɪm'perətɪv] [ðæt] [juː; jʊ] [brɪŋ] ['luːsɪfər][ɪn][æz; əz] ['skedʒuːld] [baɪ] [nuːn] [ðæt] [deɪ] .
Imperative that you bring Lucifer in as scheduled by noon that day .
至关重要的 那 你 带来 路西法 在 作为 已安排 经过 中午 那 天 .

你必须在当天中午之前按计划将路西法带过来。

['eni] [dɪ'leɪ] [ɪn] [ə'raɪvɪŋ] [wɪl] [kɔːst] [hjuːdʒ][sʌm; səm][ɑːn][jʊr; jər]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv]['plætɪnəm] .
Any delay in arriving will cost Starways huge sum on your cargo of platinum .
任何 延迟 在 抵达 将要 成本 星路 巨大的 和 在 你的 货物 的 铂 .

任何延误都会让星际公司在你们的铂金货物上损失巨额款项。

[ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][feɪl][ˌjuː 'es] .
Am certain you will not fail us .
是 肯定 你 将要 不是 失败 我们 .

我相信你不会让我们失望的。

- .
Braithewaite .
- .

布雷斯韦特。

['dʌgləs] [sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['swɪv(ə)l][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [smuːð] , [kliːn] - ['ʃeɪvn] [tʃɪn] ['ɔːlmoʊst]
Douglas sank down into the swivel until his smooth , clean - shaven chin almost
道格拉斯 沉没 向下 进入 这 旋转 直到 他的 光滑的 , 干净的 - 剃光 下巴 几乎
['restɪd] [ɑːn][ðə; ði][desk][tɑːp] .
rested on the desk top .
休息 在 这 桌子 顶部 .

道格拉斯坐到转椅上，直到他光滑干净的下巴几乎贴到了桌面上。

[ðə; ði] ['spæŋkɪŋ] [nuː] ['luːsɪfər] , [ə; eɪ] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv][oʊ'raɪənz, ɔ'raɪənz] ['preʃəs] ['paʊdərd]
The spanking new Lucifer , cargoing a bin full of Orion's precious powdered
这 打屁股 新的 路西法 , 货物运输 一个 垃圾桶 满的 的 猎户座的 宝贵的 粉末状
['plætɪnəm] ,
platinum ,
铂 ,

崭新的路西法，带着满满一箱猎户座珍贵的铂金粉末，

[wʌz; wəz] [kris] ['dʌgləsɪz] [fɜːrst]['riːəl] [diːp] - [gə'læktɪk] [kə'mænd] — ['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [skuːl]
was Chris Douglas's first real deep - galactic command — after years of school
曾是 克里斯 道格拉斯的 第一的 真实的 深的 - 银河系 命令 — 后 年 的 学校
['θiːəraɪzɪŋ,'θɪraɪzɪŋ][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l][æk'tɪvəti][æz; əz] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['gæli] - [neɪv]
theorizing and practical activity as everything from a galley - knave
理论化 和 实际的 活动 作为 一切 从 一个 厨房 - 恶棍
[tuː; tə][ə; eɪ][blæst] - ['waɪpər] .
to a blast - wiper .
到 一个 爆炸 - 雨刮器 .

这是克里斯·道格拉斯第一次真正意义上的深星系指挥——此前他多年来一直在学校进行理论学习，并从事过从厨房杂工到扫雷员等各种实践活动。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [nuː] [ʃɪp] ;
He loved his new ship ;
他 喜爱 他的 新的 船 ;

他很喜欢他的新船；

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] ['ʌndər][hɪz; ɪz][oʊn] ['tɪkɪt] ['θretnd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][læst] !
but already his first voyage under his own ticket threatened to be his last !
但 已经 他的 第一的 航程 在下面 他的 自己的 票 威胁 到 是 他的 最后的 !

但他第一次以自己的名义出海航行，却险些成为他的最后一次！

- [hɑːrd] - [bɔɪld] [ɪm'plɔɪiː] ['pɑːləsi] [maɪt] [wel] [pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [mʌk] - ['rɪdn]
Starways ' hard - boiled employee policy might well put him on a muck - ridden
星路 - 难的 - 煮沸 员工 政策 可能 出色地 放 他 在 一个 泥浆 - 骑
['æstərcɪd] [rʌn] ['æftər] [ðɪs] ,
asteroid run after this ,
小行星 跑步 后 这 ,

Starways公司严苛的员工政策很可能会让他之后踏上一段泥泞不堪的小行星之旅。

[ɔːr] [graʊnd] [hɪm; ɪm] [ˌɔːltə'geðər] .
or ground him altogether .
或者 地面 他 共 .

或者干脆把他禁足。

[kris] ['dʌgləs] [groʊn] [ænd; ənd][ræn][ə; eɪ][lɪmp][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [mɔɪst] [feɪs] .
Chris Douglas groaned and ran a limp hand over his moist face .
克里斯 道格拉斯 呻吟 和 跑 一个 跛行 手 超过 他的 潮湿 脸 .

克里斯·道格拉斯呻吟了一声，无力地用手抚摸着湿漉漉的脸。

[hiː; hi] ['hædnt] [felt] [mɔːr] ['ʃiəli] ['mɪzrəb(ə)l] [sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv]

He	hadn't	felt	more	sheerly	miserable	since	he	was	turned	down	by	the	lady	of
他	之前没有	毛毡	更多的	纯粹	悲惨的	自从	他	曾是	转向	向下	经过	这	女士	的

[hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] .

his	choice	when	he	was	fifteen	.
他的	选择	什么时候	他	曾是	十五	.

自从十五岁那年被心仪的女孩拒绝后，他就再也没有感到如此痛苦过。

[ðə; ði] ['leɪdi] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [twaɪs] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [ðen] ;

The	lady	,	to	be	sure	,	was	almost	twice	his	age	then	;
这	女士	,	到	是	当然	,	曾是	几乎	两次	他的	年龄	然后	;

可以肯定的是，那位女士当时的年龄几乎是他的两倍；

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [soʊ] [hɜːr; hər] ['ænsər] [stɪl] ['ræŋkəld] .

but	even	so	her	answer	still	rankled	.
但	甚至	所以	她	回答	仍然	恼怒	.

但即便如此，她的回答仍然让她耿耿于怀。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['skuːlmɑːrm] ,

She	was	his	schoolmarm	,
她	曾是	他的	女教师	,

她是他的老师，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['peɪnfəli] [klɪr] [ðæt] ['ʌndər] [noʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [ʃiː; ʃi]

and	she	had	made	it	painfully	clear	that	under	no	circumstances	would	she
和	她	有	制成	它	痛苦地	清除	那	在下面	不	情况	会	她

[kən'sɪdər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fæt] ['lɪt(ə)l] - [laɪk] ['krɪstəfər] ['dʌgləs] .

consider	becoming	engaged	to	a	fat	little	appleknocker	like	Christopher	Douglas	.
考虑	成为	已订婚的	到	一个	胖的	小的	-	喜欢	克里斯托弗	道格拉斯	.

她已经非常明确地表示，在任何情况下，她都不会考虑与克里斯托弗·道格拉斯那样的肥胖小个子订婚。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['luːsi] ;

Her	name	was	Lucy	;
她	姓名	曾是	露西	;

她的名字叫露西；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [pæŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɜːr; hər] [kuːl] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

and	it	still	gave	him	a	pang	to	recall	her	cool	gray	eyes	and	her
和	它	仍然	给予	他	一个	疼痛	到	记起	她	凉爽的	灰色的	眼睛	和	她

一
二
一

每当想起她那双冷灰色的眼睛和她的——，他仍然会感到一阵刺痛。

" [beg] ['pɑːrd(ə)n] , ['kæpən] .

"	Beg	pardon	,	Cap'n	.
"	求	赦免	,	船长	.

“对不起，船长。”

[ɑːr; ər] [jʌ] ['bɪzi] ?

Are	yuh	busy	?
是	嗯	忙碌的	?

你忙吗?

" ['dʌgləs] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] .

"	Douglas	looked	up	with	a	start	.
"	道格拉斯	看起来	向上	和	一个	开始	.

道格拉斯猛地抬起头。

[ə; eɪ][bɪg] [feɪs] — [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪʒ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] — [wʌz; wəz]

A	big	face	—	quite	different	from	the	beautiful	vision	in	his	mind	—	was
一个	大的	脸	—	相当	不同的	从	这	美丽的	想象	在	他的	头脑	—	曾是

[freɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːrtli]['oʊpən]['kæbɪn] [dɔːr] .

framed	in	the	aperture	formed	by	the	partly	open	cabin	door	.
框	在	这	光圈	形成	经过	这	部分	打开	舱	门	.

透过半开的舱门形成的缝隙，可以看到一张大脸——与他脑海中美丽的景象截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːrəli] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn'dʒɔɪəbli] , ['ʌgli] [feɪs] ,

It	was	a	thoroughly	,	almost	enjoyably	,	ugly	face	,
它	曾是	一个	彻底	,	几乎	愉快地	,	丑陋的	脸	,

那是一张丑得彻底、甚至有点令人愉悦的脸。

[ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['niːdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['kreɪzi]['beɪkər] .

that	looked	as	if	it	had	been	kneaded	by	a	crazy	baker	.
那	看起来	作为	如果	它	有	到过	揉捏	经过	一个	疯狂的	面包师	.

看起来像是被一个疯狂的面包师揉捏过一样。

[ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] [dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði]['kʌlər][ænd; ənd] [kən'sɪstənsi] [ʌv; əv][lɪmp] [doʊ] .

It	possessed	just	about	the	color	and	consistency	of	limp	dough	.
它	拥有	只是	关于	这	颜色	和	一致性	的	跛行	面团	.

它的颜色和质地几乎和软面团一样。

['kæptɪn] ['dʌgləs] ['streɪtnd] ['sloʊli] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Captain	Douglas	straightened	slowly	in	his	seat	as	he	gazed	on	it	.
队长	道格拉斯	拉直	缓慢地	在	他的	座位	作为	他	凝视	在	它	.

道格拉斯上尉凝视着它，缓缓地挺直了身子。

" ['skɛli] !

"	Skelly	!
"	斯凯利	!

“斯凯利！”

" [hiː; hi] [sed] ['ɑːmɪnəsli] , " [kʌm] [ɪn] !

"	He	said	ominously	,	"	come	in	!
"	他	说	不祥地	,	"	来	在	!

他阴沉地说：“进来吧！”

" ['bəusən] [tʌg] ['skɛli] [keɪm] [ɪn] ['kɔːʃəsli] ,

"	Bo'sun	Tug	Skelly	came	in	cautiously	,
"	博孙	拖船	斯凯利	来了	在	谨慎地	,

“水手长图格·斯凯利小心翼翼地走了进来，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv] ['rekɪŋ] [ðə; ði] ['deɪntɪli] [ə'pɔɪntɪd] ['kæbɪn][baɪ][wʌn] ['ɔːkwərd]

as	if	he	were	afraid	of	wrecking	the	daintily	appointed	cabin	by	one	awkward
作为	如果	他	是	害怕的	的	破坏	这	轻柔地	任命	舱	经过	一	尴尬的

['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ,

movement	of	his	great	,
移动	的	他的	伟大的	,

仿佛他害怕自己笨拙的大手一动就会毁掉精心布置的小屋。

['brɔːni] [freɪm] .

brawny	frame	.
强壮的	框架	.

健壮的体格。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz][kæp] ['veri] [rɪ'spektfəli] [ɪn][wʌn] [nɑːrld] [hænd] ;

He	held	his	cap	very	respectfully	in	one	gnarled	hand	;
他	握住	他的	帽	非常	尊敬	在	一	盘根错节的	手	;

他恭敬地用一只布满老茧的手捧着帽子；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [feɪs] [wɔːr] [wʌt] ['dʌgləs] [θɔːt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] [aʊt] - [ʌv; əv] -

but	his	huge	face	wore	what	Douglas	thought	was	an	altogether	out	-	of	-
但	他的	巨大的	脸	穿着	什么	道格拉斯	想法	曾是	一个	共	出去	-	的	-

[pleɪs] [grɪn] .

place	grin	.
地方	咧嘴笑	.

但他那张巨大的脸上却挂着一个道格拉斯认为非常不协调的笑容。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][æn; ən][ˌoʊvər'groʊn] ['ɜːrtʃɪn] [huː] [ɪz] [kɔːt] [swaɪpɪŋ] [paɪz][bʌt; bət][ɪz] [ˌʌnrɪ'pentənt]

He	looked	like	an	overgrown	urchin	who	is	caught	swiping	pies	but	is	unrepentant
他	看起来	喜欢	一个	长得太茂盛了	顽童	WHO	是	捕捉	滑动	馅饼	但	是	不知悔改的

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] ['stʌmək] .

because	of	a	full	stomach	.
因为	的	一个	满的	胃	.

他看起来像个长不大的孩子，偷馅饼被抓了，但因为吃饱了却毫无悔意。

" [aɪ] [sə'poʊz] , " ['kæptɪn] ['dʌgləs] [sed] ['aɪsɪli] [wen] [ðə; ðɪ][bɪg]['bəusən] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][desk] ,

"	I	suppose	,	"	Captain	Douglas	said	icily	when	the	big	bo'sun	stood	before	his	desk	,
"	我	认为	,	"	队长	道格拉斯	说	冰冷地	什么时候	这	大的	博孙	站立	前	他的	桌子	,

"我想也是，"道格拉斯船长冷冷地说，这时，那位身材魁梧的水手长站在他的桌子前。

" [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [ʃɪ'nænɪgənz] [ɪn][ə'raiən; ɔː-][hæz; həz][kɔːst] , ['skɛli] ! "

"	that	you	know	what	your	shenanigans	in	Orion	has	cost	,	Skelly	!	"
"	那	你	知道	什么	你的	恶作剧	在	猎户座	有	成本	,	斯凯利	!	"

"你知道你在猎户座的胡作非为付出了什么代价吗，斯凯利！"

" ['jɛsəɹ] , " [tʌg] [grɪnd] [ʌn'blʌʃɪŋli] , " [bʌt; bət][dəunt][let] [ðæt] ['bɑːðər] [jʌ] [tuː] [mʌtʃ] ,

"	Yessir	,	"	Tug	grinned	unblushingly	,	"	but	don't	let	that	bother	yuh	too	much	,
"	是的，先生	,	"	拖船	咧嘴一笑	毫不羞愧地	,	"	但	不	让	那	打扰	嗯	也	很多	,

['kæpən] .

Cap'n	.
船长	.

"是的，长官，"塔格毫不羞涩地咧嘴一笑，"不过别太在意，船长。"

- , [soʊ] ['lɔŋz] [wiː; wi][gɑːt][rɪd][oʊ] - [ðæt] ['stoʊəweɪ] ['ɛvriˌθɪŋˌəl] [biː; bi] ['ʃɪpʃeɪp] , ['nevər] [fɪr]

Shux	,	so	long's	we	got	rid	o	'	that	stowaway	everything'll	be	shipshape	,	never	fear
-	,	所以	朗的	我们	得到	摆脱	o	-	那	偷渡者	一切都会	是	井然有序	,	绝不	害怕

. "
: "
. "

舒克斯，只要我们把那个偷渡者弄走，一切都会好起来的，别担心。

" ['lɪs(ə)n] , ['skɛli] ,

"	Listen	,	Skelly	,
"	听	,	斯凯利	,

"听着，斯凯利，

" ['kæptɪn] ['dʌgləs] [roʊz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃredz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Captain	Douglas	rose	holding	the	shreds	of	his	dignity	around	him	with	a
"	队长	道格拉斯	玫瑰	保持	这	碎屑	的	他的	尊严	大约	他	和	一个

['ʃeɪkɪŋ] [hænd] ,

shaking	hand	,
摇晃	手	,

道格拉斯上尉站起身来，颤抖着手，竭力挽着自己仅存的尊严。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'wer] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ðæt] - [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə]

"	are	you	aware	that	we	could	have	cargoed	that	Orionian	from	here	to
"	是	你	意识到的	那	我们	可以	有	货物	那	-	从	这里	到

['betəl,dʒəːz][ænd; ənd] [bæk] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ðɪ][lɔːst] [deɪ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːst] ?

Betelgeuse	and	back	for	what	the	lost	day	is	going	to	cost	?
参宿四	和	后退	为了	什么	这	丢失的	天	是	去	到	成本	?

"你知道我们本可以用损失这一天的成本，把那艘猎户座飞船从这里运到参宿四再运回来吗？"

" [tʌg] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['braɪtli] .
" Tug nodded brightly .
" 拖船 点头 明亮地 .

"塔格兴奋地点了点头。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [nɑːt] [tuː] [ɪm'prest] [baɪ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [suː'piːriːɔ-z] [ə'nælədʒi] .
He was obviously not too impressed by his young superior's analogy .
他 曾是 明显地 不是 也 印象深刻 经过 他的 年轻的 上级的 类比 .

显然，他对年轻上司的比喻并不太感冒。

" [ʃʊr] , ['kæpən] , " [hiː; hi] [sed] ['iːzəli] , " [bʌt; bət][wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv][gɑːt] ['veri] [fɑːr][wɪð; wɪθ]
" Sure , Cap'n , " he said easily , " but we wouldn't have got very far with
" 当然 , 船长 , " 他 说 容易地 , " 但 我们 不会 有 得到 非常 远的 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

"当然，船长，"他轻松地说，"但有他在，我们走不了多远。"

[aɪ] [miːn] [hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt][oʊ] - [sʌm; səm][kaɪnd] .
I mean we'd've had an accident o ' some kind .
我 意思是 我们本来会 有 一个 事故 o - 一些 种类 .

我的意思是，我们肯定会发生某种意外。

['meɪbi] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [tuːb] ['wʊdə] [slɪpt] [ɪts] ['muːrɪŋz] ; ['meɪbi] [ðə; ði] [græv] ['wʊdə] [gɔːn] [ded]
Maybe a rocket tube woulda slipped its moorings ; maybe the gravs woulda gone dead
或许 一个 火箭 管子 会 滑倒了 它是 系泊 ; 或许 这 重力 会 已消失 死的
[wɪ'ðaʊt] [noʊ]['riːz(ə)n] .
without no reason .
没有 不 原因 .

也许火箭发射管会脱离系泊装置；也许重力系统会无缘无故失效。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['wʊdə] ['hæpənd] — [ðæts] [ðə; ði] - [truːθ] .
But something woulda happened — that's the godshonest truth .
但 某物 会 发生 — 那就是 这 - 真相 .

但肯定会发生些什么——这是千真万确的。

" ['kæptɪn] ['dʌgləsɪz] [aɪz] , [red] - [rɪmd] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [sliːp] , ['oʊpənd] [waɪd] ; [ðen]
" Captain Douglas's eyes , red - rimmed from lack of sleep , opened wide ; then
" 队长 道格拉斯的 眼睛 , 红色的 - 带边 从 缺少 的 睡觉 , 打开 宽的 ; 然后
['nærəud] ['deizidli] .
narrowed dazedly .
范围缩小 茫然地 .

"道格拉斯上尉的眼睛因为睡眠不足而布满血丝，他睁大了眼睛，然后茫然地眯了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'membərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [meit] ['dʒæksən][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [kwɪr] [aɪ'diːəz] .
He was remembering something Mate Jackson had said about queer ideas .
他 曾是 记住 某物 伴侣 杰克逊 有 说 关于 酷儿 想法 .

他想起了马特·杰克逊曾经说过的一些关于同性恋思想的话。

" [jɛsaɪri] , ['kæpən] , " [tʌg] [spoʊk] ['kɑːnfɪdəntli] [sɪns] [hiː; hi] ['ɑːbviəsli] [held][ðə; ði] [nuː] ['mæstɔ-z]
" Yesiree , Cap'n , " Tug spoke confidently since he obviously held the new master's
" 是的 , 船长 , " 拖船 辐 自信地 自从 他 明显地 握住 这 新的 硕士学位
[ˌʌndɪ'vaɪdɪd] , ['iːv(ə)n] ['spelbaʊnd] [ə'tenʃ(ə)n] .
undivided , even spellbound attention .
未分割的 , 甚至 着迷 注意力 .

"是的，船长，"塔格自信地说道，显然他已经完全吸引了新主人的注意力，甚至被他迷住了。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ə; eɪ] - [bæd][dʒɪŋks] ;
" Everybody knows a stowaway's bad jinks ;
" 大家 知道 一个 - 坏的 恶作剧 ;

"人人都知道偷渡者的坏伎俩；

[bʌt; bət][nɑ:t] ['meni] [ə'saɪd][frʌm; frəm] [tʌg] ['skɛli] [noʊz] [dʒest] [haʊ] [bæd][æn; ən] - ['stoʊəweɪ]

but	not	many	aside	from	Tug	Skelly	knows	jest	how	bad	an	Orionian	stowaway
但	不是	许多	旁边	从	拖船	斯凯利	知道	笑话	如何	坏的	一个	-	偷渡者

[kæn; kən][bi:; bi] !

can	be	!
能	是	!

但除了 Tug Skelly 之外，没多少人知道猎户座偷渡者有多可怕!

['kæpən] ['dʌgləs] , [æn; ən] - - [noʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑ:rgoʊ][oʊ] - [lu:s]

Cap'n	Douglas	,	an	Orionian	stowaway's	no	different	from	a	cargo	o	-	loose
船长	道格拉斯	,	一个	-	-	不	不同的	从	一个	货物	o	-	松动的

['kɔ:rdaɪt] .

cordite	.
科迪特	.

道格拉斯船长，一个来自猎户座的偷渡者，和一车散装的火药没什么两样。

['hi:z] [dʒest] [baʊnd] [tu:; tə] [kɔ:z] ['mɪstʃɪf] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃɪp] . "

He's	jest	bound	to	cause	mischief	on	a	ship	.	"
他是	笑话	边界	到	原因	恶作剧	在	一个	船	.	"

他肯定会在船上惹是生非。

" ['mɪstʃɪf] !

"	Mischief	!
"	恶作剧	!

“恶作剧!

" ['kæptɪn] ['dʌgləs] [felt] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [wei] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [fɪks] [ðeɪ]

"	Captain	Douglas	felt	that	that	was	a	poor	way	to	describe	the	fix	they
"	队长	道格拉斯	毛毡	那	那	曾是	一个	贫穷的	方式	到	描述	这	使固定	他们

[wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ɪn] ;

were	already	in	;
是	已经	在	;

道格拉斯上尉认为，用这种方式来描述他们当时所处的困境是不恰当的;

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [pər'su:] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

but	he	didn't	pursue	the	point	.
但	他	没有	追求	这	观点	.

但他没有继续追问这一点。

[ə'nʌðər] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] - [spi:tʃ] [dru:] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

Another	aspect	of	the	bo'sun's	speech	drew	his	attention	.
其他	方面	的	这	-	演讲	画	他的	注意力	.

水手长讲话的另一个方面引起了他的注意。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [ɪn] [tʌg] ['skɛli] , [hi:; hi] , [kris] ['dʌgləs] ,

It	was	obvious	that	in	Tug	Skelly	,	he	,	Chris	Douglas	,
它	曾是	明显的	那	在	拖船	斯凯利	,	他	,	克里斯	道格拉斯	,

很明显，在《Tug Skelly》中，他，克里斯·道格拉斯，

[wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ɑ:n][ðə; ði] [lu:s] .

was	confronted	by	a	withering	example	of	ignorance	on	the	loose	.
曾是	面对	经过	一个	枯萎	例子	的	无知	在	这	松动的	.

亲眼目睹了一个无知横行的典型例子。

[ɔ:l] [ðə; ði] [nu:] ['skɪpɚz] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['sli:pləsnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'strɔ:t]

All	the	new	skipper's	years	of	training	,	his	sleeplessness	and	his	distraught
全部	这	新的	船长的	年	的	训练	,	他的	失眠	和	他的	心烦意乱

[nə:vs] ,

nerves	,
神经	,

新船长多年的训练、失眠和焦虑不安的心情，

[roʊz] [gɔrdʒlaɪk] [æt; ət] [ðɪs] ['ʃæmblɪŋ] , [doʊ] - [feɪst] [ə'nækrənɪzəm] [huː] [poʊzd] [æz; əz] [ə; eɪ] [speɪs]
rose **gorgelike** **at** **this** **shambling** **,** **dough** **-** **faced** **anachronism** **who** **posed** **as** **a** **space**
玫瑰 峡谷般的 在 这 蹒跚 , 面团 - 面对 时代错置 WHO 摆拍 作为 一个 空间
['seɪlər] .
sailor **.**
水手 .

看到这个步履蹒跚、面容呆滞的时代错位者，他竟然装作太空水手，真是令人惊艳。

" ['bəusən] ['skɛli] , " ['dʌgləs] [sed] ['æsɪdli] , " [jʊr; jər] [ri'maːks] [rɪ'viːl] [æn; ən] [ɪn'kredəb(ə)l] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd]
" **Bo'sun** **Skelly** **,** **"** **Douglas** **said** **acidly** **,** **"** **your** **remarks** **reveal** **an** **incredible** **disregard**
" 博孙 斯凯利 , " 道格拉斯 说 酸性地 , " 你的 评论 揭示 一个 极好的 漠视
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['vjuːpɔɪnt] .
for **the** **scientific** **viewpoint** **.**
为了 这 科学 观点 .

"水手长斯凯利，"道格拉斯尖刻地说，"你的言论表明你对科学观点极其漠视。"

[ɪn] [fækt] , [aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [sʌtʃ] ['sɪnfl] ['tɑːmirɑːt] [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] [sɪks] — [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðen]
In **fact** **,** **I** **haven't** **heard** **such** **sinful** **tommyrot** **since** **I** **was** **six** **—** **and** **even** **then**
在 事实 , 我 还没有 听到 这样的 罪恶的 胡说 自从 我 曾是 六 — 和 甚至 然后
[aɪ] [nuː] ['betər] .
I **knew** **better** **.**
我 知道 更好的 .

事实上，我从六岁起就没听过这么邪恶的胡言乱语了——即使在那时，我也知道分寸。

[æn; ən] - ['stoʊəweɪ] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['stoʊəweɪ] , ['mɪstər] ['skɛli] ,
An **Orionian** **stowaway** **,** **or** **any** **other** **stowaway** **,** **Mister** **Skelly** **,**
一个 - 偷渡者 , 或者 任何 其他 偷渡者 , 先生 斯凯利 ,

无论是猎户座的偷渡者，还是其他任何偷渡者，斯凯利先生

[kæn; kən] [kɔːz] [noʊ] [mɔːr] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['edəb(ə)l]
can **cause** **no** **more** **damage** **to** **a** **vessel** **than** **the** **amount** **of** **edible**
能 原因 不 更多的 损害 到 一个 血管 比 这 数量 的 食用
['kɑːrgoʊ] [hiː; hi] [kæn; kən] [kən'suːm] .
cargo **he** **can** **consume** **.**
货物 他 能 消耗 .

他对船只造成的损害不会超过他所能消耗的可食用货物的数量。

[ðə; ði] [rest] [ɪz] ['rʌbɪʃ] .
The **rest** **is** **rubbish** **.**
这 休息 是 垃圾 .

其余的都是垃圾。

" [tʌg] [lʊkt] [hɜːrt] .
" **Tug** **looked** **hurt** **.**
" 拖船 看起来 伤害 .

"图格看起来受伤了。"

" [aɪ] [də'noʊ] , ['kæpən] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .
" **I** **dunno** **,** **Cap'n** **,** **"** **he** **said** **slowly** **.**
" 我 不知道 , 船长 , " 他 说 缓慢地 .

"我不知道，船长，"他缓缓说道。

" [naʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ˌkæmpə'nɛlə] — [ðə; ði] [bɪg] ['laɪnər] [ðæt] [dʒɛs] - [bluː] [ə'pɑːrt] [wʌn] [deɪ] [ɔːf]
" **Now** **you** **take** **the** **Campanella** **—** **the** **big** **liner** **that** **jes** **'** **blew** **apart** **one** **day** **off**
" 现在 你 拿 这 坎帕内拉 — 这 大的 衬垫 那 杰斯 - 吹 除 一 天 离开
['viːnəs] .
Venus **.**
金星 .

"现在你来说说坎帕内拉号——那艘大型邮轮有一天在金星附近爆炸解体了。"

[wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['seɪfti] [bɔ:rd] [ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʃoʊ] ['æftərwərdz] ?

What	did	the	Safety	Board	investigation	show	afterwards	?
什么	做过	这	安全	木板	调查	展示	然后	?

安全委员会的调查结果随后如何?

[waɪ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['nestfjl] [ʌv; əv][ɔraɪəni:ənz] ['ʌndərdek] !

Why	,	that	she	was	carrying	a	whole	nestful	of	Orionians	underdeck	!
为什么	,	那	她	曾是	携带	一个	所有的	巢状	的	猎户座	甲板下方	!

原来，她甲板下藏着一整窝猎户座人!

" [ænd; ənd] [tʌg] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [traɪ'ʌmfənt] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] .

"	And	Tug	flashed	his	young	master	a	look	of	triumphant	vindication	.
"	和	拖船	闪光灯	他的	年轻的	掌握	一个	看	的	凯	平反	.

"塔格向他的年轻主人露出了胜利的表情，仿佛证明了自己的清白。"

[kris] ['dʌgləs] [hi:vd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] [ænd; ənd] [slʌmpt] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['swɪv(ə)l] .

Chris	Douglas	heaved	a	long	breath	and	slumped	back	in	the	swivel	.
克里斯	道格拉斯	喘息	一个	长的	气息	和	瘫倒	后退	在	这	旋转	.

克里斯·道格拉斯长长地叹了口气，颓然地靠回了旋转椅上。

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] - [skɛli:z] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌp][tu:; tə] [deɪt] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [nɑ:t][wʌn]

The	task	of	bringing	bo'sun's	Skelly's	education	up	to	date	was	clearly	not	one
这	任务	的	带来	-	斯凯利的	教育	向上	到	日期	曾是	清楚地	不是	一

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌæftər'nu:n] .

for	a	single	afternoon	.
为了	一个	单身的	下午	.

显然，要让水手长斯凯利的教育水平与时俱进，不是一下午就能完成的。

[nɔ:r] , [wɪð; wɪθ] - ['mesɪdʒ] [stɪl] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [dɪd][ðə; ði] ['skɪpər] [fi:l] ['eni] [teɪst]

Nor	,	with	Braithewaite's	message	still	before	him	,	did	the	skipper	feel	any	taste
也不	,	和	-	信息	仍然	前	他	,	做过	这	船长	感觉	任何	品尝

[fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɑ:b] .

for	the	job	.
为了	这	工作	.

而且，布雷斯韦特的信息仍然摆在他面前，船长对这份工作丝毫没有兴趣。

" ['bəusən] ['skɛli] , " ['dʌgləs] [said] [dɪs'gʌstɪdli] ,

"	Bo'sun	Skelly	,	"	Douglas	sighed	disgustedly	,
"	博孙	斯凯利	,	"	道格拉斯	叹了口气	厌恶地	,

"水手长斯凯利，"道格拉斯厌恶地叹了口气。

" [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [rɪ'geɪl] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [vju:z] [ɑ:n] - [s'təʊəweɪz] ? "

"	did	you	come	here	to	regale	me	with	your	views	on	Orionian	stowaways	?	"
"	做过	你	来	这里	到	款待	我	和	你的	浏览	在	-	偷渡者	?	"

"你是来跟我讲讲你对猎户座偷渡者的看法吗？"

" [eɪ] ? " [tʌg] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [grɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['kæptənz] [pɪ'kju:liər]

"	Eh	?	"	Tug	scratched	his	head	and	grinned	a	little	at	the	captain's	peculiar
"	嗯	?	"	拖船	刮痕	他的	头	和	咧嘴一笑	一个	小的	在	这	船长的	奇特

[wei] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] .

way	of	talking	.
方式	的	说	.

"嗯？"塔格挠了挠头，对船长奇特的说话方式露出了一丝微笑。

" [nɔ:] , [bʌt; bət][aɪ]['ɔ:lmoʊst][dɪd] [fər'get] , [sɜ:r] .

"	Naw	,	but	I	almost	did	forget	,	sir	.
"	不	,	但	我	几乎	做过	忘记	,	先生	.

"不，先生，我差点就忘了。"

[fækt][ɪz] , ['kæpən] , [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [jʌ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi] [lɔ:st] .

Fact	is	,	Cap'n	,	I	come	to	tell	yuh	how	to	make	up	the	day	we	lost	.
事实	是	,	船长	,	我	来	到	告诉	嗯	如何	到	制作	向上	这	天	我们	丢失的	.

船长，事实上，我来是要告诉你如何弥补我们失去的这一天。

['jɛsəɹ] . "
Yessir . "
是的，先生 . "

是的，先生。

" [juː; jʊ][dɪd] !
" You did !
" 你 做过 !

你做到了！

" ['dʌgləs] [sniəd] ['mɪzrəbli] .
" Douglas sneered miserably .
" 道格拉斯 冷笑 惨痛地 .

道格拉斯冷笑了一声。

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?

“如何?

[baɪ] ['getɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] ?
By getting out and pushing ?
经过 获得 出去 和 推动 ?

通过走出去推动?

[ɔːr] ['sɪmpli] [baɪ] ['wɪʃɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][stɑːr] ?
Or simply by wishing on a star ?
或者 简单地 经过 祝 在 一个 星星 ?

或者干脆对着星星许愿?

[ðə; ði]['luːsɪfər][kɑːnt][duː]['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['kiːˌloʊz] . "
The Lucifer can't do any more than ten and a half kilos . "
这 路西法 不能 做 任何 更多的 比 十 和 一个 一半 公斤 . "

路西法最多只能举起十公斤半的重量。

" [ʃiː; ʃi][dəunt]['hæftə] , " [tʌg] [sed] ['ekwəbli] , [noʊ] [wɪt] [ə'bæʃt] [baɪ][ðə; ði]['aɪrəni] .
" She don't hafta , " Tug said equably , no whit abashed by the irony .
" 她 不 哈夫塔 , " 拖船 说 公平地 , 不 白色 羞愧 经过 这 讽刺 .

“她不必这么做，”塔格平静地说，丝毫没有因为其中的讽刺而感到羞愧。

" [wiː; wi][kæn; kən][geɪn][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [taɪm][baɪ]['juːzɪŋ][æn; ən][oʊld] [ruːt] [aɪ] [noʊ] .
" We can gain a lot o ' time by using an old route I know .
" 我们 能 获得 一个 很多 o - 时间 经过 使用 一个 老的 路线 我 知道 .

“我们走我熟悉的旧路线可以节省很多时间。”

[aɪ][fər'get][ðə; ði]['riːəl] [neɪm] , [bʌt; bət] [its] [kɔːld] [ðə; ði] [pæs] [oʊ] - [ðə; ði] [twɪn] ['wɪtʃɪz] .
I forget the real name , but it's called the Pass o ' the Twin Witches .
我 忘记 这 真实的 姓名 , 但 它是 称为 这 经过 o - 这 双 女巫 .

我忘了它的真名，但它被称为双女巫隘口。

[its] [æt; ət][ðə; ði][tɪp][oʊ] - [ðə; ði] ['sʌðərn] [krɔːs] , ['kæpən] .
It's at the tip o ' the Southern Cross , Cap'n .
它是 在 这 提示 o - 这 南方 叉 , 船长 .

船长，它位于南十字星的顶端。

['dʒɔʃwə][piː] . - , [maɪ][oʊld] ['skɪpər] , [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Joshua P . MacLevy , my old skipper , used to tell me about it .
约书亚 P . - , 我的 老的 船长 , 用过的 到 告诉 我 关于 它 .

我的老船长约书亚·P·麦克利维以前经常跟我讲这件事。

['itl] [seɪv] —
It'll save —
它将 节省 —

它会省钱——

" [bʌt; bət] [kris] ['dʌgləs] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði][bɪg]['bəusən] .

"	But	Chris	Douglas	was	no	longer	heeding	the	big	bo'sun	.
"	但	克里斯	道格拉斯	曾是	不	更长	听从	这	大的	博孙	.

但克里斯·道格拉斯不再听从大水手长的指示了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['waidnd] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [tʌg] [spoʊk] ,

His	eyes	,	which	had	widened	suddenly	as	Tug	spoke	,
他的	眼睛	,	哪个	有	扩大	突然	作为	拖船	辐	,

图格说话时，他的眼睛突然睁大了。

[wɜːr; wər] [naʊ] ['pɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] - [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] [bæk]

were	now	peering	at	the	great	blue	and	white	astrochart	on	the	wall	back
是	现在	窥视	在	这	伟大的	蓝色的	和	白色的	-	在	这	墙	后退

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][desk] .

of	his	desk	.
的	他的	桌子	.

现在，他们正凝视着他办公桌后墙上那幅巨大的蓝白相间的星图。

[hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑːr] - ['klʌstərd] ['eriə][fɑːr][ɔːf][ðə; ði][meɪn]

He	rose	and	fixed	his	gaze	on	a	little	star	-	clustered	area	far	off	the	main
他	玫瑰	和	固定的	他的	目光	在	一个	小的	星星	-	聚类	区域	远的	离开	这	主要的

[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] — [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [krɔːs] .

commercial	routes	—	the	tip	of	the	Southern	Cross	.
商业的	路线	—	这	提示	的	这	南方	叉	.

他站起身，目光投向远离主要商业航线的一小片星群区域——南十字星的顶端。

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][desk][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)l] .

Then	he	sprang	to	the	desk	and	began	working	with	a	pencil	.
然后	他	弹簧	到	这	桌子	和	开始	在职的	和	一个	铅笔	.

然后他跳到桌子旁，开始用铅笔工作。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['streɪndʒli] [ɪk'saɪtɪd] .

A	moment	later	,	he	looked	up	strangely	excited	.
一个	片刻	之后	,	他	看起来	向上	奇怪的	兴奋的	.

片刻之后，他抬起头，神情异常兴奋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi]['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [streɪts] — [ðə; ði][oʊld] [pæs]

It	was	no	wonder	he	hadn't	thought	of	the	Cross	Straits	—	the	old	pass
它	曾是	不	想知道	他	之前没有	想法	的	这	叉	海峡	—	这	老的	经过

[hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][juːz][fɔːr; fər]['oʊvər] ['fɪfti] ['jɪrz] .

had	been	out	of	use	for	over	fifty	years	.
有	到过	出去	的	使用	为了	超过	五十	年	.

难怪他没有想到过海峡——这条旧通道已经废弃了五十多年。

[fɔːr; fər] [veɪg] ['riːz(ə)nz] , [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [neɪm] [ænd; ənd] ['skɪpər] [ə'vɔɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

For	vague	reasons	,	it	still	had	a	bad	name	and	skippers	avoided	it	.
为了	模糊的	原因	,	它	仍然	有	一个	坏的	姓名	和	船长	避免	它	.

由于一些不明原因，它仍然名声不好，船长们都避而远之。

[bʌt; bət] [kris] ['dʌgləs] [wʌz; wəz][noʊ] [ʃel] - [bækt] ['wɜːrʃɪpər] [ʌv; əv] [trə'dɪʃnz] .

But	Chris	Douglas	was	no	shell	-	backed	worshipper	of	traditions	.
但	克里斯	道格拉斯	曾是	不	壳	-	支持的	崇拜者	的	传统	.

但克里斯·道格拉斯并非墨守成规的守旧派。

" ['skɛli] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['bəusən][wɪð; wɪθ] [nuː] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .

"	Skelly	,	"	he	said	regarding	the	bo'sun	with	new	shining	eyes	.
"	斯凯利	,	"	他	说	关于	这	博孙	和	新的	灼灼	眼睛	.

“斯凯利，”他用闪亮的新眼睛看着水手长说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juːv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] !

"	I	think	you've	got	something	!
"	我	思考	你已经	得到	某物	!

“我觉得你发现了什么！”

['juːzɪŋ]	[ðə; ði]	[oʊld]	[krɔːs]	[streɪts]	[wɪl]	[klɪp]	['nɪrli]	[ə; eɪ]	['mɪljən]	['kiːˌloʊz]	[frʌm; frəm]	['aʊər; ɑːr]	[kɔːrs]	,
Using	**the**	**old**	**Cross**	**Straits**	**will**	**clip**	**nearly**	**a**	**million**	**kilos**	**from**	**our**	**course**	**,**
使用	这	老的	叉	海峡	将要	夹子	几乎	一个	百万	公斤	从	我们的	课程	,

重新启用旧海峡航线将使我们的航程减少近一百万公斤。

[ænd; ənd]	[gɪv]	[ˌjuː 'es]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[tʃæns]	[tuː; tə]	[fetʃ]	[nuː]	[jɔːk]	[ɑːn]	[taɪm]	.
and	**give**	**us**	**a**	**good**	**chance**	**to**	**fetch**	**New**	**York**	**on**	**time**	**.**
和	给	我们	一个	好的	机会	到	拿来	新的	约克	在	时间	.

并给我们一个按时抵达纽约的好机会。

[ə; eɪ]	['veri]	[gʊd]	[tʃæns]	!
A	**very**	**good**	**chance**	**!**
一个	非常	好的	机会	!

非常好的机会!

"	['kæptɪn]	['dʌgləs]	-	['sʌd(ə)n]	,	['ɔːlmoʊst]	['bɔɪɪʃ]	[ɪn'θuːziæzəm]	[wʌz; wəz]	[ɪn'fekʃəs]	,
"	**Captain**	**Douglas**	**'**	**sudden**	**,**	**almost**	**boyish**	**enthusiasm**	**was**	**infectious**	**,**
"	队长	道格拉斯	-	突然	,	几乎	男孩气	热情	曾是	传染性	,

道格拉斯上尉突然迸发出近乎孩子般的热情，这种热情极具感染力。

[bʌt; bət]	[naʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	-	[tɜːrn]	[tuː; tə]	[bɪ'kʌm]	['ɑːdli]	[pər'tɜːrbd]	.
but	**now**	**it**	**was**	**his**	**bo'sun's**	**turn**	**to**	**become**	**oddly**	**perturbed**	**.**
但	现在	它	曾是	他的	-	转动	到	变得	奇怪	忐忑	.

但现在轮到他的水手长莫名其妙地感到不安了。

[ðə; ði]	['rɪŋklz]	[ɑːn]	[skɛliːz]	['mæsɪv]	[feɪs]	[wɜːr; wər]	[æz; əz]	[bɪg]	[æz; əz]	[trɔːfs]	.
The	**wrinkles**	**on**	**Skelly's**	**massive**	**face**	**were**	**as**	**big**	**as**	**troughs**	**.**
这	皱纹	在	斯凯利的	大量的	脸	是	作为	大的	作为	水槽	.

斯凯利那张巨大的脸上布满了像沟壑一样深的皱纹。

"	[ðæts]	[raɪt]	,	['kæpən]	,	"	[tʌg]	['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]	[ʌn'iːzɪli]	,	"	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[pæs]	[ɪz]	['prɪti]
"	**That's**	**right**	**,**	**Cap'n**	**,**	**"**	**Tug**	**nodded**	**uneasily**	**,**	**"**	**but**	**the**	**Pass**	**is**	**pretty**
"	那就是	正确的	,	船长	,	"	拖船	点头	不安地	,	"	但	这	经过	是	漂亮的

['deɪndʒərəs]	,	[jʌ]	[noʊ]	.
dangerous	**,**	**yuh**	**know**	**.**
危险的	,	嗯	知道	.

“没错，船长，”塔格不安地点了点头，“但是你知道，山口非常危险。”

[ɪf]	[jʌ]	[liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	[ðer; ðər]	[wəʊnt]	[biː; bi]	[noʊ]	[niːd]	[tuː; tə]	['wɜːri]	,	[ðoʊ]	.
If	**yuh**	**leave**	**it**	**to**	**me**	**,**	**there**	**won't**	**be**	**no**	**need**	**to**	**worry**	**,**	**though**	**.**
如果	嗯	离开	它	到	我	,	那里	惯于	是	不	需要	到	担心	,	尽管	.

如果你把事情交给我，那就不用担心了。

[aɪ]	[noʊ]	[haʊ]	[tuː; tə]	[fɪks]	[ðoʊz]	[hæg]	[soʊ]	[ðeɪ]	[kɑːnt]	[tʌtʃ]	[ðə; ði]	['luːsɪfər]	[noʊ]	['mætər]	[haʊ]	[hɑːrd]
I	**know**	**how**	**to**	**fix**	**those**	**hags**	**so**	**they**	**can't**	**touch**	**the**	**Lucifer**	**no**	**matter**	**how**	**hard**
我	知道	如何	到	使固定	那些	老巫婆	所以	他们	不能	触碰	这	路西法	不	事情	如何	难的

[ðeɪ]	[traɪ]	!	"
they	**try**	**!**	**"**
他们	尝试	!	"

我知道该怎么对付那些老巫婆，让她们无论怎么努力都碰不到路西法!

"	[hæg]	?
"	**Hags**	**?**
"	老巫婆	?

“女巫？”

"	['kæptɪn]	['dʌgləs]	[sed]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[naʊ]	['frendli]	[smaɪl]	.
"	**Captain**	**Douglas**	**said**	**with**	**a**	**now**	**friendly**	**smile**	**.**
"	队长	道格拉斯	说	和	一个	现在	友好的	微笑	.

“道格拉斯船长带着友好的微笑说道。”

" [wʌt] [hæg] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [tʌg] ? "

"	What	hags	are	you	talking	about	,	Tug	?	"
"	什么	老巫婆	是	你	说	关于	,	拖船	?	"

“塔格，你说的那些老巫婆是什么意思？”

" [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] , ['kæpən] , [ðæt] [gɑːrd] [ðə; ði] [pæs] .

"	The	witches	,	Cap'n	,	that	guard	the	Pass	.
"	这	女巫	,	船长	,	那	警卫	这	经过	.

“船长，守卫隘口的那些女巫们。”

" [tʌgz] [vɔɪs] [hæd; həd] [drɑːpt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] [ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Tug's	voice	had	dropped	to	a	whisper	and	he	leaned	forward	with	a
"	拖船	嗓音	有	掉落	到	一个	耳语	和	他	倾斜	向前	和	一个

['fɪrf(ə)l] , ['siːkrətɪv] [er] .

fearful	,	secretive	air	.
可怕	,	神秘的	空气	.

“塔格的声音低到了耳语，他带着恐惧和神秘的神情向前倾身。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [oʊ] - [ðem; ðəm] , ['kæpən] ['dʌgləs] .

"	There	are	two	o	'	them	,	Cap'n	Douglas	.
"	那里	是	二	o	-	他们	,	船长	道格拉斯	.

“他们有两个，道格拉斯船长。”

[wʌn] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

One	on	each	side	.
一	在	每个	边	.

两边各一个。

['dʒaiənts] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

Giants	they	are	,
巨人队	他们	是	,

他们是巨人，

[ænd; ənd][woʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ʃɪp] [æz; əz]['paːsiz] ['ʌndər][ðer; ðər][hɑːt] [breθ] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst]

and	woe	to	the	poor	ship	as	passes	under	their	hot	breath	without	first
和	悲哀	到	这	贫穷的	船	作为	通过	在下面	他们的	热的	气息	没有	第一的

- - [ðə; ði]['rɪtʃuəl][oʊ] - [ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] !

undergoin	'	the	ritual	o	'	purification	!
-	-	这	仪式	o	-	纯化	!

可怜的船只，未经净化仪式就从他们灼热的呼吸下驶过！

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] , ['kæpən] .

But	don't	you	worry	,	Cap'n	.
但	不	你	担心	,	船长	.

但是船长，您别担心。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['fɔːrmjələ]['ðætəl] [wɑːʃ] [ɔːl][ðə; ði][sɪnz][frʌm; frəm][ðə; ði]['luːsɪfər][ænd; ənd] [liːv]

I	know	the	formula	that'll	wash	all	the	sins	from	the	Lucifer	and	leave
我	知道	这	公式	那将	洗	全部	这	罪孽	从	这	路西法	和	离开

[hɜːr; hər] [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi] .

her	clean	as	a	baby	.
她	干净的	作为	一个	婴儿	.

我知道一个能洗净路西法所有罪孽，让她像婴儿一样干净的秘方。

[jes] [sɜːr] ! "

Yes	sir	!	"
是的	先生	!	"

是的，先生！

" [wʌt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] — !

"	What	the	dickens	—	!
"	什么	这	狄更斯	—	!

“这他妈什么鬼——！”

" ['kæptɪn] ['dʌgləs] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deɪzd] [fraʊn] .

"	Captain	Douglas	began	with	a	dazed	frown	.
"	队长	道格拉斯	开始	和	一个	茫然	皱眉	.

道格拉斯上尉一开始眉头紧锁，神情茫然。

[bʌt; bət] [tʌg] ['skɛli] [went] [ɑ:n] ['hɜ:rɪdli] ;

But	Tug	Skelly	went	on	hurriedly	;
但	拖船	斯凯利	去	在	匆匆	;

但塔格·斯凯利匆匆继续前行；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skɪpɚz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æz; əz][æn; ən]['i:v(ə)l]

it	was	clear	that	he	regarded	the	young	skipper's	astonishment	as	an	evil
它	曾是	清除	那	他	认为	这	年轻的	船长的	惊讶	作为	一个	邪恶的

['oʊmən] .

omen	.
预兆	.

很明显，他认为这位年轻船长的惊讶是一个不祥之兆。

" [ɔ:l][wi:; wi]['gɑ:tə][du:] , ['kæpən] , " [tʌg]['pli:dəd, 'pli:dɪd] , " [ɪz] [gɪv] [ðə; ði]['lu:sɪfər][ə; eɪ] [pjʊr] [waɪt]

"	All	we	gotta	do	,	Cap'n	,	"	Tug	pleaded	,	"	is	give	the	Lucifer	a	pure	white
"	全部	我们	必须	做	,	船长	,	"	拖船	恳求	,	"	是	给	这	路西法	一个	纯的	白色的

[soʊl] ;

soul	;
灵魂	;

“船长，”塔格恳求道，“我们只需要给路西法一个纯洁的白色灵魂；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][du:][ˌaɪ 'ti:] .

and	I	can	do	it	.
和	我	能	做	它	.

我可以做到。

[dʒɛs] - [let][ˌem 'i:]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'ti:] , ['kæpən] ['dʌgləs] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [tu:] ['wɪtʃɪz] [wəʊnt]['bɑ:ðər]

Jes	'	let	me	handle	it	,	Cap'n	Douglas	,	and	those	two	witches	won't	bother
杰斯	-	让	我	处理	它	,	船长	道格拉斯	,	和	那些	二	女巫	惯于	打扰

[ˌju: 'es][ə; eɪ][bɪt] . "

us	a	bit	.	"
我们	一个	少量	.	"

“杰斯，交给我来处理吧，道格拉斯船长，那两个女巫休想再来烦我们。”

" ['bəusən] ['skɛli] !

"	Bo'sun	Skelly	!
"	博孙	斯凯利	!

“水手长斯凯利！”

" ['kæptɪn] ['dʌgləs] ['swɑ:loʊd] [hɑ:rd][ænd; ənd] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] [bɪ'nʌmd] ['sensɪz] .

"	Captain	Douglas	swallowed	hard	and	gathered	his	benumbed	senses	.
"	队长	道格拉斯	吞咽	难的	和	聚集	他的	麻木	感官	.

道格拉斯上尉艰难地咽了口唾沫，努力恢复麻木的感官。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [tɔ:l][teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] [wɪrd] ['stɔ:riz] ;

"	I	have	heard	tall	tales	and	weird	stories	;
"	我	有	听到	高的	故事	和	诡异的	故事	;

我听过许多离奇的故事和怪诞的故事；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ʃɪr] ['kɑ:kaɪd] ['bɔ:ldərdæʃ] [jɔ:rz] [ɪz][fɑ:r][ænd; ənd][ə'weɪ][ðə; ði][best] [jet] !

but	for	sheer	cockeyed	balderdash	yours	is	far	and	away	the	best	yet	!
但	为了	透明	斜视	梦呓	你的	是	远的	和	离开	这	最好的	然而	!

但就纯粹的胡说八道而言，你的这篇绝对是迄今为止最好的！

[jʊr; jər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [streɪts] [wʌz; wəz][ɪn'væljuəb(ə)l] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]

Your	suggestion	of	the	Cross	Straits	was	invaluable	;	and	I	am
你的	建议	的	这	叉	海峡	曾是	无价	;	和	我	是

['veri] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

very	grateful	to	you	for	it	.
非常	感激的	到	你	为了	它	.

您提出的关于海峡两岸的建议非常宝贵，我对此深表感谢。

[bʌt; bət][baɪ]['dʒuːpɪtər] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [twɪn] ['wɪtʃɪz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][klæp]

But	by	Jupiter	if	you	go	on	talking	about	Twin	Witches	I'll	have	to	clap
但	经过	木星	如果	你	去	在	说	关于	双	女巫	患病的	有	到	拍

[juː; jʊ][ɪn]['aɪərnz] .

you	in	irons	.
你	在	熨斗	.

但是，以朱庇特的名义，如果你继续谈论双生女巫，我就要把你铐起来。

[gʊd] [deɪ] .

Good	day	.
好的	天	.

再会。

" [tʌg] ['stɑːrtɪd][tuː; tə]['proʊtest] ,

"	Tug	started	to	protest	,
"	拖船	开始	到	反对	,

“拖船开始抗议，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jʌŋ] ['dʌgləs] - [klæmpt] [dʒɔː] [meɪd] [hɪm; ɪm][hɔːlt][ænd; ənd][drɑːp][hɪz; ɪz]

but	something	about	Young	Douglas	'	clamped	jaw	made	him	halt	and	drop	his
但	某物	关于	年轻的	道格拉斯	-	夹紧	颚	制成	他	停止	和	降低	他的

[bɪg][ɑːrmz][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪdz] ['mɪzrəbli] .

big	arms	to	his	sides	miserably	.
大的	武器	到	他的	侧面	惨痛地	.

但小道格拉斯紧咬的下巴让他停了下来，沮丧地垂下了粗壮的双臂。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ['mʌmblɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] , " [aɪ] , [aɪ] ,

He	stood	there	for	a	moment	before	mumbling	a	low	,	"	Aye	,	aye	,
他	站立	那里	为了	一个	片刻	前	喃喃自语	一个	低的	,	"	是的	,	是的	,

他站在那里片刻，然后低声咕哝了一声：“是，是。”

" [ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [sə'luːt] .

"	and	offering	a	clumsy	salute	.
"	和	提供	一个	笨拙	礼炮	.

并笨拙地敬了个礼。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] , [hɪz; ɪz][bɪg] ['ʃəuldəz] [druːpt]

Then	he	turned	and	walked	from	the	cabin	,	his	big	shoulders	drooped
然后	他	转向	和	步行	从	这	舱	,	他的	大的	肩膀	下垂

[dɪ'sperɪŋli] .

despairingly	.
绝望地	.

然后他转身走出了小屋，宽阔的肩膀绝望地耷拉着。

['kæptɪn] [krɪs] ['dʌgləs] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz] .

Captain	Chris	Douglas	mopped	his	brow	when	he	was	alone	in	his	quarters	.
队长	克里斯	道格拉斯	拖把	他的	眉头	什么时候	他	曾是	独自的	在	他的	四分之一	.

克里斯·道格拉斯上尉独自一人在自己的房间里时，擦了擦额头的汗。

" ['wɪtʃɪz] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] [ɪn'kredʒələsli] .

"	Witches	,	"	he	murmured	incredulously	.
"	女巫	,	"	他	低声说道	难以置信地	.

“女巫，”他难以置信地低声说道。

" [ˈpjuərifaiiŋ][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [əˈgenst] [ˈwɪtʃɪz] !

"	Purifying	the	soul	of	a	ship	against	witches	!
"	净化	这	灵魂	的	一个	船	反对	女巫	!

“净化船只的灵魂，抵御女巫！”

" [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][kloʊz] - [krɑːpt] , [blɑːnd] [hed] [ə; eɪ] [ˈvɪgərəs] [ʃeɪk] ,

"	He	gave	his	close	-	cropped	,	blond	head	a	vigorous	shake	,
"	他	给予	他的	关闭	-	裁剪	,	金发	头	一个	蓬勃	摇	,

他用力甩了甩他那短短的金色脑袋，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [klɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv]['eni] ['gɔblɪnz][ɔːr]['piksiz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [krept] [ɪn][baɪ]

as	if	to	clear	it	of	any	goblins	or	pixies	that	might	have	crept	in	by
作为	如果	到	清除	它	的	任何	哥布林	或者	小精灵	那	可能	有	悄悄地爬	在	经过

[kənˌtæmɪˈneɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [tʌg] ['skɛli] ;

contamination	with	Tug	Skelly	;
污染	和	拖船	斯凯利	;

仿佛要清除掉任何可能被塔格·斯凯利污染而潜入的妖精或小精灵；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd]['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][desk] [kə'mjuːnɪkeɪtər] ['kɑːnˌtæktɪŋ][ðə; ði]

and	a	second	later	he	was	at	the	desk	communicator	contacting	the
和	一个	第二	之后	他	曾是	在	这	桌子	沟通者	联系	这

[brɪdʒ] .

bridge	.
桥	.

一秒钟后，他就在通讯台前联系舰桥了。

" ['mɪstər] . ['dʒæksən] , " ['kæptɪn] ['dʌgləs] [sed] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [meɪts] [vɔɪs] .

"	Mr	.	Jackson	,	"	Captain	Douglas	said	when	he	heard	the	mate's	voice	.
"	先生	.	杰克逊	,	"	队长	道格拉斯	说	什么时候	他	听到	这	朋友的	嗓音	.

“杰克逊先生，”道格拉斯船长听到大副的声音后说道。

" [aɪ][hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] .

"	I	have	decided	to	change	our	course	.
"	我	有	决定	到	改变	我们的	课程	.

“我决定改变我们的路线。”

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ɔːl] ['riːdiŋz] ['nesəseri] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['luːsɪfər][tuː; tə][ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

You	will	take	all	readings	necessary	to	bring	the	Lucifer	to	the	Straits	of	the
你	将要	拿	全部	阅读	必要的	到	带来	这	路西法	到	这	海峡	的	这

[krɔːs] . . . .

Cross	.	.	.	.
叉	.	.	.	.

你将进行所有必要的阅读，以将路西法带到十字架的狭窄处.....

[jes] , ['mɪstər] . ['dʒæksən] , [aɪ] [sed] [ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .

Yes	,	Mr	.	Jackson	,	I	said	the	Straits	of	the	Cross	.
是的	,	先生	.	杰克逊	,	我	说	这	海峡	的	这	叉	.

是的，杰克逊先生，我说的是十字架的海峡。

[æt; ət][wʌns] !

At	once	!
在	一次	!

立刻!

" [ðə; ði]['luːsɪfər] , [ə; eɪ]['hɑːloʊ] [blæk] ['niːd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mens] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] [speɪs] ,

"	The	Lucifer	,	a	hollow	black	needle	in	the	immense	twilight	of	space	,
"	这	路西法	,	一个	空洞的	黑色的	针	在	这	巨大	暮	的	空间	,

“路西法，是浩瀚宇宙暮色中一根空心的黑色针尖，

['hɜːtld] ['iːgərli] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [nuː] [poʊl][hɜːr; hər]['taɪni]['mæstərz]
hurtled eagerly on the second day out toward the new pole her tiny masters
猛烈撞击 急切地 在 这 第二 天 出去 朝向 这 新的 极 她 微小的 大师
[hæd; həd][set][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
had set for her .
有 放 为了 她 .

第二天，她就迫不及待地朝着她的小主人为她设定的新目标飞奔而去。

[bʌt; bət][fɜːrst] [meɪt] [piːt] ['dʒæksən][ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ['dɪdnt] [faɪnd] [hɪm'self] ['eni] [tuː] ['iːgər]
But First Mate Pete Jackson alone on the bridge didn't find himself any too eager
但 第一的 伴侣 皮特 杰克逊 独自的 在 这 桥 没有 寻找 他自己 任何 也 渴望的
[ə'baʊt][ðer; ðər] [nuː] [ruːt] .
about their new route .
关于 他们的 新的 路线 .

但独自一人在驾驶台上的大副皮特·杰克逊对他们的新航线并不太感兴趣。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,
For one thing ,
为了 一 事物 ,

首先，

[ðə; ði][læst] [θriː] [ʃɪps] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv][traɪd][ðə; ði] [krɔːs] [streɪts] [hæd; həd]['nevər] [bɪn]
the last three ships known to have tried the Cross Straits had never been
这 最后的 三 船舶 已知 到 有 尝试 这 叉 海峡 有 绝不 到过
[hɜːrd] [frʌm; frəm]['æftərwərdz] .
heard from afterwards .
听到 从 然后 .

据知，最后三艘尝试穿越海峡的船只从此杳无音信。

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , ['dʒæksən][dʒʌst]['dɪdnt] [fiːl] ['iːzi] ['trævlɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][meɪn] [leɪnz] .
For another , Jackson just didn't feel easy traveling off the main lanes .
为了 其他 , 杰克逊 只是 没有 感觉 简单的 旅行 离开 这 主要的 车道 .

另一方面，杰克逊觉得离开主干道旅行很不方便。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɪntɪmətid] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['dʌgləs] [æt; ət] [mes] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ;
He had intimated his fears to Captain Douglas at mess that morning ;
他 有 暗示 他的 恐惧 到 队长 道格拉斯 在 混乱 那 早晨 ;

那天早上在餐厅里，他曾向道格拉斯上尉透露过自己的担忧；

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['skɪpər] .
but without making any impression on the young skipper .
但 没有 制作 任何 印象 在 这 年轻的 船长 .

但这并没有给这位年轻的船长留下任何印象。

" [ʃʊr] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [ʃɪps] [ðæt] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [streɪts] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
" Sure I know about those ships that were lost in the Straits fifty years ago ,
" 当然 我 知道 关于 那些 船舶 那 是 丢失的 在 这 海峡 五十 年 前 ,

"当然，我知道五十年前在海峡中沉没的那些船只。"

" ['kæptɪn] ['dʌgləs] [hæd; həd] [ri'spɔndid] ['tʃɪrfəli] , [freʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [sliːp] .
" Captain Douglas had responded cheerfully , fresh from a much needed sleep .
" 队长 道格拉斯 有 回应 愉快地 , 新鲜的 从 一个 很多 需要 睡觉 .

道格拉斯上尉精神抖擞地回应道，显然他刚刚睡了个好觉。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['mɪstər] . ['dʒæksən] .
" But that was fifty years ago , Mr . Jackson .
" 但 那 曾是 五十 年 前 , 先生 . 杰克逊 .

"但那是五十年前的事了，杰克逊先生。"

[ðoʊz] ['ɜːrli] ['iːθər] - ['blɑːstə] [wɜːr; wər][dʒʌst] [kleɪ] ['pɪdʒɪns] [tuː; tə] [speɪs] ['hæzərdz] [ðæt] [kɑːnt]['iːv(ə)n]

Those	**early**	**ether**	**-**	**blasters**	**were**	**just**	**clay**	**pigeons**	**to**	**space**	**hazards**	**that**	**can't**	**even**
那些	早期的	醚	-	爆能枪	是	只是	黏土	鸽子	到	空间	危险	那	不能	甚至

['tɪk(ə)l][ðə; ði]['luːsɪfər] .

tickle	**the**	**Lucifer**	**.**
痒痒	这	路西法	.

那些早期的以太爆破器对于太空危险来说就像飞碟靶一样，连路西法的痒处都挠不到。

['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [ɪz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['mɑːdərn] ['seɪfti] [dɪ'vaɪs] [noʊn] [tuː; tə][ˌæstrə'^eiʃən] .

Our	**ship**	**is**	**equipped**	**with**	**every**	**modern**	**safety**	**device**	**known**	**to**	**astrogation**	**.**
我们的	船	是	配备	和	每一个	现代的	安全	设备	已知	到	星象导航	.

我们的飞船配备了所有已知的现代航天安全设备。

[aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [get] [θruː] [ɔːl] [raɪt] .

I	**think**	**we'll**	**get**	**through**	**all**	**right**	**.**
我	思考	出色地	得到	通过	全部	正确的	.

我想我们肯定能顺利度过难关。

" [piːt] ['dʒæksən] [roʊld] [ðə; ði] ['kæptənz] [wɜːrdz]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	**Pete**	**Jackson**	**rolled**	**the**	**captain's**	**words**	**over**	**in**	**his**	**mind**	**and**	**shifted**	**in**	**his**
"	皮特	杰克逊	滚动	这	船长的	字	超过	在	他的	头脑	和	转移	在	他的

[siːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

seat	**before**	**the**	**visiplate**	**with**	**a**	**sigh**	**.**
座位	前	这	维西板	和	一个	叹	.

"皮特·杰克逊反复思考着船长的话，叹了口气，在可视面板前的座位上挪了挪身子。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [oʊθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['hevi] ['fɪŋgər] [prɔdid]

A	**moment**	**later**	**,**	**he**	**jumped**	**with**	**a**	**startled**	**oath**	**as**	**a**	**heavy**	**finger**	**prodded**
一个	片刻	之后	,	他	跳了起来	和	一个	惊慌	誓言	作为	一个	重的	手指	催促

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

his	**shoulder**	**.**
他的	肩膀	.

片刻之后，他被一根粗壮的手指戳了一下肩膀，吓得惊叫一声跳了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʌg] ['skɛli] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz][bɪg][ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪn] [bɪ'reft]

It	**was**	**Tug**	**Skelly**	**,**	**looking**	**as**	**big**	**and**	**mournful**	**as**	**a**	**Great**	**Dane**	**bereft**
它	曾是	拖船	斯凯利	,	寻找	作为	大的	和	悲哀	作为	一个	伟大的	丹恩	失去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .

of	**his**	**master**	**.**
的	他的	掌握	.

那是塔格·斯凯利，它看起来又大又悲伤，就像一只失去了主人的大丹犬。

[bʌt; bət] [piːt] ['dʒæksən]['weɪstɪd][noʊ] ['sɪmpəθi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʌn'geɪnli] [sə'bɔːrdɪnət] .

But	**Pete**	**Jackson**	**wasted**	**no**	**sympathy**	**on**	**his**	**ungainly**	**subordinate**	**.**
但	皮特	杰克逊	浪费	不	同情	在	他的	笨拙的	下属	.

但皮特·杰克逊对这位笨拙的下属没有丝毫同情。

" [hɑː] !

"	**Hah**	**!**
"	哈哈	!

哈！

[its] [juː; jʊ] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meit] [sed] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [skɔːrn] .

It's	**you**	**,**	**"**	**the**	**little**	**mate**	**said**	**with**	**fierce**	**scorn**	**.**
它是	你	,	"	这	小的	伴侣	说	和	凶猛的	轻蔑	.

"是你啊，"小家伙带着强烈的轻蔑说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [jiːv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt] [ðoʊz] ['wɪtʃɪz] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [eɪ] ?

"	**I**	**suppose**	**ye've**	**come**	**to**	**tell**	**me**	**about**	**those**	**witches**	**of**	**yours**	**,**	**eh**	**?**
"	我	认为	你们已经	来	到	告诉	我	关于	那些	女巫	的	你的	,	嗯	?

"我想你们是来告诉我你们那些女巫的事吧？"

[wel] , [jʊə(r)] ['wɑːstɪn] - [waɪ] - [taɪm] .
Well , you're wastin ' y ' time .
出色地 , 你是 浪费 - 是 - 时间 .

你这是在浪费时间。

['kæptɪn] ['dʌgləsɪz] [ɔːl'redi] [toʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt][jʊr; jər]['kreɪzi][aɪ'diːəz] ;
Captain Douglas's already told me about your crazy ideas ;
队长 道格拉斯的 已经 讲述 我 关于 你的 疯狂的 想法 ;

道格拉斯船长已经把你的那些疯狂想法告诉我了;

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][seɪ][juː; jʊ][meɪd][ə; eɪ]['prɑːpər][fuːl][ʌv; əv] [jɔːr'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuː] ['skɪpər]
and I must say you made a proper fool of yourself before the new skipper
和 我 必须 说 你 制成 一个 恰当的 傻子 的 你自己 前 这 新的 船长
, [tʌg] .
, Tug .
, 拖船 .

我必须说，你在新船长塔格面前真是丢尽了脸。

[aɪm] ['θɜːrəli] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! "
I'm thoroughly disgusted with you ! "
我是 彻底 厌恶 和 你 ! "

我真是对你感到无比厌恶!

" [piːt] , " [tʌg] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] , " [its] [truː] [wʌt] [aɪ] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] [twɪn] ['wɪtʃɪz] .
" Pete , " Tug pleaded , " it's true what I said about the Twin Witches .
" 皮特 , " 拖船 恳求 , " 它是 真的 什么 我 说 关于 这 双 女巫 .

“皮特，”塔格恳求道，“我说的关于双胞胎女巫的事都是真的。”

[oʊld][dʒɑːʃ] - [toʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt] - [ɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [dʒɛs] - [spɪn]
Old Josh MacLevy told me about ' em , and you know he wouldn't jes ' spin
老的 乔什 - 讲述 我 关于 - 呃 , 和 你 知道 他 不会 杰斯 - 旋转
[ə; eɪ][jɑːrn] .
a yarn .
一个 纱 .

老乔什·麦克莱维跟我讲过这些事，你知道他不会胡编乱造。

['lɪs(ə)n] , [piːt] , [ɔːl][aɪ] [niːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪtʃuəl][oʊ] - [ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [waɪt] [peɪnt] .
Listen , Pete , all I need for the ritual o ' purification is a lot o ' white paint .
听 , 皮特 , 全部 我 需要 为了 这 仪式 o - 纯化 是 一个 很多 o - 白色的 画 .

听着，皮特，我进行净化仪式只需要大量的白色油漆。

[juː; jʊ] ['gɪmi] [ə; eɪ] [rɪ'liːs] [fɔːr; fər][ðə; ði][peɪnt][ænd; ənd] [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][rest] .
You gimme a release for the paint and I'll attend to all the rest .
你 给我 一个 发布 为了 这 画 和 患病的 出席 到 全部 这 休息 .

你给我一份油漆的授权书，剩下的事情都交给我来处理。

[pliːz] , [piːt] .
Please , Pete .
请 , 皮特 .

拜托了，皮特。

" [bʌt; bət]['dʒæksən][wʌz; wəz]['ædəmənt] .
" But Jackson was adamant .
" 但 杰克逊 曾是 坚定不移 .

但杰克逊态度坚决。

" [fɜːrst][ɔːf] , " [ðə; ði] [meɪt] [grʌntɪd] ['saʊərli] , " [wiː; wi] [eɪnt] [gɑːt][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv] [waɪt] [peɪnt]
" First off , " the mate grunted sourly , " we ain't got a pail of white paint
" 第一的 离开 , " 这 伴侣 哼哼 酸涩地 , " 我们 不是 得到 一个 桶 的 白色的 画
[ə'bɔːrd] .
aboard .
船上 .

“首先，”大副不高兴地咕哝道，“我们船上连一桶白油漆都没有。”

['sekənd] , [aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jiː; ji] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] !

Second	**,**	**I**	**wouldn't**	**give**	**it**	**to**	**ye**	**,**	**if**	**we**	**had**	**it**	**!**
第二	,	我	不会	给	它	到	是的	,	如果	我们	有	它	!

第二，就算我们有，我也不会给你!

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tʌg] , [ɪz][juː; jʊ] [niːd] [sʌm; səm][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

The	**trouble**	**with**	**you**	**,**	**Tug**	**,**	**is**	**you**	**need**	**some**	**education**	**.**
这	麻烦	和	你	,	拖船	,	是	你	需要	一些	教育	.

塔格，你的问题在于你需要接受一些教育。

[jʊə(r)] [wɜːrs] [ðæn; ðən][æn; ən][oʊld] - [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ˌsjuːpə'stiʃənz] , [ænd; ənd]

You're	**worse**	**than**	**an**	**old**	**Irishlady**	**when**	**it**	**comes**	**to**	**superstitions**	**,**	**and**
你是	更糟	比	一个	老的	-	什么时候	它	来	到	迷信	,	和

[ðæts] [ə; eɪ][fækt] .

that's	**a**	**fact**	**.**
那就是	一个	事实	.

论迷信，你比爱尔兰老太太还执迷不悟，这是事实。

" ['kæptɪn] ['dʌgləs] [hæd; həd] [juːst] [ðoʊz] ['veri] [wɜːrdz][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['bəusən] [wen] [hiː; hi]

"	**Captain**	**Douglas**	**had**	**used**	**those**	**very**	**words**	**to**	**describe**	**the**	**bo'sun**	**when**	**he**
"	队长	道格拉斯	有	用过的	那些	非常	字	到	描述	这	博孙	什么时候	他

[ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [spoʊk][æt; ət] [mes] .

and	**the**	**mate**	**spoke**	**at**	**mess**	**.**
和	这	伴侣	辐	在	混乱	.

"道格拉斯船长在和水手长在餐厅交谈时，正是用这些话来形容水手长的。"

[bʌt; bət] [piːt] ['dʒæksən][felt][noʊ][kwɑːmz; kwɔːmz][ʌv; əv]['pleɪdʒərɪzəm][ɪn] ['bɔːroʊɪŋ] [ðə; ði][æpt] [freɪzɪz]

But	**Pete**	**Jackson**	**felt**	**no**	**qualms**	**of**	**plagiarism**	**in**	**borrowing**	**the**	**apt**	**phrases**
但	皮特	杰克逊	毛毡	不	疑虑	的	抄袭	在	借贷	这	易于	短语

.

:

.

但皮特·杰克逊借用这些恰当的短语时，丝毫没有感到抄袭的愧疚。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðə; ði] [nuː] ['skɪpər] [hæd; həd] [sed] .

He	**even**	**remembered**	**a**	**little**	**more**	**the**	**new**	**skipper**	**had**	**said**	**.**
他	甚至	记得	一个	小的	更多的	这	新的	船长	有	说	.

他甚至还记得新船长说过的一些话。

" [tʌg] , " ['dʒæksən][əd'vaɪzd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][suː'pɪriər] [er] ,

"	**Tug**	**,**	**"**	**Jackson**	**advised**	**with**	**a**	**superior**	**air**	**,**
"	拖船	,	"	杰克逊	建议	和	一个	优越的	空气	,

"拉，"杰克逊用一种高高在上的语气说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [teɪk] [ə; eɪ][hoʊm] ['stʌdi] [kɔːrs] [nekst] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts]

"	**I**	**think**	**you'd**	**better**	**take**	**a**	**home**	**study**	**course**	**next**	**voyage**	**in**	**the**	**elements**
"	我	思考	你会	更好的	拿	一个	家	学习	课程	下一个	航程	在	这	元素

[ʌv; əv] ['fɪzɪks] [ænd; ənd] ['kemɪstri] .

of	**physics**	**and**	**chemistry**	**.**
的	物理	和	化学	.

"我认为你下次航行最好在家自学物理和化学基础知识课程。"

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['edʒukeɪtɪŋ] .

That's	**what**	**you**	**need**	**—**	**a**	**little**	**educating**	**.**
那就是	什么	你	需要	—	一个	小的	教育	.

你需要的就是一点教育。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

Take	**it**	**from**	**the**	**Captain**	**and**	**me**	**.**
拿	它	从	这	队长	和	我	.

听听船长和我的说法。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] , [tʌg] ['skɛli] [pleɪd] ['mɪzrəbli] [wɪð; wɪθ]['fɪŋgərz] [ðæt] [wɜːr; wər][laɪk]
" **For** **a** **long** **moment** , **Tug** **Skelly** **played** **miserably** **with** **fingers** **that** **were** **like**
" 为了 一个 长的 片刻 , 拖船 斯凯利 玩 惨痛地 和 手指 那 是 喜欢
[bə'nænəz] .
bananas .
香蕉 .

“很长一段时间里，塔格·斯凯利用他那像香蕉一样的手指痛苦地演奏着。

[ðen] [hiː; hi] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] .
Then **he** **heaved** **a** **sigh** **and** **turned** .
然后 他 喘息 一个 叹 和 转向 .

然后他叹了口气，转身离开了。

[æt; ət][ðə; ði] ['bʌlkhed] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] .
At **the** **bulkhead** , **however** , **he** **looked** **back** .
在 这 舱壁 , 然而 , 他 看起来 后退 .

然而，在舱壁处，他回头望去。

" - , " [hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌkjələnt] [nɑːd] , " [eɪnt] ['evriθɪŋ] , [piːt] .
" **Edjacation** , " **he** **asserted** **with** **a** **truculent** **nod** , " **ain't** **everything** , **Pete** .
" - , " 他 断言 和 一个 好斗的 点头 , " 不是 一切 , 皮特 .

“并列关系，”他带着桀骜不驯的语气点头说道，“并不是一切，皮特。”

[noʊ] , [sɜːr] !
No , **sir** !
不 , 先生 !

不，先生！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʌg] ['lʌmbərd] [aʊt] .
" **And** **with** **that** **Tug** **lumbered** **out** .
" 和 和 那 拖船 笨重的 出去 .

“就这样，拖船笨拙地驶了出去。”

[piːt] ['dʒæksən] [snɔːtid] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['trʌbəldli] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrwərd] [saɪt] .
Pete **Jackson** **snorted** **and** **turned** **troubledly** **once** **again** **to** **his** **forward** **sight** .
皮特 杰克逊 哼了一声 和 转向 不安地 一次 再次 到 他的 向前 视线 .

皮特·杰克逊哼了一声，再次不安地将目光转向前方。

[ðə; ði] ['nɪrər] [ðə; ði]['luːsɪfər][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [streɪts] ,
The **nearer** **the** **Lucifer** **got** **to** **the** **Straits** ,
这 更近 这 路西法 得到 到 这 海峡 ,

路西法越靠近海峡，

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɪʃɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld]
the **more** **the** **first** **mate** **found** **himself** **wishing** **they** **were** **back** **on** **the** **good** **old**
这 更多的 这 第一的 伴侣 成立 他自己 祝 他们 是 后退 在 这 好的 老的
[sloʊ] [leɪnz] .
slow **lanes** .
慢的 车道 .

大副越来越希望他们能回到以前那种慢悠悠的慢车道上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][fə'mɪliər][skaɪmɑːrks] [hɪr] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['luːsɪfər][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['gaɪdɪd] [baɪ]
There **were** **no** **familiar** **skymarks** **here** ; **and** **the** **Lucifer** **was** **being** **guided** **by**
那里 是 不 熟悉的 天空标志 这里 ; 和 这 路西法 曾是 存在 引导 经过
[ded] ['rekənɪŋ] .
dead **reckoning** .
死的 清算 .

这里没有熟悉的天空标志；路西法号只能依靠航位推算来导航。

[jet] , [rɪ'membərɪŋ] [jʌŋ] ['dʌgləsɪz] [wɜːrdz] , ['dʒæksən] [tʊk] [hɑːrt] .
Yet , **remembering** **young** **Douglas's** **words** , **Jackson** **took** **heart** .
然而 , 记住 年轻的 道格拉斯的 字 , 杰克逊 采取 心 .

然而，想起小道格拉斯的话，杰克逊鼓起了勇气。

" ['wɪtʃɪz] !
" Witches !
" 女巫 !

"女巫!

" [piːt] ['dʒæksən] [skɔft] [ə'laʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['empti] [brɪdʒ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
" Pete Jackson scoffed aloud to the empty bridge round him .
" 皮特 杰克逊 嘲笑 大声 到 这 空的 桥 圆形的 他 .

皮特·杰克逊对着周围空荡荡的桥大声嗤笑。

" [hɑː] !
" Hah !
" 哈哈 !

哈!

" [bʌt; bət][ðə; ði] [snɪr] ['dɪdnt] [saʊnd] [tuː] [kən'vɪnsɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪm'self] .
" But the sneer didn't sound too convincing even to himself .
" 但 这 冷笑 没有 声音 也 令人信服的 甚至 到 他自己 .

但即便对他自己而言，那份冷笑听起来也并不太令人信服。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['mɪd(ə)l] [wɑːtʃ] , [wen] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
It was the beginning of the long middle watch , when most of the
它 曾是 这 开始 的 这 长的 中间 手表 , 什么时候 最多 的 这
['luːsɪfərz] [kruː] [slept] ;
Lucifer's crew slept ;
路西法的 全体人员 睡着了 ;

这是漫长中期值班的开始，此时路西法号的大部分船员都在睡觉;

[bʌt; bət] [tʌg] ['skɛli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʌŋk] ['dɪdnt] [goʊ] [raɪt] [tuː; tə] [sliːp] [æz; əz]['juːʒuəl] .
but Tug Skelly returning to his bunk didn't go right to sleep as usual .
但 拖船 斯凯利 返回 到 他的 假寐 没有 去 正确的 到 睡觉 作为 通常 .

但是，塔格·斯凯利回到自己的铺位后，并没有像往常一样立刻睡着。

[ɪn'sted] ,
Instead ,
反而 ,

反而，

[hiː; hi] [peɪst] [hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [dek] [fɔːr; fər] ['meni] [lɔːŋ] ['mɪnɪts] — [bɪ'fɔːr] ['faɪnəli] [bɪ'gɪnɪŋ] [æn; ən]
he paced his narrow deck for many long minutes — before finally beginning an
他 踱步 他的 狭窄的 甲板 为了 许多 长的 分钟 — 前 最后 开始 一个
[æk'tɪvəti] [ðæt] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [ə'stɑːnɪʃt] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃɪpˌmeɪts] [ɪf] [ðeɪ]
activity that would undoubtedly have astonished any of his shipmates if they
活动 那 会 无疑 有 惊讶 任何 的 他的 船友 如果 他们
[hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪk] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ˌaɪ 'tiː] .
had been awake to witness it .
有 到过 醒 到 证人 它 .

他在狭窄的甲板上踱步了好几分钟——最后才开始做一件如果他的船员们醒着看到的话，无疑会让他们大吃一惊的事情。

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ['lɑːkər] , [tʌg] ['drægd] [hɪz; ɪz] ['bætərd] ['bʌldʒər] .
Out of his cabin locker , Tug dragged his battered bulger .
出去 的 他的 舱 储物柜 , 拖船 拖拽 他的 伤痕累累 布尔格 .

塔格从船舱储物柜里拖出他那破旧的家伙。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [dɔnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] - ['mæsɪv] [feɪs] , ['gɑːrgɔɪld] [baɪ][ðə; ði][pɔːrt]
And as he donned it the bo'sun's massive face , gargoyled by the port
和 作为 他 穿戴 它 这 - 大量的 脸 , 石像鬼 经过 这 港口
['stɑːrlaɪt] ,
starlight ,
星光 ,

当他戴上它时，水手长的巨大面孔，在港口星光的映照下，显得格外醒目。

[wɔːr] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['despərət] [bʌt; bət] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

wore	a	strangely	desperate	but	determined	expression	.
穿着	一个	奇怪的	绝望的	但	决定	表达	.

脸上带着一种既绝望又坚定的神情。

[hiː; hi] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][hoʊldz][ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

He	went	down	into	the	holds	and	stayed	there	for	some	time	before	he
他	去	向下	进入	这	持有	和	入住	那里	为了	一些	时间	前	他

['faɪnəli] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hʌl] .

finally	emerged	on	the	hull	.
最后	出现	在	这	船体	.

他下到船舱里，在那里待了一段时间，然后才最终回到船体上。

[ɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [wɑːtʃ] [ðæt] [tɪkt] [ə'weɪ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] ['piːsf(ə)l] ['luːsɪfər] , [ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] ,

All	during	the	long	watch	that	ticked	away	inside	the	peaceful	Lucifer	,	a	shapeless	,
全部	期间	这	长的	手表	那	勾选	离开	里面	这	和平	路西法	,	一个	无形	,

在平静的路西法体内，漫长的守望滴答作响，而路西法本身却是一个无形的存在。

['bʌldʒɪŋ] [fɔːrm] ['tɔɪld] [ˌaʊt'saɪd][hɜːr; hər] [hʌl] .

bulging	form	toiled	outside	her	hull	.
凸起	形式	辛勤劳作	外部	她	船体	.

隆起的身躯在她船体外挣扎。

[ðə; ðɪ] ['mɪriəd] [stɑːrz] ['raʊndəbaʊt] [bliŋkt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['taɪni] ,

The	myriad	stars	roundabout	blinked	in	amazement	at	the	tiny	,
这	无数	明星	迂回	眨眼	在	惊愕	在	这	微小的	,

周围无数的星星惊叹地眨着眼睛，注视着这渺小的景象。

[skwɪd] - [laɪk]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [muːvd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [greɪt] [hʌl] .

squid	-	like	object	that	moved	on	the	great	hull	.
乌贼	-	喜欢	目的	那	已搬	在	这	伟大的	船体	.

在巨大的船体上移动的类似鱿鱼的物体。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['endləs] [ˌkjʊri'ɑːsəti][æz; əz][ðə; ðɪ] ['muːvɪŋ] [blɑːb] ['sevrəl] [taɪmz] ['dɪsə'pɪrd]

They	watched	with	endless	curiosity	as	the	moving	blob	several	times	disappeared
他们	观看	和	无尽的	好奇心	作为	这	移动	斑点	一些	时代	消失

[frʌm; frəm] [vjuː] ['oʊnli][tuː; tə] [ˌriː'pɪr] [ə'gen] .

from	view	only	to	reappear	again	.
从	看法	仅有的	到	再现	再次	.

他们带着无尽的好奇心观察着，那个移动的斑点几次消失在视野中，然后又重新出现。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mɑːv(ə)l] ['greɪtli] [æt; ət] [haʊ] [ðə; ðɪ]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hʌl] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd]

And	they	marveled	greatly	at	how	the	aspect	of	the	hull	was	changed
和	他们	惊叹	非常	在	如何	这	方面	的	这	船体	曾是	已更改

[wer'evər] [ðə; ðɪ] ['restləs] ['ɑːbdʒekt] ['tɔɪld] .

wherever	the	restless	object	toiled	.
无论	这	不安	目的	辛勤劳作	.

他们惊叹于这艘躁动不安的船体无论在何处航行，船体的外观都会随之改变。

[wen] ['faɪnəli][ðə; ðɪ][blɑːb] ['dɪsə'pɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst][taɪm] ,

When	finally	the	blob	disappeared	for	the	last	time	,
什么时候	最后	这	斑点	消失	为了	这	最后的	时间	,

当那团东西最终彻底消失时，

[ðə; ðɪ][stɑːrz] [bliŋkt] [ɪn] [dɪ'laɪtɪd] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ðɪ]['vɪʒ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][left][ðem; ðəm] .

the	stars	blinked	in	delighted	wonder	at	the	vision	he	had	left	them	.
这	明星	眨眼	在	高兴极了	想知道	在	这	想象	他	有	左边	他们	.

群星闪烁着光芒，欣喜地注视着他留给它们的景象。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] [wɑːtʃ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['luːsɪfər][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['endɪd] [wen] [tʌg] ['skɛli] [krɔːld] [aʊt]

The	middle	watch	inside	the	Lucifer	was	not	yet	ended	when	Tug	Skelly	crawled	out
这	中间	手表	里面	这	路西法	曾是	不是	然而	结束	什么时候	拖船	斯凯利	爬行	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bʌldʒər][ænd; ənd] ['tɔpld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [laɪk][ə; eɪ] ['strɪkən] [sɪ'kwɔɪə] .

of	his	bulger	and	toppled	into	his	bunk	like	a	stricken	Sequoia	.
的	他的	布尔格	和	倾覆	进入	他的	假寐	喜欢	一个	受打击的	红杉	.

"路西法"号上的中班还没结束，塔格·斯凯利就从他的鼓胀处爬了出来，像一棵受伤的红杉树一样倒在了他的铺位上。

" ['kæptɪn] .

"	Captain	.
"	队长	.

"队长。

['kæptɪn] ['dʌgləs] .

Captain	Douglas	.
队长	道格拉斯	.

道格拉斯上尉。

" [ðə; ði] ['luːsɪfərz] [jʌŋ] ['skɪpər] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	The	Lucifer's	young	skipper	opened	his	eyes	,
"	这	路西法的	年轻的	船长	打开	他的	眼睛	,

"路西法号"的年轻船长睁开了眼睛，

['foʊkəst] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [læd] [huː] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][sæt]

focused	them	on	the	lad	who	was	shaking	him	by	the	shoulder	,	and	sat
专注	他们	在	这	小伙子	WHO	曾是	摇晃	他	经过	这	肩膀	,	和	卫星

['ʌpraɪt] .

upright	.
直立	.

他将注意力集中在摇晃他肩膀的男孩身上，然后坐直了身子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ændɪ] , [ðə; ði] ['gæli] - [bɔɪ] , [huː] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bed] , [hɪz; ɪz] [toʊ] - [θætʃt]

It	was	Andy	,	the	galley	-	boy	,	who	stood	before	the	bed	,	his	tow	-	thatched
它	曾是	安迪	,	这	厨房	-	男生	,	WHO	站立	前	这	床	,	他的	拖	-	茅草屋顶

[feɪs] [skruːd] [ʌp] ['pʌzəldli] .

face	screwed	up	puzzledly	.
脸	螺丝	向上	困惑地	.

站在床前的，是厨房小弟安迪，他那张光秃秃的脸上满是困惑。

" ['kæptɪn] ['dʌgləs] , " [ændɪ] [sed] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [ðə; ði] [kʊk] [sent][ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪk]

"	Captain	Douglas	,	"	Andy	said	scratching	his	head	,	"	the	cook	sent	me	to	wake
"	队长	道格拉斯	,	"	安迪	说	抓挠	他的	头	,	"	这	厨师	发送	我	到	唤醒

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

"道格拉斯船长，"安迪挠着头说，"厨子派我来叫醒您。"

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][get][juː; jʊ][ʌp] .

He	said	to	get	you	up	.
他	说	到	得到	你	向上	.

他说要把你扶起来。

[its] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɪp] , [sɜːr] . "

It's	something	about	the	ship	,	sir	.	"
它是	某物	关于	这	船	,	先生	.	"

先生，问题出在船上。

" ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɪp] !

"	Something	about	the	ship	!
"	某物	关于	这	船	!

"关于那艘船的事！"

" ['dʌgləs] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][bed][laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːt] .
" **Douglas** **was** **out** **of** **bed** **like** **a** **shot** **.**
" 道格拉斯 曾是 出去 的 床 喜欢 一个 射击 .

"道格拉斯像一阵风似的从床上跳了起来。"

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "
" **What** **are** **you** **talking** **about** **?** **"**
" 什么 是 你 说 关于 ? "

"你在说什么？ "

" [ðə; ði]['luːsɪfər] , [sɜːr] , " [ændɪ] [grɪnd] [mɪ'stɪriəsli] .
" **The** **Lucifer** **,** **sir** **,** **"** **Andy** **grinned** **mysteriously** **.**
" 这 路西法 , 先生 , " 安迪 咧嘴一笑 神秘地 .

"路西法，先生，"安迪神秘地笑着说。

" [ʃiːz] [ɔːl] [waɪt] [ˌaʊt'saɪd] — [laɪk][ə; eɪ] [jɑːt] .
" **She's** **all** **white** **outside** **—** **like** **a** **yacht** **.**
" 她是 全部 白色的 外部 — 喜欢 一个 游艇 .

"她外表是全白的——就像一艘游艇。"

[ðə; ði] [kʊk] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['emptɪɪŋ] [ðə; ði][slɑːp][peɪl] .
The **cook** **saw** **it** **first** **this** **morning** **when** **we** **were** **emptying** **the** **slop** **pail** **.**
这 厨师 锯 它 第一的 这 早晨 什么时候 我们 是 清空 这 邋遢 桶 .

今天早上我们倒泔水桶的时候，厨师最先发现了它。

[hiː; hi] [sez] [ʃiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['naɪsər] [naʊ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . - [jɑːt] .
He **says** **she's** **beautiful** **,** **nicer** **now** **than** **A** **.** **J** **.** **Braithewaite's** **yacht** **.**
他 说道 她是 美丽的 , 更漂亮 现在 比 一个 . J . - 游艇 .

他说她很漂亮，比 AJ Braithewaite 的游艇还要漂亮。

[ðə; ði] [kʊk] [sed] [ðæt] . "
The **cook** **said** **that** **.** **"**
这 厨师 说 那 . "

厨师是这么说的。

" [hiː; hi][dɪd] ?
" **He** **did** **?**
" 他 做过 ?

"他真的这么做了吗？ "

" [krɪs] ['dʌgləs] [rʌbd] [ðə; ði][læst] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [sliːp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [stroʊd]
" **Chris** **Douglas** **rubbed** **the** **last** **vestige** **of** **sleep** **from** **his** **eyes** **and** **strode**
" 克里斯 道格拉斯 摩擦 这 最后的 痕迹 的 睡觉 从 他的 眼睛 和 大步走
[tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌaʊt'saɪd]['kæbɪn] ,
to **the** **communicator** **in** **his** **outside** **cabin** **,**
到 这 沟通者 在 他的 外部 舱 ,

克里斯·道格拉斯揉了揉惺忪的睡眼，大步走向外舱里的通讯器。

[wer] [hiː; hi] [prə'siːdid] [æt; ət][wʌns][tuː; tə]['kɑːntækt][fɜːrst] [meit] ['dʒæksən] .
where **he** **proceeded** **at** **once** **to** **contact** **first** **mate** **Jackson** **.**
在哪里 他 继续 在 一次 到 接触 第一的 伴侣 杰克逊 .

他随即联系了大副杰克逊。

" ['mɪstər] . ['dʒæksən] , " ['dʌgləs] [sed] [sə'spɪʃəsli] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [meit] ,
" **Mr** **.** **Jackson** **,** **"** **Douglas** **said** **suspiciously** **when** **he** **got** **the** **mate** **,**
" 先生 . 杰克逊 , " 道格拉斯 说 可疑地 什么时候 他 得到 这 伴侣 ,

"杰克逊先生，"道格拉斯在接过船夫后，狐疑地说道。

" [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][peɪnt][ðə; ði] [hʌl] ?
" **did** **you** **give** **orders** **to** **paint** **the** **hull** **?**
" 做过 你 给 订单 到 画 这 船体 ?

你下令给船体涂漆了吗?

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ən'les] [ændɪ] [hɪr] [ɪz]['kreɪzi] .
Unless Andy here is crazy .
除非 安迪 这里 是 疯狂的 .

除非安迪疯了。

[pʊt][ɑːn][ə; eɪ][suːt][ænd; ənd] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ðɪ]['fɔːrwərd] [lɑːk] [æt; ət][wʌns] .
Put on a suit and meet me at the forward lock at once .
放 在 一个 套装 和 见面 我 在 这 向前 锁 在 一次 .

穿上西装，立刻到前锁处跟我碰面。

" [tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['kæptɪn] ['dʌgləs] [ænd; ənd][fɜːrst] [meɪt] ['dʒæksən] , [iːtʃ] [klæd][ɪn] ['bʌldʒər] ,
" Two minutes later , Captain Douglas and first mate Jackson , each clad in bulgers ,
" 二 分钟 之后 , 队长 道格拉斯 和 第一的 伴侣 杰克逊 , 每个 覆膜 在 肿块 ,

两分钟后，道格拉斯船长和一等大副杰克逊，两人都穿着紧身内裤，

[klaɪmd] [ləˈbɔːriəsli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɑːk] .
climbed laboriously out of the lock .
攀登 费力地 出去 的 这 锁 .

费力地爬出了船闸。

[bəuθ][men][stɛərd][ɪn][ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ðæt] [met][ðer; ðər] [aɪz] [wen]
Both men stared in simultaneous astonishment at the sight that met their eyes when
两个都 男人 凝视 在 同时 惊讶 在 这 视线 那 遇见 他们的 眼睛 什么时候
[ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd][ɑːn][ðə; ðɪ] [brɔːd] [hʌl] .
they emerged on the broad hull .
他们 出现 在 这 广阔 船体 .

两人登上宽阔的船体时，眼前的景象让他们同时感到惊奇不已。

[ə'raʊnd][ðem; ðəm] , [ðə; ðɪ] ['luːsɪfərz] ['fɔːrmər][dɑːrk] [stiːl] ['tɔːrsoʊ][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv]
Around them , the Lucifer's former dark steel torso was now a sea of
大约 他们 , 这 路西法的 以前的 黑暗的 钢 躯干 曾是 现在 一个 海 的
['glɪsnɪŋ] ['waɪtnəs] .
glistening whiteness .
闪闪发光 白人 .

在他们周围，路西法的原本漆黑的钢铁躯干现在变成了一片闪闪发光的白色海洋。

['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hʌl] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] ;
Every inch of the hull had been covered ;
每一个 英寸 的 这 船体 有 到过 涵盖 ;

船体的每一寸都被覆盖了;

[ðə; ðɪ]['luːsɪfər] [priːnd] [laɪk][ə; eɪ]['snoʊbɜːrd]['ʌndər][hɜːr; hər]['frɔːsti] [nuː] ['pluːmɪdʒ] [ðæt] [stretʃt]
the Lucifer preened like a snowbird under her frosty new plumage that stretched
这 路西法 精心打扮 喜欢 一个 雪鸟 在下面 她 霜冻 新的 羽毛 那 拉伸
[frʌm; frəm][stem][tuː; tə][stɜːrn] .
from stem to stern .
从 干 到 船尾 .

路西法像雪鸟一样梳理着她那从头到尾都覆盖着霜白新羽的羽毛。

[riːtʃɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [glʌvd] [hænd] , ['dʌgləs] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [peɪnt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['tæki] ,
Reaching down a gloved hand , Douglas found that the paint was still tacky ,
到达 向下 一个 戴手套 手 , 道格拉斯 成立 那 这 画 曾是 仍然 俗气 ,

道格拉斯戴着手套伸手摸了摸，发现油漆仍然发粘。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'weɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

a	little	of	it	came	away	on	his	fingers	.
一个	小的	的	它	来了	离开	在	他的	手指	.

他手指上沾了一点。

" ['dʒʌmpɪŋ]['dʒu:pɪtər] !

"	Jumping	Jupiter	!
"	跳	木星	!

"跳跃的木星！"

" ['kæptɪn] ['dʌgləs] ['wɪspəd] ['ʃeɪkɪli] .

"	Captain	Douglas	whispered	shakily	.
"	队长	道格拉斯	低声说道	摇摇晃晃地	.

"道格拉斯上尉声音颤抖地低语道。"

" [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑ:n] [hɪr] ?

"	What's	going	on	here	?
"	是什么	去	在	这里	?

这里发生了什么事?

[fɜ:rst] , ['aʊər; ɑ:r]['kreɪzi]['bəusən]['stɑ:rts] ['tʃeɪsɪŋ] [s'təʊəweɪz] [ɪn][pɔ:rt] ;

First	,	our	crazy	bo'sun	starts	chasing	stowaways	in	port	;
第一的	,	我们的	疯狂的	博孙	开始	追逐	偷渡者	在	港口	;

首先，我们那位古怪的水手长开始在港口追捕偷渡者;

[ænd; ənd] [naʊ] ['sʌmwʌn] [peɪnts] [maɪ] [ʃɪp] [ə; eɪ] [pjʊr] ['blæstɪd] [waɪt] [waɪl] [aɪm] [ə'sli:p] .

and	now	someone	paints	my	ship	a	pure	blasted	white	while	I'm	asleep	.
和	现在	某人	油漆	我的	船	一个	纯的	炸毁	白色的	尽管	我是	睡着了	.

现在有人趁我睡觉的时候把我的船涂成了纯白色。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['dʒæksən] !

What	kind	of	a	voyage	is	this	,	Mr	.	Jackson	!
什么	种类	的	一个	航程	是	这	,	先生	.	杰克逊	!

杰克逊先生，这究竟是一次怎样的航行啊!

" [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [ðə; ði][wɜ:rdz] " [pjʊr] [waɪt] " [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʃɑ:t] ['ɪntu:]

"	But	as	he	spoke	the	words	"	pure	white	"	a	gleam	of	suspicion	shot	into
"	但	作为	他	辐	这	字	"	纯的	白色的	"	一个	闪耀	的	怀疑	射击	进入

[ðə; ði] ['kæptənz] [aɪz] .

the	Captain's	eyes	.
这	船长的	眼睛	.

但当他说出"纯白"这个词时，船长的眼中闪过一丝怀疑的光芒。

" ['skɛli] !

"	Skelly	!
"	斯凯利	!

"斯凯利！"

" ['dʌgləs] [sed] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['vi:əməns] .

"	Douglas	said	with	sudden	vehemence	.
"	道格拉斯	说	和	突然	激烈	.

道格拉斯突然激动地说。

" [skɛli:z] ['rɪtʃuəl][ʌv; əv][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

"	Skelly's	ritual	of	purification	.
"	斯凯利的	仪式	的	纯化	.

"斯凯利的净化仪式。"

" [meɪt] ['dʒæksən]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['trʌbəldli] .

"	Mate	Jackson	nodded	troubledly	.
"	伴侣	杰克逊	点头	不安地	.

马特·杰克逊忧虑地点了点头。

[ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [tʌgz] ['leɪtɪst] [ri'maːks] [ænd; ənd] [ðɪs] [diːd] [wʌz; wəz] [ɔːl] [tuː] [ə'pærənt] .

The	connection	between	Tug's	latest	remarks	and	this	deed	was	all	too	apparent	.
这	联系	之间	拖船	最新的	评论	和	这	契据	曾是	全部	也	明显	.

塔格最近的言论与这一行为之间的联系显而易见。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] ['wɜːrɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɜːrst] [meit] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

But	something	more	was	worrying	the	little	first	mate	at	the	moment	.
但	某物	更多的	曾是	令人担忧	这	小的	第一的	伴侣	在	这	片刻	.

但此时，这位小副手还有另一件事让他忧心忡忡。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʌg] , [sɜːr] , " [piːt] ['dʒæksən] [sed] ['pʌzəldli] ,

"	Maybe	it	was	Tug	,	sir	,	"	Pete	Jackson	said	puzzledly	,
"	或许	它	曾是	拖船	,	先生	,	"	皮特	杰克逊	说	困惑地	,

"也许是塔格，先生，"皮特·杰克逊困惑地说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [wer] [ðə; ði]['dev(ə)l][hiː; hi][gɑːt][ɔːl][ðə; ði] [waɪt] [peɪnt] ?

"	but	what	I'd	like	to	know	is	where	the	devil	he	got	all	the	white	paint	?
"	但	什么	ID	喜欢	到	知道	是	在哪里	这	魔鬼	他	得到	全部	这	白色的	画	?

"但我真正想知道的是，他到底是从哪里弄来这么多白色油漆的？"

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [wiː; wi] [muːvd] ['evri] [kæn; kən][ʌv; əv][peɪnt] [ɔːf] [ʃɪp] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm]

I	happen	to	know	we	moved	every	can	of	paint	off	ship	to	make	room
我	发生	到	知道	我们	已搬	每一个	能	的	画	离开	船	到	制作	房间

[fɔːr; fər][ðə; ði]['plætɪnəm] .

for	the	platinum	.
为了	这	铂	.

我碰巧知道，为了给铂金腾出空间，我们把船上所有的油漆罐都搬走了。

[jes] , [sɜːr] .

Yes	,	sir	.
是的	,	先生	.

是的，先生。

[aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [maɪ'self] . "

I	had	it	done	myself	.	"
我	有	它	完毕	我	.	"

我找人自己做的。

" [ðə; ði]['plætɪnəm] ?

"	The	platinum	?
"	这	铂	?

"铂金？"

" ['kæptɪn] ['dʌgləs] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][wɜːrd] ['veri] ['sloʊli] ; [ðen] [hiː; hi][stɛərd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

"	Captain	Douglas	repeated	the	word	very	slowly	;	then	he	stared	for	a	long	,
"	队长	道格拉斯	重复	这	单词	非常	缓慢地	;	然后	他	凝视	为了	一个	长的	,

道格拉斯上尉非常缓慢地重复着这个词；然后他凝视了很久，

['terəb(ə)l]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [steɪn][ɑːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

terrible	moment	at	the	white	stain	on	his	fingers	.
糟糕的	片刻	在	这	白色的	弄脏	在	他的	手指	.

看到手指上的白色污渍，他感到一阵恐惧。

[piːt] ['dʒæksən][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][steɪn] , [tuː] .

Pete	Jackson	stared	at	the	stain	,	too	.
皮特	杰克逊	凝视	在	这	弄脏	,	也	.

皮特·杰克逊也盯着那块污渍看。

[ə; eɪ]['sekənd]['leɪtər] , [ðə; ði] [tuː] [men] [broʊk][æz; əz][wʌn]['bɑːdi][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɑːk] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

A	second	later	,	the	two	men	broke	as	one	body	for	the	lock	behind	them	.
一个	第二	之后	,	这	二	男人	打破	作为	一	身体	为了	这	锁	在后面	他们	.

一秒钟后，两人像一个整体一样冲向身后的锁。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] [wer] [ðə; ði]['plætɪnəm][wʌz; wəz][kept] , ['kæptɪn] ['dʌgləs] [pæntid] ['hevɪli] ,
Down **in** **the** **hold** **where** **the** **platinum** **was** **kept** **,** **Captain** **Douglas** **panted** **heavily** **,**
向下 在 这 抓住 在哪里 这 铂 曾是 保留 , 队长 道格拉斯 喘息 重度 ,

在存放铂金的船舱里，道格拉斯船长气喘吁吁。

[ænd; ənd][stɛərd][ə'baʊt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hægərd] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz]
and **stared** **about** **him** **with** **the** **haggard** **look** **of** **a** **man** **who** **has**
和 凝视 关于 他 和 这 枯槁 看 的 一个 男人 WHO 有
[rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [bloʊ] .
received **a** **mortal** **blow** **.**
已收到 一个 凡人 吹 .

他环顾四周，眼神憔悴，仿佛遭受了致命一击。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [tuː] [men] , [ðə; ði] ['preʃəs] ['kɑːrgoʊ][hæd; həd] [bɪn] - .
Around **the** **two** **men** **,** **the** **precious** **cargo** **had** **been** **vandalled** **.**
大约 这 二 男人 , 这 宝贵的 货物 有 到过 - .

在两名男子周围，珍贵的货物遭到了破坏。

[ðə; ði] ['empti] [tɪnz][wɜːr; wər] [struːn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][hoʊld] .
The **empty** **tins** **were** **strewn** **all** **over** **the** **hold** **.**
这 空的 罐头 是 散落的 全部 超过 这 抓住 .

空罐头散落在船舱各处。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['paʊdərd] ['plætɪnəm] , [pər'hæps][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [tuː] [kænz] [rɪ'meɪnd] [ɪn'tækt] .
Of **all** **the** **powdered** **platinum** **,** **perhaps** **a** **dozen** **or** **two** **cans** **remained** **intact** **.**
的 全部 这 粉末状 铂 , 也许 一个 打 或者 二 罐头 剩余 完好无损的 .

在所有铂金粉末中，可能只有十几罐或二十几罐完好无损。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [kən'kluːʒ(ə)n][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] — [naʊ] [ə'dɔrnd]
The **rest** **of** **it** **—** **and** **no** **other** **conclusion** **was** **possible** **—** **now** **adorned**
这 休息 的 它 — 和 不 其他 结论 曾是 可能的 — 现在 装饰
[ðə; ði] [stiːl] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði]['luːsɪfər] !
the **steel** **hull** **of** **the** **Lucifer** **!**
这 钢 船体 的 这 路西法 !

其余部分——除此之外别无他法——如今装饰着"路西法"号的钢铁船体！

" [brɪŋ] [tʌg] ['skɛli] [tuː; tə][maɪ]['kwɔːrtərz] , ['mɪstər] . ['dʒæksən] , " ['kæptɪn] ['dʌgləs] [sed] [ɪn][ə; eɪ]
" **Bring** **Tug** **Skelly** **to** **my** **quarters** **,** **Mr** **.** **Jackson** **,** **"** **Captain** **Douglas** **said** **in** **a**
" 带来 拖船 斯凯利 到 我的 四分之一 , 先生 . 杰克逊 , " 队长 道格拉斯 说 在 一个
[mə'kænɪk(ə)l] [vɔɪs] .
mechanical **voice** **.**
机械的 嗓音 .

"杰克逊先生，把拖船斯凯利开到我的船舱来，"道格拉斯船长用机械的声音说道。

" ['ʌndər] [gɑːrd] [ɪf] ['nesəseri] .
" **Under** **guard** **if** **necessary** **.**
" 在下面 警卫 如果 必要的 .

必要时置于警戒之下。

" [bʌt; bət] [tʌg] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] [wɪ'ðaʊt] ['proʊtest] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [keɪm]
" **But** **Tug** **came** **to** **the** **Captain's** **cabin** **without** **protest** **,** **even** **though** **he** **came**
" 但 拖船 来了 到 这 船长的 舱 没有 反对 , 甚至 尽管 他 来了
[nɑːt] [tuː] ['hæpɪli] .
not **too** **happily** **.**
不是 也 快乐地 .

"但是，尽管塔格来的时候并不太高兴，但他还是毫无怨言地来到了船长的船舱。"

[ðer; ðər] [ʃoʊn] , [haʊ'evər] , ['ʌndər] - ['kælɪˌbæn] ['kaʊntənəns] ,
There **shone** **,** **however** **,** **under** **bo'sun's** **Caliban** **countenance** **,**
那里 闪耀 , 然而 , 在下面 - 卡利班 面容 ,

然而，在水手长卡利班般的面容下，却闪耀着光芒。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪnər] [sə'renəti] [ðæt] [kæn; kən]['oʊnli] [kʌm] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ]

the	kind	of	inner	serenity	that	can	only	come	from	doing	the	right	thing
这	种类	的	内	宁静	那	能	仅有的	来	从	正在做	这	正确的	事物

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

regardless	of	consequences	.
不管	的	结果	.

只有不计后果地做正确的事，才能获得内心的平静。

['kæptɪn] ['dʌgləs] [aɪd] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] ['ræθfəli] .

Captain	Douglas	eyed	the	culprit	wrathfully	.
队长	道格拉斯	眼睛	这	罪魁祸首	愤怒地	.

道格拉斯上尉怒视着罪犯。

" ['bəusən] ['skɛli] , " ['dʌgləs] [ʃɑːt] [aʊt] [wen] [tʌg] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [desk] ,

"	Bo'sun	Skelly	,	"	Douglas	shot	out	when	Tug	stood	before	his	desk	,
"	博孙	斯凯利	,	"	道格拉斯	射击	出去	什么时候	拖船	站立	前	他的	桌子	,

“水手长斯凯利，”当塔格站在道格拉斯的办公桌前时，道格拉斯脱口而出。

" [ɔːl][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪz] ['ænsər] [wʌn] ['kwestʃən] :

"	all	I	want	you	to	do	is	answer	one	question	:
"	全部	我	想	你	到	做	是	回答	一	问题	:

“我只想请你回答一个问题：

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [huː] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['luːsɪfərz] [hʌl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [wɑːtʃ] ?

Was	it	you	who	painted	the	Lucifer's	hull	during	the	last	watch	?
曾是	它	你	WHO	绘	这	路西法的	船体	期间	这	最后的	手表	?

是你最后一次守夜时给“路西法号”的船体涂漆的吗？

" [tʌg] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][bɪg] [fiːt] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sə'riːn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt]

"	Tug	shifted	his	big	feet	uncomfortably	;	but	his	serene	expression	did	not
"	拖船	转移	他的	大的	脚	不舒服地	;	但	他的	安详	表达	做过	不是

['vænɪʃ] .

vanish	.
消失	.

“塔格不安地挪动着他那双大脚；但他平静的表情并没有消失。”

" [jes] [sɜːr] , " [tʌg] [kən'fest] .

"	Yes	sir	,	"	Tug	confessed	.
"	是的	先生	,	"	拖船	坦白	.

“是的，先生，”塔格承认道。

" [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

"	I	did	it	for	the	good	of	all	of	us	.
"	我	做过	它	为了	这	好的	的	全部	的	我们	.

“我这样做是为了我们大家的利益。”

[ˌaɪ 'tiː][dʒɛs] - [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ['kæpən] ['dʌgləs] .

It	jes	'	had	to	be	done	,	Cap'n	Douglas	.
它	杰斯	-	有	到	是	完毕	,	船长	道格拉斯	.

必须这么做，道格拉斯船长。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naʊ] [ðoʊz] ['wɪtʃɪz] — "

Because	now	those	witches	—	"
因为	现在	那些	女巫	—	"

因为现在那些女巫——”

" ['mɪstər] . ['skɛli] !

"	Mr	.	Skelly	!
"	先生	.	斯凯利	!

“斯凯利先生！”

" ['dʌgləs] [kʌt] [ɪn] ['ʃeɪkɪli] ,
" **Douglas cut in shakily ,**
" 道格拉斯 切 在 摇摇晃晃地 ,

道格拉斯颤抖着插话道：

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə'wer] [ðæt] [juː; jʊ] [juːst] [eɪt] - ['hʌndrəd] - ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɜːrθ] [ʌv; əv]
" are you aware that you used eight - hundred - thousand dollars worth of
" 是 你 意识到的 那 你 用过的 八 - 百 - 千 美元 值得 的
['plætɪnəm] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [ʃɪp] !
platinum to paint the ship !
铂 到 画 这 船 !

"你知道你用了价值 80 万美元的铂金来粉刷这艘船吗！"

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː] ,
What are you trying to do ,
什么 是 你 尝试 到 做 ,

你想做什么？

[mæn] — " [ðə; ði] [jʌŋ] ['skɪpɚz] [vɔɪs] [roʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [krəʊkt] [skriːm] — " [bai] [ðoʊz] [dæmd]
man — " the young skipper's voice rose to a croaked scream — " buy those damned
男人 — " 这 年轻的 船长的 嗓音 玫瑰 到 一个 呱呱叫 尖叫 — " 买 那些 该死的
['wɪtʃɪz] [ɔːf] ?
witches off ?
女巫 离开 ?

"伙计——"年轻船长的声音嘶哑地尖叫起来——"把那些该死的巫婆收买走？"

" [tʌg] ['ʃʌdəd] ['vɪzəbli] [æt; ət] [ðə; ði] [prə'feɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dredɪd] ['dʒaiənts] [ʌv; əv]
" Tug shuddered visibly at the profane reference to the dreaded Giants of
" 拖船 颤抖 明显地 在 这 亵渎 参考 到 这 令人恐惧的 巨人队 的
[ðə; ði] [pæs] .
the Pass .
这 经过 .

"听到有人用亵渎的语言提及可怕的隘口巨人，塔格明显地颤抖了一下。

" [aɪ] ['wʊdnt] [tɔːk] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ['kæpən] , " [hiː; hi] ['ʃivəd] , " [noʊ] , [sɜːr] .
" I wouldn't talk that way about them , Cap'n , " he shivered , " no , sir .
" 我 不会 讲话 那 方式 关于 他们 , 船长 , " 他 瑟瑟发抖 , " 不 , 先生 .

"我不会那样谈论他们，船长，"他打了个寒颤，"不，先生。"

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['fɔːrmjələ] [fɔːr; fər] [ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn'kluːdz] ['plætɪnəm] — [ðæts] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [oʊld]
You see , the formula for purification includes platinum — that's according to old
你 看 , 这 公式 为了 纯化 包括 铂 — 那就是 根据 到 老的
['dʒɔʃwə] - .
Joshua MacLevy .
约书亚 - .

你看，提纯配方中含有铂金——这是老约书亚·麦克利维说的。

[bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] [faɪnd] ['eni] [waɪt] [peɪnt] [æt; ət] [ɔːl] .
But I couldn't find any white paint at all .
但 我 不能 寻找 任何 白色的 画 在 全部 .

但我根本找不到白色油漆。

[soʊ] [aɪ] [dʒɛs] - [hæd; həd] [tuː; tə] [juːz] — [wel] , [wʌt] [keɪm] [tuː; tə] [hænd] . "
So I jes ' had to use — well , what came to hand . "
所以 我 杰斯 - 有 到 使用 — 出色地 , 什么 来了 到 手 . "

所以我只能用——嗯，手边能找到的东西。

" [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv]['plætɪnəm] , " ['kæptɪn] ['dʌgləs] ['mɝːmɝd]
" **Which happened to be our cargo of platinum , " Captain Douglas murmured**
" 哪个 发生 到 是 我们的 货物 的 铂 , " 队长 道格拉斯 低声说道
[ɪn'kredʒələsli] .
incredulously .
难以置信地 .

"那碰巧是我们的铂金货物，"道格拉斯船长难以置信地低声说道。

[hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['swɪv(ə)l][laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
He sank into his swivel like a man in a dream .
他 沉没 进入 他的 旋转 喜欢 一个 男人 在 一个 梦 .

他像梦中人一样沉入旋转之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['pɑːsəb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] ['sælvɪdʒ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['preʃəs] ['met(ə)l]
It was still possible , of course , to salvage much of the precious metal
它 曾是 仍然 可能的 , 的 课程 , 到 打捞 很多 的 这 宝贵的 金属
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hʌl] .
from the hull .
从 这 船体 .

当然，仍然可以从船体中回收大部分贵金属。

[bʌt; bət] ['duːɪŋ] [ðə; ðɪ][dʒɑːb] [naʊ] , [waɪl] [ɪn] [ruːt] , [wʊd] [miːn] [ə; eɪ][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] [dɪ'leɪ] ;
But doing the job now , while en route , would mean a suicidal delay ;
但 正在做 这 工作 现在 , 尽管 英文 路线 , 会 意思是 一个 有自杀倾向 延迟 ;

但如果现在在途中完成这项工作，就等于自杀式延误；

[waɪl] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ]['luːsɪfər][ɪn] , [fes'tuːnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [miːn] [hɪz; ɪz]
while bringing the Lucifer in , festooned as she was , would very likely mean his
尽管 带来 这 路西法 在 , 装饰 作为 她 曾是 , 会 非常 可能 意思是 他的
['tɪkɪt] .
ticket .
票 .

而把路西法带进来，即便她当时盛装打扮，也很有可能意味着他能拿到入场券。

['mɪzəri] [siːmd] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [bəuθ] ['kɔːrsɪz] ['iːkwəli] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['skɪpər] [felt][hiː; hi]
Misery seemed to threaten both courses equally ; but the young skipper felt he
苦难 似乎 到 威胁 两个都 课程 同样地 ; 但 这 年轻的 船长 毛毡 他
[hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] .
had no choice .
有 不 选择 .

苦难似乎对两条道路都构成了同等的威胁；但这位年轻的船长觉得他别无选择。

['sʌmhaʊ] — [waɪt] [ɔːr] [blæk] — [ðə; ðɪ]['luːsɪfər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɪn][ɑːn] ['skedʒuːl] .
Somehow — white or black — the Lucifer had to be brought in on schedule .
不知何故 — 白色的 或者 黑色的 — 这 路西法 有 到 是 带来 在 在 日程 .

无论如何——无论是白人还是黑人——路西法都必须按时登场。

" ['mɪstər] . ['dʒæksən] , " ['kæptɪn] ['dʌgləs] [sed] [wɪð; wɪθ] [fər'gɪvəbl] ['bɪtərnəs] ,
" **Mr . Jackson , " Captain Douglas said with forgivable bitterness ,**
" 先生 . 杰克逊 , " 队长 道格拉斯 说 和 可原谅的 苦味 ,

"杰克逊先生，"道格拉斯上尉带着可以理解的苦涩说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]['bəusən] ['skɛli] [kən'faɪnd] [tuː; tə]['aɪərnz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" **you will have bo'sun Skelly confined to irons for the remainder of the**
" 你 将要 有 博孙 斯凯利 受限 到 熨斗 为了 这 余 的 这
[rʌn] .
run .
跑步 .

"在接下来的航程中，你将把水手长斯凯利铐起来。"

[wi:; wi] [meɪ] [ɔ:l] [lu:z] ['aʊər; ɑ:r][dʒɑ:bz][fɔ:r; fər] [ðɪs] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][hoʊldz] ,

We	may	all	lose	our	jobs	for	this	,	but	with	him	in	the	holds	,
我们	可能	全部	失去	我们的	工作	为了	这	,	但	和	他	在	这	持有	,

我们可能都会因此丢掉工作，但只要他被关在船舱里，

[wi:l] [æt; ət] [li:st] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ə'laɪv] !

we'll	at	least	have	a	chance	to	complete	the	voyage	alive	!
出色地	在	至少	有	一个	机会	到	完全的	这	航程	活	!

我们至少还有机会活着完成这次航行!

" [ðə; ði]['lu:sɪfər] , [naʊ] [ə; eɪ] [waɪt] [spɪr] ['kli:vɪŋ] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,

"	The	Lucifer	,	now	a	white	spear	cleaving	the	darkness	,
"	这	路西法	,	现在	一个	白色的	矛	劈裂	这	黑暗	,

"路西法，如今化作一道白色长矛，劈开黑暗，

[ri'æktid] [tu:; tə][ðə; ði][prɑ:k'sɪməti][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [streɪts] [laɪk][ə; eɪ][kæt][tu:; tə]['deɪndʒər] .

reacted	to	the	proximity	of	the	Cross	Straits	like	a	cat	to	danger	.
反应	到	这	邻近	的	这	叉	海峡	喜欢	一个	猫	到	危险	.

面对海峡的临近，它的反应就像猫面对危险一样。

[ɔ:l] [flaɪt] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][wɜ:r; wər] ['strɪktli] [ɪn'fɔ:rst] , [baɪ][ðə; ði] ['kæptənz] ['speʃ(ə)l] [kə'mænd] .

All	flight	regulations	were	strictly	enforced	,	by	the	Captain's	special	command	.
全部	航班	法规	是	严格	强制执行	,	经过	这	船长的	特别的	命令	.

所有飞行规章均由机长特别命令严格执行。

['evri] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['wɔ:rnɪŋ] [dɪ'vaɪs] [wʌz; wəz] ['testɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp]

Every	instrument	and	delicate	warning	device	was	tested	out	and	brought	up
每一个	乐器	和	精美的	警告	设备	曾是	测试	出去	和	带来	向上

[tu:; tə] [ˌspesəfə'keʃən] .

to	specifications	.
到	规格	.

所有仪器和精密报警装置都经过测试，并符合规格要求。

[ðə; ði] [ʃɪp] [tʊk] [ɑ:n][ðə; ði][grɪm]['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪtədel] [prɪ'perd] [tu:; tə] [wɪð'stænd] ['eni]

The	ship	took	on	the	grim	aspect	of	a	citadel	prepared	to	withstand	any
这	船	采取	在	这	严峻	方面	的	一个	堡垒	准备	到	经受	任何

[ɪˌventʃu'ælətɪ] .

eventuality	.
可能性	.

这艘船呈现出一种冷峻的堡垒般的面貌，仿佛随时准备抵御任何突发事件。

['oʊnli]['bəusən] [tʌg] ['skɛli] [wʌz; wəz]['aɪd(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['lu:sɪfər] [nɪə] [ðə; ði] [pæs] .

Only	bo'sun	Tug	Skelly	was	idle	as	the	Lucifer	neared	the	Pass	.
仅有的	博孙	拖船	斯凯利	曾是	闲置的	作为	这	路西法	接近	这	经过	.

当"路西法号"接近山口时，只有水手长塔格·斯凯利闲着。

[ɪn][ðə; ði]['taɪnɪ] [sel] ['ʌndərdek] , [tʌg] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɔ:rst] [ˌɪnæk'tɪvəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

In	the	tiny	cell	underdeck	,	Tug	accepted	his	enforced	inactivity	with	the
在	这	微小的	细胞	甲板下方	,	拖船	公认	他的	强制执行	不活动	和	这

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:rtər] .

resignation	of	a	martyr	.
辞职	的	一个	烈士	.

在甲板下的狭小牢房里，塔格像烈士一样接受了自己被迫的无所事事的命运。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ændɪ] , [ðə; ði] ['gæli] - [bɔɪ] , [ðæt][ðə; ði] ['lu:sɪfərz] [waɪt] [koʊt] [leɪ]

But	he	learned	from	Andy	,	the	galley	-	boy	,	that	the	Lucifer's	white	coat	lay
但	他	学习	从	安迪	,	这	厨房	-	男生	,	那	这	路西法的	白色的	外套	躺

[stɪl] [ʌn'tʌtʃt] ,

still	untouched	,
仍然	未受触碰	,

但他从厨房小弟安迪那里得知，路西法的白大褂仍然原封未动。

[ænd; ənd] [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['kʌmfərt] .
and **that** **brought** **him** **some** **comfort** **.**
和 那 带来 他 一些 舒适 .

这给他带来了一些安慰。

" [ðeəz; ðəz] [θɪŋz] [ə'baʊt][speɪsɪn] - , " [tʌg] [toʊld][ðə; ði] [bɔɪ] ,
" **There's** **things** **about** **spacin** **'** **,** **"** **Tug** **told** **the** **boy** **,**
" 有 事物 关于 斯帕辛 - , " 拖船 讲述 这 男生 ,

“空间大小是有讲究的，”塔格告诉男孩。

[æz; əz][hiː; hi] [eɪt] [ðə; ði] [fuːd] [ændɪ][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] , " [ðæt] ['noʊbɑːdi] [ləːnz] [ɪn] [bʊks] .
as **he** **ate** **the** **food** **Andy** **had** **brought** **him** **,** **"** **that** **nobody** **learns** **in** **books** **.**
作为 他 吃 这 食物 安迪 有 带来 他 , " 那 无人 学习 在 图书 .

他一边吃着安迪给他带来的食物，一边想着“没有人能从书本中学到什么”。

[dəunt] [meɪk] [noʊ] [mis'teik] , [ændɪ] , - [ɪz] [gʊd] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eint] ['evriθɪŋ] .
Don't **make** **no** **mistake** **,** **Andy** **,** **edjacation** **is** **good** **—** **but** **it** **ain't** **everything** **.**
不 制作 不 错误 , 安迪 , - 是 好的 — 但 它 不是 一切 .

安迪，别搞错了，插入语固然好——但它并不是一切。

[nɔsɪɜ˞] ! "
Nossir **!** **"**
诺西尔 ! "

不！

" [nʌts] , " [ændɪ] [riˈmɑːkt] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][fæst] - ['emptid] [treɪ] .
" **Nuts** **,** **"** **Andy** **remarked** **picking** **up** **the** **fast** **-** **emptied** **tray** **.**
" 坚果 , " 安迪 评论 挑选 向上 这 快速地 - 清空 托盘 .

“真倒霉，”安迪一边说着，一边拿起已经空了的托盘。

" [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['skɪpər] [ɪz]['gənə; 'gɔːnə][hæv; həv][juː; jʊ] [ɪgˈzæmɪnd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
" **I've** **heard** **that** **the** **skipper** **is** **gonna** **have** **you** **examined** **in** **New** **York** **.**
" 我已经 听到 那 这 船长 是 将会 有 你 检查 在 新的 约克 .

“我听说船长要安排你在纽约接受检查。”

[sez] [jʊə(r)] [bʌgz] .
Says **you're** **bugs** **.**
说道 你是 漏洞 .

它说你们是虫子。

" [tʌg] [stɛərd] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] [lʊk] .
" **Tug** **stared** **ahead** **of** **him** **and** **nodded** **with** **a** **long** **-** **suffering** **look** **.**
" 拖船 凝视 前方 的 他 和 点头 和 一个 长的 - 痛苦 看 .

“塔格盯着前方，一脸痛苦地点了点头。

" ['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ]['riːəl] ['nɑːlɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , " [ɪz]['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] [bʌgz] , [ændɪ] .
" **People** **with** **real** **knowledge** **,** **"** **he** **said** **slowly** **,** **"** **is** **always** **considered** **bugs** **,** **Andy** **.**
" 人们 和 真实的 知识 , " 他 说 缓慢地 , " 是 总是 经过考虑的 漏洞 , 安迪 .

“真正有知识的人，”他缓缓说道，“总是被视为漏洞，安迪。”

[ʃʊr] .
Sure **.**
当然 .

当然。

[lʊk] [æt; ət][mæd][oʊld][dʒeɪmz] ['flɛrti] , [ðə; ði][mæn] [huː] [fɜːrst] [riːtʃt] [muːn] .
Look **at** **Mad** **Old** **James** **Flaherty** **,** **the** **man** **who** **first** **reached** **Moon** **.**
看 在 疯狂的 老的 詹姆斯 弗拉赫蒂 , 这 男人 WHO 第一的 达到 月亮 .

看看疯狂的老詹姆斯·弗莱厄蒂，他是第一个登上月球的人。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['felər] [neɪmd] ['gæli] ['li:oʊ] [hu:] [toʊld]
And **before** **him** **there** **was** **a** **feller** **named** **Gally** **Leo** **who** **told**
和 前 他 那里 曾是 一个 伙计 命名 加利 狮子座 WHO 讲述
['evribɑ:di; 'evribʌdi][ðə; ði] [ɜ:rθ] [mu:vd] [ə'raʊnd][ðə; ði][sʌn] — [laɪk][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] .
everybody **the** **earth** **moved** **around** **the** **sun** **—** **like** **it** **does** **.**
大家 这 地球 已搬 大约 这 太阳 — 喜欢 它 做 .

在他之前，有个叫加利·利奥的人告诉所有人地球绕着太阳转——就像它确实绕着太阳转一样。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [θɔ:t] [ðeɪ] [wʌz; wəz][bʌgz] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] - !
Everybody **thought** **they** **was** **bugs** **,** **until** **it** **turned** **out** **they** **was** **geenyusses** **!**
大家 想法 他们 曾是 漏洞 , 直到 它 转向 出去 他们 曾是 - !
"
"
"

大家都以为它们是虫子，结果发现它们是精灵！

" [je] , " [ændɪ] [grʌntid] [ˌʌnɪm'prest] , " ['oʊnli][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][bʌgz] .
" Yeh , " Andy grunted unimpressed , " only you are bugs .
" 叶 , " 安迪 哼哼 不以为然 , " 仅有的 你 是 漏洞 .

“是啊，”安迪不以为然地咕哝道，“只有你们是虫子。”

" [ðə; ði] ['gæli] - ['bɔɪz] ['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] ['krʌʃɪŋ] ['lɑ:dʒɪk][left] [tʌg] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
" The galley - boy's simple but crushing logic left Tug without a reply .
" 这 厨房 - 男孩们 简单的 但 压碎 逻辑 左边 拖船 没有 一个 回复 .

“这个厨房小伙子简单却又令人信服的逻辑让塔格哑口无言。”

[hi:; hi] ['mɪrli] [grauld] [kən'temptʃuəsli] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ændɪ] ,
He merely growled contemptuously and watched Andy ,
他 仅仅 咆哮 轻蔑地 和 观看 安迪 ,

他只是轻蔑地低吼了一声，然后看着安迪。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] ['li:ʒərli] ['gæðərd] [hɪz; ɪz][ju:'tensɪlz][ænd; ənd]['eksitid][frʌm; frəm][ðə; ði] [sel] .
as the boy leisurely gathered his utensils and exited from the cell .
作为 这 男生 悠闲 聚集 他的 餐具 和 退出 从 这 细胞 .

男孩悠闲地收拾好餐具，走出了牢房。

[ə'loʊn] , [ðə; ði][bɪg]['bəusən] ['ʃivəd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][sæt] ['moʊʃnləs] [ɑ:n][hɪz; ɪz][kɑ:t] [æz; əz] [ɪf]
Alone , the big bo'sun shivered suddenly and sat motionless on his cot as if
独自的 , 这 大的 博孙 瑟瑟发抖 突然 和 卫星 静止不动 在 他的 婴儿床 作为 如果
[træns'fɪkst] .
transfixed .
呆若木鸡 .

独自一人时，高大的船长突然打了个寒颤，一动不动地坐在床上，仿佛被定住了一样。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [tʌg] [ðæt] [θru:] [ðə; ði] [θɪk] ['bʌlkhed] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [loʊ] ,
It seemed to Tug that through the thick bulkhead before him a low ,
它 似乎 到 拖船 那 通过 这 厚的 舱壁 前 他 一个 低的 ,

似乎有一股低沉的力量穿过他面前厚厚的舱壁，

[fɑ:r] - [ɔ:f] ['weɪlɪŋ] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] — [ə; eɪ] [saʊnd] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði][wʌn][oʊld]['dʒɔʃwə]
far - off wailing sound was coming — a sound just like the one Old Joshua
远的 - 离开 哀嚎 声音 曾是 未来 — 一个 声音 只是 喜欢 这 一 老的 约书亚
- [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] .
MacLevy had described .
- 有 描述 .

远处传来哀鸣声——就像老约书亚·麦克利维描述的那样。

[baɪ] [tʌgz] ['praɪvət] ['rekənɪŋ] , [ðə; ði]['lu:sɪfər][wʌz; wəz] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [streɪts] .
By Tug's private reckoning , the Lucifer was right at the Straits .
经过 拖船 私人的 清算 , 这 路西法 曾是 正确的 在 这 海峡 .

根据塔格的私下估计，“路西法”号正好停在海峡边。

[ænd; ənd] [ðæt] [weɪl] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [biː; bi] — !

And	that	wail	could	only	be	—	!
和	那	哀号	可以	仅有的	是	—	！

那声哀嚎只能是——！

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] ['kɔːstli] [prɪ'kɔːʃn] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz]

Despite	the	careful	and	costly	precaution	he	had	taken	against	the	Witches
尽管	这	小心	和	昂贵	预防	他	有	已采取	反对	这	女巫

[ʌv; əv] [ðə; ði] [pæs] ,

of	the	Pass	,
的	这	经过	,

尽管他已采取了谨慎且代价高昂的预防措施来防范隘口的女巫，

[tʌg] [skɛliːz] [aɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bʌldʒ] .

Tug	Skelly's	eyes	began	to	bulge	.
拖船	斯凯利的	眼睛	开始	到	凸出	.

塔格·斯凯利的眼睛开始凸出来。

[ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] , ['kæptɪn] [krɪs] ['dʌgləs] ['ɔːlsoʊ] ['witnɪst] [ə; eɪ]

Up	on	the	bridge	,	a	few	minutes	before	,	Captain	Chris	Douglas	also	witnessed	a
向上	在	这	桥	,	一个	很少	分钟	前	,	队长	克里斯	道格拉斯	还	目击者	一个

[pɪ'kjuːliər] [θɪŋ] .

peculiar	thing	.
奇特	事物	.

几分钟前，在舰桥上，克里斯·道格拉斯船长也目睹了一件奇怪的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [meɪt] [piːt] ['dʒæksən] , [æt; ət] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [saɪt] , [huː] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]

It	was	mate	Pete	Jackson	,	at	the	forward	sight	,	who	called	his	attention
它	曾是	伴侣	皮特	杰克逊	,	在	这	向前	视线	,	WHO	称为	他的	注意力

[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

是站在前哨的船员皮特·杰克逊提醒他注意这件事。

['dʌgləs] [rɪ'lʌktəntli] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] , ['meni] - ['daiəld] ['ɪnstrəmənt]

Douglas	reluctantly	tore	his	gaze	from	the	gleaming	,	many	-	dialed	instrument
道格拉斯	勉强	撕裂	他的	目光	从	这	闪闪发光	,	许多	-	拨号	乐器

['pæn(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

panel	before	him	,
控制板	前	他	,

道格拉斯恋恋不舍地将目光从面前闪闪发光、旋钮林立的仪表盘上移开。

[ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði] [meɪts] ['sʌmənz] .

and	answered	the	mate's	summons	.
和	回答	这	朋友的	传票	.

并响应了船长的召唤。

" [ə; eɪ] [klaʊd] , " ['dʒæksən] [fraund] .

"	A	cloud	,	"	Jackson	frowned	.
"	一个	云	,	"	杰克逊	皱眉	.

“一朵云，”杰克逊皱着眉头说。

" [ded] [ə'hed] .

"	Dead	ahead	.
"	死的	前方	.

正前方。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪts] ; [ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ]
" They were at the lips of the Straits ; a few moments more and they
" 他们 是 在 这 嘴唇 的 这 海峡 ; 一个 很少 时刻 更多的 和 他们
[wʊd] [biː; bi][ˌɪn'saɪd] .
would be inside .
会 是 里面 .

"他们已经到了海峡边缘；再过一会儿，他们就会进入海峡内部。"

['kæptɪn] ['dʌgləs] [glɑːnst] ['hɜːrɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪt] .
Captain Douglas glanced hurriedly at the plate .
队长 道格拉斯 瞥了一眼 匆匆 在 这 盘子 .

道格拉斯上尉匆匆瞥了一眼本垒板。

[ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ənd] ['nebjələs] [greɪ] [mɪst][wʌz; wəz] [swəːliŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɪp] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n]
A vague and nebulous gray mist was swirling before the ship ; but even
一个 模糊的 和 模糊的 灰色的 薄雾 曾是 旋转 前 这 船 ; 但 甚至
[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
as he watched it ,
作为 他 观看 它 ,

船前弥漫着一层模糊不清的灰色薄雾；但他即便注视着它，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][melt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] .
it seemed to melt away and disappear .
它 似乎 到 熔化 离开 和 消失 .

它仿佛融化消失了一样。

['dʌgləs] ['kwɪkli] [ʌp][tuː; tə]['mæksɪməm][ðə; ði] [reɪ] - [rɪ'pelər] [ænd; ənd] ['miːtiər] - [dɪ'flɛktɚz]
Douglas quickly volted up to maximum the ray - repellers and meteor - deflectors
道格拉斯 迅速地 伏特 向上 到 最大限度 这 射线 - 驱虫剂 和 流星 - 导流板
[ðæt] [laɪnd][ðə; ði] ['luːsɪfərz] [hʌl] .
that lined the Lucifer's hull .
那 衬里 这 路西法的 船体 .

道格拉斯迅速将路西法号船体上的射线排斥器和流星偏转器电压调至最大。

" [ˌwə'tɛvɚz, ˌhwə'tɛvɚz][ɪn][ðə; ði] [streɪts] , " [kris] ['dʌgləs] [sed] ['grɪmli] , " [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [baʊns]
" Whatever's in the Straits , " Chris Douglas said grimly , " is going to bounce
" 不管是什么 在 这 海峡 , " 克里斯 道格拉斯 说 阴沉地 , " 是 去 到 弹跳
[raɪt] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] [hʌl] .
right off our hull .
正确的 离开 我们的 船体 .

"海峡里有什么东西，"克里斯·道格拉斯严肃地说，"都会从我们的船体上弹开。"

[ðə; ði]['luːsɪfər][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] ['hevi] ['weðər] . "
The Lucifer was made for heavy weather . "
这 路西法 曾是 制成 为了 重的 天气 . "

"路西法"号是为应对恶劣天气而设计的。

" [ʃʊr] [θɪŋ] , ['kæptən] , " [piːt] ['dʒæksən] [sed] ['wɪstfəli] , " [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [help] ['wɪʃɪŋ] [wiː; wi]
" Sure thing , Capt'n , " Pete Jackson said wistfully , " but I can't help wishing we
" 当然 事物 , 船长 , " 皮特 杰克逊 说 怅然地 , " 但 我 不能 帮助 祝 我们
[wɜːr; wər] [θruː] [ɔːl'redi] ! "
were through already ! "
是 通过 已经 ! "

"当然可以，船长，"皮特·杰克逊怅然地说，"但我真希望我们已经结束了！"

" [wiːl] [get] [θruː] , " ['dʌgləs] [sed] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['æktʃuəli] [felt] .
" We'll get through , " Douglas said with more confidence than he actually felt .
" 出色地 得到 通过 , " 道格拉斯 说 和 更多的 信心 比 他 实际上 毛毡 .

"我们会挺过去的，"道格拉斯说道，语气比他实际感受到的要自信得多。

" [ðə; ði] [pæs] [kɑ:nt] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] - ['θaʊz(ə)nd] ['ki:ˌloʊz] [lɔ:ŋ] .

"	The	Pass	can't	be	more	than	twenty	-	thousand	kilos	long	.
"	这	经过	不能	是	更多的	比	二十	-	千	公斤	长的	.

"山口的长度不能超过两万公里。"

[wi:l] [bi:; bi] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['wɪs(ə)l] [hoʊm] [swi:t] [hoʊm] . "

We'll	be	out	the	other	side	before	you	can	whistle	Home	Sweet	Home	.	"
出色地	是	出去	这	其他	边	前	你	能	哨	家	甜的	家	.	"

我们还没等你吹起《甜蜜的家》的口哨，就已经到对岸了。

" [aɪ] ['kudnt] ['wɪs(ə)l] ['eniθɪŋ] [naʊ] ,

"	I	couldn't	whistle	anything	now	,
"	我	不能	哨	任何事物	现在	,

"我现在什么都吹不出来。"

" [pi:t] ['dʒæksən] [said] [æz; əz] [hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] ['wɪznd] [feɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] .

"	Pete	Jackson	sighed	as	he	bent	his	wizened	face	to	the	visiplate	.
"	皮特	杰克逊	叹了口气	作为	他	弯曲	他的	干瘪	脸	到	这	维西板	.

皮特·杰克逊叹了口气，将他那饱经风霜的脸凑到可视镜前。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kæptənz] [ˌɑ:ptɪ'mɪstɪk] [prɪ'dɪkʃn] [maɪt]

For	a	few	moments	,	it	looked	as	if	the	Captain's	optimistic	prediction	might
为了	一个	很少	时刻	,	它	看起来	作为	如果	这	船长的	乐观的	预言	可能

[bi:; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] .

be	justified	.
是	合理的	.

有那么一会儿，似乎船长的乐观预测可能会成真。

[ðə; ði] ['lu:sɪfər] [wʌz; wəz] ['kʌvərɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ja:dz] ['evri] [tenθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] .

The	Lucifer	was	covering	almost	a	thousand	yards	every	tenth	of	a	second	.
这	路西法	曾是	覆盖	几乎	一个	千	码	每一个	第十	的	一个	第二	.

路西法号每十分之一秒就能跑出近一千码的距离。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['æftər] [ə'baʊt] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [ðæt] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ʃri:k] ['nɔɪzɪz]

It	was	after	about	five	seconds	that	the	wailing	and	shrieking	noises
它	曾是	后	关于	五	秒	那	这	哀嚎	和	尖叫	噪音

[fɜ:rst] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [hʌl] ['ɪntu:] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

first	came	through	the	hull	into	the	bridge	.
第一的	来了	通过	这	船体	进入	这	桥	.

大约过了五秒钟，哀嚎和尖叫声才第一次从船体传到驾驶舱。

" [stɑ:rz] [ænd; ənd] [seɪnts] [ə'bʌv] !

"	Stars	and	saints	above	!
"	星星	和	圣徒	多于	!

"天上的星星和圣徒！"

" [pi:t] ['dʒæksən] ['stɪfnd] ['sloʊli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [si:t] , [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [blu:] [aɪz] [en'gʌlft] [ɪn] ['waɪtnəs] .

"	Pete	Jackson	stiffened	slowly	in	his	seat	,	his	little	blue	eyes	engulfed	in	whiteness	.
"	皮特	杰克逊	僵硬	缓慢地	在	他的	座位	,	他的	小的	蓝色的	眼睛	吞噬	在	白人	.

"皮特·杰克逊慢慢地僵在座位上，他那双蓝色的小眼睛一片空白。

['kæptɪn] ['dʌgləs] , [tu:] , [dʒɜ:rk] ['nɜ:rvəsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪri] [saʊndz] .

Captain	Douglas	,	too	,	jerked	nervously	at	the	eerie	sounds	.
队长	道格拉斯	,	也	,	猛地一抖	紧张地	在	这	怪异	声音	.

道格拉斯船长也被这诡异的声音吓了一跳，浑身一颤。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['daiəlz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] ['nʌθɪŋ] [ə'mɪs] .

But	the	dials	before	him	continued	to	reveal	nothing	amiss	.
但	这	拨号盘	前	他	持续	到	揭示	没有什么	错误	.

但他面前的仪表盘仍然显示一切正常。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [kwɪk] , [hɑːrd] [kə'mænd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kɔːrs] .

He	shot	a	quick	,	hard	command	to	keep	the	course	.
他	射击	一个	快的	,	难的	命令	到	保持	这	课程	.

他迅速而有力地发出指令，保持航向。

[ðə; ði] [meit] [əu'beid] ['tremblɪŋ] [æz; əz][frʌm; frəm]['eɪgjuː] .

The	mate	obeyed	trembling	as	from	ague	.
这	伴侣	服从	发抖	作为	从	疟疾	.

女伴服从了命令，浑身颤抖，仿佛患了疟疾。

[ə; eɪ][splɪt] - ['sekənd]['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [pæs] .

A	split	-	second	later	they	were	in	the	Pass	.
一个	分裂	-	第二	之后	他们	是	在	这	经过	.

仅仅一瞬间，他们就进入了山口。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [daʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['sʌmθɪŋ] !

There	wasn't	any	doubt	they	were	in	something	!
那里	不是	任何	怀疑	他们	是	在	某物	!

他们肯定参与了某件事!

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'hiːtɪd] [stiːm] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði]['luːsɪfər] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli]

A	wave	of	superheated	steam	seemed	to	strike	the	Lucifer	simultaneously
一个	海浪	的	过热	蒸汽	似乎	到	罢工	这	路西法	同时地

[frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .

from	all	sides	.
从	全部	侧面	.

一股过热蒸汽波似乎同时从四面八方袭来，冲击着路西法。

[ðə; ði]['niːd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] - [dʒɜːrk] ['ʃɑːrpli] ['ʌpwərd] .

The	needle	on	the	tempogauge	jerked	sharply	upward	.
这	针	在	这	-	猛地一抖	尖锐地	向上	.

速度表指针猛地向上窜了一下。

[ðə; ði] ['preʃər] ['ɑːksɪdʒən][ɪn][ðə; ði] [brɪdʒ] [gruː] ['sʌd(ə)nli] [wɔːrm] .

The	pressure	oxygen	in	the	bridge	grew	suddenly	warm	.
这	压力	氧	在	这	桥	生长	突然	温暖的	.

桥上的加压氧气突然变热。

['kæptɪn] ['dʌgləs] [ænd; ənd] [meit] [swet] [ɪn][ə; eɪ][traɪs] .

Captain	Douglas	and	mate	sweat	in	a	trice	.
队长	道格拉斯	和	伴侣	汗	在	一个	瞬间	.

道格拉斯船长和他的船员很快就汗流浃背。

" [wɒts] [ðɪs] ?

"	What's	this	?
"	是什么	这	?

这是什么?

" [piːt] ['dʒæksən]['stɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .

"	Pete	Jackson	started	from	his	seat	.
"	皮特	杰克逊	开始	从	他的	座位	.

皮特·杰克逊从座位上站了起来。

" [kɑːnt] [tel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['kæptɪn] ['dʌgləs] [fraund] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['daiəlz] .

"	Can't	tell	what	it	is	,	"	Captain	Douglas	frowned	before	the	dials	.
"	不能	告诉	什么	它	是	,	"	队长	道格拉斯	皱眉	前	这	拨号盘	.

"看不出来是什么，"道格拉斯船长皱着眉头看着仪表盘。

" [ðə; ði] - [ɪz]['goʊɪŋ][ʌp] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] . "

"	The	tempogauge	is	going	up	,	but	I	don't	know	why	.	"
"	这	-	是	去	向上	,	但	我	不	知道	为什么	.	"

"速度表指针在上升，但我不知道为什么。"

" [hɑː] !
" Hah !
" 哈哈 !

哈!

" [piːt] ['dʒæksənz] [læf] [broʊk] ['kwɪrli] .
" Pete Jackson's laugh broke queerly .
" 皮特 杰克逊的 笑 打破 奇怪地 .

皮特·杰克逊的笑声突然变得怪异起来。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi][ðə; ði][hɑːt] [breθ] [oʊ] - [tʌg] [skɛliːz] ['wɪtʃɪz] [naʊ] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] , ['kæptən]
" It couldn't be the hot breath o ' Tug Skelly's witches now , could it , Capt'n
" 它 不能 是 这 热的 气息 o - 拖船 斯凯利的 女巫 现在 , 可以 它 , 船长
? "
? "
? "

"不可能是塔格·斯凯利的巫婆们的热气吧，船长？"

" ['wɪtʃɪz] [biː; bi] [bləʊd] !
" Witches be blowed !
" 女巫 是 吹 !

"女巫们该死！"

" ['dʌgləs] [snaːrld] .
" Douglas snarled .
" 道格拉斯 纠缠 .

道格拉斯咆哮道。

" [stɪl] , " ['dʒæksən][prəu'testid] ['wiːkli] , " [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] ,
" Still , " Jackson protested weakly , " it might be a good idea to turn back ,
" 仍然 , " 杰克逊 抗议 弱 , " 它 可能 是 一个 好的 主意 到 转动 后退 ,
['iːv(ə)n] [naʊ] .
even now .
甚至 现在 .

"不过，"杰克逊无力地抗议道，"即使现在，回头或许也是个好主意。"

[ðæt] ['tempoʊ] - ['niːdlz] ['goʊɪŋ] [ʌp] ['ɔːf(ə)l] [fæst] . "
That tempo - needle's going up awful fast . "
那 速度 - 针头 去 向上 可怕 快速地 . "

那个速度指针上升得太快了。

" [hoʊld][ðə; ði] [kɔːrs] , ['mɪstər] . ['dʒæksən] , " ['dʌgləs] [sed] ['æŋgrəli] .
" Hold the course , Mr . Jackson , " Douglas said angrily .
" 抓住 这 课程 , 先生 . 杰克逊 , " 道格拉斯 说 愤怒地 .

"杰克逊先生，坚持到底。"道格拉斯愤怒地说。

[tuː; tə]['eksɪkjuːt][ə; eɪ] [sloʊ] ['tɜːrnɪŋ] [mə'nuːvər] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʊd] [biː; bi] ['tæntəmaʊnt] [tuː; tə]
To execute a slow turning maneuver at this point would be tantamount to
到 执行 一个 慢的 转弯 演习 在 这 观点 会 是 等同 到
['suːɪsaɪd] !
suicide !
自杀 !

此时进行缓慢转弯操作无异于自杀!

['dʒæksən] [nuː] [ðæt] [tuː] , ['oʊnli][ðə; ði] [meit] ['wɔznt] ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [hed] ['eni] [lɔːŋgər] .
Jackson knew that too , only the mate wasn't using his head any longer .
杰克逊 知道 那 也 , 仅有的 这 伴侣 不是 使用 他的 头 任何 更长 .

杰克逊也知道这一点，只是他的伙伴已经失去了理智。

[wət'evər] ['deɪndʒər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ,
Whatever danger they were in ,
任何 危险 他们 是 在 ,

无论他们身处何种危险境地，

[ðer; ðər] [best] [tʃæns] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hoʊld] [spiːd] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [slɪp] [θruː] [ðə; ði] [pæs]

their	best	chance	was	to	hold	speed	and	try	to	slip	through	the	Pass
他们的	最好的	机会	曾是	到	抓住	速度	和	尝试	到	滑	通过	这	经过

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈblɪstərɪŋ] [hiːt] [ˌaʊtˈsaɪd] [meltid] [daʊn] [ðer; ðər] [hʌl] [pleɪts] .

before	the	blistering	heat	outside	melted	down	their	hull	plates	.
前	这	起泡	热	外部	融化	向下	他们的	船体	盘子	.

他们最好的机会是保持速度，并在外面的酷热融化船体钢板之前设法穿过山口。

[ðə; ði] [meit] [ˈstedid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] .

The	mate	steadied	in	his	seat	.
这	伴侣	稳定	在	他的	座位	.

大副稳住身子，坐稳了。

" [gɪv] [hɜːr; hər] [ˈevriθɪŋ] [ʃiːl] [teɪk] , " [ˈkæptɪn] [ˈdʌgləs] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] - [ruːm] [ˈvaɪə]

"	Give	her	everything	she'll	take	,	"	Captain	Douglas	ordered	the	engine	-	room	via
"	给	她	一切	壳	拿	,	"	队长	道格拉斯	订购	这	引擎	-	房间	通过

[hɪz; ɪz] [ˈspiːkɪŋ] - [tuːb] .

his	speaking	-	tube	.
他的	请讲	-	管子	.

“把她能拿走的一切都给她，”道格拉斯船长通过传声筒命令机舱人员。

" [ˈevriθɪŋ] ! "

"	Everything	!	"
"	一切	!	"

“一切！ ”

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] .

"	Aye	,	aye	,	sir	.
"	是的	,	是的	,	先生	.

“是，是，先生。”

" [ðə; ði] [tʃoʊkt] [rɪˈplaɪ] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

"	The	choked	reply	from	below	was	followed	by	a	long	,
"	这	窒息	回复	从	以下	曾是	随后	经过	一个	长的	,

下方传来一阵哽咽的回应，随后是一长串的.....

[ˈmʌtəd] [oʊθ] [ðæt] [ˈɔːlmoʊst] [meɪd] [jʌŋ] [ˈdʌgləs] [grɪn] .

muttered	oath	that	almost	made	young	Douglas	grin	.
低声说道	誓言	那	几乎	制成	年轻的	道格拉斯	咧嘴笑	.

他低声咒骂了一句，差点让年轻的道格拉斯咧嘴笑了。

[hiː; hi] [kɔːld] [daʊn] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] , [ænd; ənd] [stept] [ˈswɪftli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

He	called	down	a	word	of	encouragement	,	and	stepped	swiftly	back	to	the
他	称为	向下	一个	单词	的	鼓励	,	和	步	迅速地	后退	到	这

[ˈɪnstrəmənt] [ˈpæn(ə)l] .

instrument	panel	.
乐器	控制板	.

他喊了一句鼓励的话，然后迅速退回到仪表盘旁。

[ðə; ði] [ˈtempoʊ] - [ˈniːd(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈmaʊntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [red] [ˈevər] [ˈkloʊzər] [ænd; ənd] [ˈkloʊzər]

The	tempo	-	needle	was	mounting	in	the	dangerous	red	ever	closer	and	closer
这	速度	-	针	曾是	安装	在	这	危险的	红色的	曾经	更近	和	更近

[tuː; tə] [ðə; ði] [hʌl] [ˈmeltɪŋ] - [pɔɪnt] .

to	the	hull	melting	-	point	.
到	这	船体	融化	-	观点	.

速度指针不断攀升至危险的红色区域，越来越接近船体的熔点。

[ðə; ði]	[hiːt]	[ˌɪn'saɪd]	[ðə; ði]	[brɪdʒ]	[wʌz; wəz]	[ɪn'sʌfrəbl]	[baɪ]	[naʊ]	;	[ðə; ði]	[tuː]	[men]	,	[strɪpt]	[tuː; tə]
The	**heat**	**inside**	**the**	**bridge**	**was**	**insufferable**	**by**	**now**	**;**	**the**	**two**	**men**	**,**	**stripped**	**to**
这	热	里面	这	桥	曾是	令人难以忍受的	经过	现在	;	这	二	男人	,	脱衣舞	到

[ðə; ði]	[weɪst]	,
the	**waist**	**,**
这	腰部	,

桥内的温度此时已令人难以忍受；两个男人赤裸着上身，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

宇宙遗弃者(The Cosmic Derelict)
第2/2页

[ðer; ðər] ['baːdɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɔɪləli] , [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [briːð] .

their	bodies	shining	oilily	,	could	hardly	breathe	.
他们的	身体	灼灼	油腻地	,	可以	几乎	呼吸	.

他们浑身油光锃亮，几乎无法呼吸。

[ðə; ðɪ] [ʃriːk] [ˌaʊt'saɪd][hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][ə; eɪ] [hə'rendəs] , ['defnɪŋ] ['klæmər] .

The	shrieking	outside	had	risen	to	a	horrendous	,	deafening	clamor	.
这	尖叫	外部	有	升起	到	一个	可怕的	,	震耳欲聋	叫嚣	.

外面的尖叫声已经变成了震耳欲聋的可怕喧闹声。

[ðə; ðɪ][end] , [wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] , [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː]

The	end	,	one	way	or	another	,	could	scarcely	be	more	than	a	few
这	结尾	,	一	方式	或者	其他	,	可以	几乎	是	更多的	比	一个	很少

['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɔːf] .

seconds	off	.
秒	离开	.

无论如何，结局可能只会在几秒钟之内到来。

" [wiː; wi][kɑːnt] [teɪk] [mʌtʃ] [mɔːr] , " [piːt] ['dʒæksən] [gʌlpt] ['mɪzrəbli] .

"	We	can't	take	much	more	,	"	Pete	Jackson	gulped	miserably	.
"	我们	不能	拿	很多	更多的	,	"	皮特	杰克逊	吞咽	惨痛地	.

“我们快撑不下去了，”皮特·杰克逊痛苦地咽了口唾沫。

" [ʃiːl] ['oʊpən][ə; eɪ] [siːm] [ʃʊr] ! "

"	She'll	open	a	seam	sure	!	"
"	壳	打开	一个	接缝	当然	!	"

“她肯定会把缝线撕开的！”

" ['dʒæksən] , " ['dʌgləs] [sed] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] , " ['betər] [get] ['skɛli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hoʊld]

"	Jackson	,	"	Douglas	said	with	sudden	thought	,	"	better	get	Skelly	out	of	the	hold
"	杰克逊	,	"	道格拉斯	说	和	突然	想法	,	"	更好的	得到	斯凯利	出去	的	这	抓住

.

:
.

“杰克逊，”道格拉斯突然想到什么，说道，“最好把斯凯利从船舱里弄出来。”

[ɪf] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [goʊz] , [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ɪ'mɜːrdʒənsi] - ['dɔːriz] .

If	the	ship	goes	,	we	might	have	a	chance	with	the	emergency	-	dories	.
如果	这	船	去	,	我们	可能	有	一个	机会	和	这	紧急情况	-	多利鱼	.

如果船沉了，我们或许还能靠应急小船碰碰运气。

" [ðə; ðɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz]['fjuːt(ə)l] [ðoʊ] , [ænd; ənd][bəuθ][men] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	thought	was	futile	though	,	and	both	men	knew	it	.
"	这	想法	曾是	徒劳	尽管	,	和	两个都	男人	知道	它	.

“然而，这种想法是徒劳的，他们两人都知道这一点。”

[ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ðæt] [kʊd; kəd] [melt] [ðə; ðɪ] ['luːsɪfərz] [hʌl] [wʊd] [rɪ'duːs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

A	temperature	that	could	melt	the	Lucifer's	hull	would	reduce	one	of	the
一个	温度	那	可以	熔化	这	路西法的	船体	会	减少	一	的	这

['flɪmzi] ['dɔːriz] [tuː; tə] [æʃ] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

flimsy	dories	to	ash	in	an	instant	.
脆弱的	多利鱼	到	灰	在	一个	立即的	.

足以熔化“路西法号”船体的温度，瞬间就能将一艘脆弱的小艇化为灰烬。

[ˌnevərðə'les] , ['dʒæksən][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Nevertheless	,	Jackson	got	to	his	feet	.
尽管如此	,	杰克逊	得到	到	他的	脚	.

然而，杰克逊还是站了起来。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ][step] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɔːrt] [saɪt] [kɔːt] [ðə; ði]

But	,	before	he	could	take	a	step	,	something	in	the	port	sight	caught	the
但	,	前	他	可以	拿	一个	步	,	某物	在	这	港口	视线	捕捉	这

[meɪts] [aɪ] .

mate's	eye	.
朋友的	眼睛	.

但是，还没等他迈出一步，舷窗外的某个东西就吸引了大副的目光。

[piːt] ['dʒæksən] ['sloʊli] ['stɪfnd] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [stʊd] ['rɪdʒɪd][ænd; ənd]['pælɪd][æz; əz][ə; eɪ] [kɔːrps] .

Pete	Jackson	slowly	stiffened	until	he	stood	rigid	and	pallid	as	a	corpse	.
皮特	杰克逊	缓慢地	僵硬	直到	他	站立	死板的	和	苍白	作为	一个	尸体	.

皮特·杰克逊的身体慢慢僵硬起来，直到他像一具尸体一样僵硬苍白地站着。

" ['kæptən] ['dʌgləs] !

"	Capt'n	Douglas	!
"	船长	道格拉斯	!

“道格拉斯船长！”

" ['dʒæksən][kraɪd][ɪn][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['ɪnərmoʊst]

"	Jackson	cried	in	the	weak	and	despairing	voice	of	a	man	whose	innermost
"	杰克逊	哭	在	这	虚弱的	和	绝望	嗓音	的	一个	男人	谁	最内层

[dred] [ɪz][ɔːl] [tuː] ['hɔːrəbli] ['riːəlaɪzd] .

dread	is	all	too	horribly	realized	.
恐惧	是	全部	也	糟糕透了	已实现	.

“杰克逊用虚弱而绝望的声音哭了起来，他内心深处的恐惧已经可怕地变成了现实。”

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [wɪtʃ] !

"	There's	the	witch	!
"	有	这	巫婆	!

“女巫在那儿！”

" [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fraʊn] , ['dʌgləs] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt] [pleɪt] [wer] [ðə; ði] [meɪts]

"	With	an	impatient	frown	,	Douglas	sprang	to	the	port	plate	where	the	mate's
"	和	一个	不耐烦	皱眉	,	道格拉斯	弹簧	到	这	港口	盘子	在哪里	这	朋友的

[geɪz] [wʌz; wəz] [træns'fɪkst] .

gaze	was	transfixed	.
目光	曾是	呆若木鸡	.

道格拉斯不耐烦地皱着眉头，跳到左舷的舷边，那里大副的目光正紧紧盯着他。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [met][ðə; ði] ['skɪpər] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .

But	the	vision	that	met	the	skipper	brought	him	up	in	his	tracks	.
但	这	想象	那	遇见	这	船长	带来	他	向上	在	他的	轨道	.

但船长看到的景象让他停下了脚步。

[æn; ən] ['aɪsi] [tʃɪl] ['trikld] [daʊn] [kris] ['dʌgləsɪz] [spaɪn] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [hiːt] [ə'raʊnd]

An	icy	chill	trickled	down	Chris	Douglas's	spine	despite	the	terrible	heat	around
一个	冰冷的	寒意	涓涓细流	向下	克里斯	道格拉斯的	脊柱	尽管	这	糟糕的	热	大约

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

尽管周围酷热难耐，克里斯·道格拉斯仍然感到一阵冰冷的寒意顺着脊背流了下来。

[ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [ʃeɪp] , [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['luːsɪfər][hɜːr'self] , [luːmd] [bɪ'saɪd][ðem; ðəm] ; [hæf] -
A **great** **black** **shape** **,** **long** **as** **the** **Lucifer** **herself** **,** **loomed** **beside** **them** **;** **half** **-**
一个 伟大的 黑色的 形状 , 长的 作为 这 路西法 她自己 , 迫近 旁 他们 ; 一半 -
['ʃraʊdɪd] [ɪn][mɪst] ,
shrouded **in** **mist** **,**
被遮蔽的 在 薄雾 ,

一个巨大的黑色身影，身形与路西法本人一样高，耸立在他们身旁；半隐于迷雾之中，

[hjuːdʒ] [fjuˈnɪriəl] [fɔːrm] [naʊ] [roʊd] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] ['freɪtər] ,
huge **funereal** **form** **now** **rode** **alongside** **the** **freighter** **,**
巨大的 葬礼 形式 现在 骑 旁边 这 货轮 ,

巨大的灵柩造型现在与货轮并排停泊着。

[soʊ][kloʊz] [ðæt] [hɪsɪŋ] [spɑːrks][frʌm; frəm][ðə; ði] ['luːsɪfərz] ['stiːmɪŋ] [pleɪts] [spreɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
so **close** **that** **hissing** **sparks** **from** **the** **Lucifer's** **steaming** **plates** **sprayed** **it** **.**
所以 关闭 那 嘶嘶声 火花 从 这 路西法的 蒸煮 盘子 喷洒 它 .

距离如此之近，以至于路西法的热气腾腾的盘子里迸发出的嘶嘶火花都溅到了它身上。

[laɪk] [sʌm; səm][grɪm][ænd; ənd] ['taɪmli] ['eskɔːrt][frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] , [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [kept] [peɪs]
Like **some** **grim** **and** **timely** **escort** **from** **beyond** **,** **the** **apparition** **kept** **pace**
喜欢 一些 严峻 和 及时 护送 从 超过 , 这 幻影 保留 步伐
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['strɪkən] [waɪt] [ʃɪp] .
with **the** **stricken** **white** **ship** **.**
和 这 受打击的 白色的 船 .

如同来自远方的某种阴森而及时的护送者，那幽灵与遇难的白色船只保持着同步。

" ['skɪpər] !
" **Skipper** **!**
" 船长 !

“船长！

" [hiː; hi] [skriːmd] .
" **he** **screamed** **.**
" 他 尖叫 .

他尖叫起来。

" [lʊk] !
" **Look** **!**
" 看 !

“看！

[lʊk] [ðer; ðər] ! "
Look **there** **!** **"**
看 那里 ! "

看那里！

" ['mɜːrsɪf(ə)l] ['meri] !
" **Merciful** **Mary** **!**
" 仁慈 玛丽 !

仁慈的玛利亚！

" [piːt] ['dʒæksən] [gɑːspt] [ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli] .
" **Pete** **Jackson** **gasped** **incoherently** **.**
" 皮特 杰克逊 倒吸一口气 语无伦次 .

皮特·杰克逊语无伦次地喘着粗气。

" [wɪə(r)] [dʌn] [fɔːr; fər] [naʊ] , ['kæptən] !
" **We're** **done** **for** **now** **,** **Capt'n** **!**
" 是 完毕 为了 现在 , 船长 !

“我们今天就到这里吧，船长！”

" ['dʌgləs] [ræn][ə; eɪ] [deɪzd] [hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [swet] - ['rɪdn] [aɪz] , ['oʊpənɪŋ][ðem; ðəm]['waɪdər] .

"	**Douglas**	**ran**	**a**	**dazed**	**hand**	**over**	**his**	**sweat**	**-**	**ridden**	**eyes**	**,**	**opening**	**them**	**wider**	**.**
"	道格拉斯	跑	一个	茫然	手	超过	他的	汗	-	骑	眼睛	,	开幕	他们	更广泛	.

道格拉斯茫然地用手揉了揉汗涔涔的眼睛，睁得更大了。

[ðen] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] , [ðə; ði] [blæk] [ʃeɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn] ['sloʊli] ,

Then	**,**	**even**	**as**	**he**	**watched**	**,**	**the**	**black**	**shape**	**began**	**to**	**turn**	**slowly**	**,**
然后	,	甚至	作为	他	观看	,	这	黑色的	形状	开始	到	转动	缓慢地	,

然后，就在他注视下，那个黑色身影开始缓缓转动。

['fɔːlɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɜːrtl] ['luːsɪfər] .

falling	**back**	**from**	**the**	**hurtling**	**Lucifer**	**.**
坠落	后退	从	这	疾驰	路西法	.

从疾驰而来的路西法身边退开。

['oʊnli] [ðen] [kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] .

Only	**then**	**could**	**he**	**see**	**it**	**fully**	**.**
仅有的	然后	可以	他	看	它	完全	.

只有那时他才能完全看清。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [broʊk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['skɪpər] [æz; əz][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [θɪŋ]

A	**cry**	**of**	**astonishment**	**broke**	**from**	**the**	**skipper**	**as**	**he**	**recognized**	**the**	**thing**
一个	哭	的	惊讶	打破	从	这	船长	作为	他	认可	这	事物

[fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

for	**what**	**it**	**was**	**.**
为了	什么	它	曾是	.

船长认出那东西是什么后，惊呼出声。

[ðɪs] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gɔːnt] [ænd; ənd] [tʃɑːrd] [kɔːrps] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːθər] -

This	**Witch**	**of**	**the**	**Pass**	**was**	**the**	**gaunt**	**and**	**charred**	**corpse**	**of**	**an**	**ether**	**-**
这	巫婆	的	这	经过	曾是	这	瘦削	和	烧焦的	尸体	的	一个	醚	-

['blɑːstə] ,

blaster	**,**
爆能枪	,

这个隘口女巫是一具瘦骨嶙峋、烧焦的以太爆破者尸体。

[huːz] ['ɔːrbɪt] [leɪ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [streɪts] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

whose	**orbit**	**lay**	**round**	**and**	**round**	**inside**	**the**	**Straits**	**that**	**had**	**destroyed**	**it**	**.**
谁	轨道	躺	圆形的	和	圆形的	里面	这	海峡	那	有	损毁	它	.

它的轨道在摧毁它的海峡内不停地旋转。

[laɪk] [ə; eɪ] [mjuːt] , [ə'kjuːzɪŋ] [goʊst] ,

Like	**a**	**mute**	**,**	**accusing**	**ghost**	**,**
喜欢	一个	沉默的	,	指控	鬼	,

像一个沉默的、控诉的幽灵，

[ðə; ði][oʊld] [ʃɪp] [wʌz; wəz][fər'evər] ['destɪnd] [tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði] ['næroʊ] [siːn] [ʌv; əv][ɪts]['mɜːrdər] .

the	**old**	**ship**	**was**	**forever**	**destined**	**to**	**haunt**	**the**	**narrow**	**scene**	**of**	**its**	**murder**	**.**
这	老的	船	曾是	永远	注定	到	出没	这	狭窄的	场景	的	它是	谋杀	.

那艘古老的船注定要永远萦绕在它遇难的狭窄地点。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd][hæf] - [bi'liːvd] [ðə; ði] [streɪts] [bɪ'wɪtʃt] !

No	**wonder**	**that**	**for**	**an**	**instant**	**he**	**had**	**half**	**-**	**believed**	**the**	**Straits**	**bewitched**	**!**
不	想知道	那	为了	一个	立即的	他	有	一半	-	相信	这	海峡	着迷	!

难怪他曾一度半信半疑地认为海峡被施了魔法！

[ðə; ði] [saɪt] [ˌaʊt'saɪd] ['wɔznt] ['veri] ['plez(ə)nt] .

The	**sight**	**outside**	**wasn't**	**very**	**pleasant**	**.**
这	视线	外部	不是	非常	令人愉快的	.

外面的景象不太令人愉快。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌmfərtɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði][ˈluːsɪfər] [maɪt] [jet] [dʒɔɪn] [ðæt] [ˈloʊnli] [ˈvɪdʒɪl]

Nor	was	it	comforting	to	think	that	the	Lucifer	might	yet	join	that	lonely	vigil
也不	曾是	它	令人感到安慰	到	思考	那	这	路西法	可能	然而	加入	那	孤独	守夜
.														
:														
.														

想到路西法或许也会加入这场孤独的守夜，也让人感到一丝安慰。

[ˈkæptɪn] [ˈdʌgləs] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [æn; ən][ˈæŋgri] [oʊθ] [bæk] [æt; ət]

Captain	Douglas	turned	from	the	plate	and	choked	an	angry	oath	back	at
队长	道格拉斯	转向	从	这	盘子	和	窒息	一个	生气的	誓言	后退	在

[ðə; ði] [ˈsɪrɪŋ] [hiːt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .

the	searing	heat	around	him	.
这	灼烧	热	大约	他	.

道格拉斯队长转身离开本垒板，对着周围灼热的天气愤怒地咒骂了一句。

" [get] [ˈskɛli] , " [hiː; hi] [snæpt] [tuː; tə]['dʒæksən] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [meit] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [ɪn][noʊ]

"	Get	Skelly	,	"	he	snapped	to	Jackson	;	but	the	mate	was	clearly	in	no
"	得到	斯凯利	,	"	他	啪啪	到	杰克逊	;	但	这	伴侣	曾是	清楚地	在	不

[kənˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə][əˈbeɪ] .

condition	to	obey	.
状况	到	服从	.

“去找斯凯利来，”他厉声对杰克逊说；但这位大副显然没有能力服从命令。

[piːt] ['dʒæksən] [stɪl] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'fɜːrnoʊ][ænd; ənd][ɪz]

Pete	Jackson	still	stood	like	a	man	who	has	looked	into	the	inferno	and	is
皮特	杰克逊	仍然	站立	喜欢	一个	男人	WHO	有	看起来	进入	这	地狱	和	是

[ˈoʊnli] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gæstli] [tæp][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

only	awaiting	the	summons	of	a	ghastly	tap	on	the	shoulder	.
仅有的	等待中	这	传票	的	一个	阴森	轻敲	在	这	肩膀	.

皮特·杰克逊仍然站在那里，就像一个凝视过炼狱的人，只等着可怕的轻拍肩膀来召唤他。

['dʌgləs] [skauld] , [bliŋkt] [ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə]['eksɪt]

Douglas	scowled	,	blinked	the	sweat	from	his	eyes	,	and	started	to	exit
道格拉斯	皱着眉头	,	眨眼	这	汗	从	他的	眼睛	,	和	开始	到	出口

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

道格拉斯皱起眉头，眨了眨眼，擦掉眼中的汗水，然后转身离开。

[ˌaɪ ˈtiː] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] ,

It	didn't	seem	to	make	much	difference	,
它	没有	似乎	到	制作	很多	不同之处	,

似乎没什么区别。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [let][ðə; ði]['bəusən] ['perɪʃ] [laɪk][ə; eɪ][keɪdʒd][ræt] .

but	he	couldn't	let	the	bo'sun	perish	like	a	caged	rat	.
但	他	不能	让	这	博孙	沦	喜欢	一个	笼中	鼠	.

但他不能让水手长像笼中老鼠一样死去。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [liːv] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

However	,	he	didn't	leave	the	bridge	.
然而	,	他	没有	离开	这	桥	.

然而，他并没有离开桥。

['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] [geɪv] ['kæptɪn] ['dʌgləs] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi]

Something	on	the	instrument	panel	gave	Captain	Douglas	the	sudden	hope	that	he
某物	在	这	乐器	控制板	给予	队长	道格拉斯	这	突然	希望	那	他

[maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][let] ['skɛli] [steɪ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

might	be	able	to	let	Skelly	stay	where	he	was	.
可能	是	有能力的	到	让	斯凯利	停留	在哪里	他	曾是	.

仪表盘上的某个东西让道格拉斯船长突然燃起了希望，他或许可以让斯凯利留在原地。

[ðə; ði]['tempoʊ] - ['niːd(ə)l][hæd; həd]['hɔːltɪd][ɪts]['ʌpwərd] [swɪŋ] .

The	tempo	-	needle	had	halted	its	upward	swing	.
这	速度	-	针	有	停止	它是	向上	摇摆	.

指针停止了上升趋势。

[ðə; ði]['taɪni] ['æroʊ] ['hɔvəd] ['moʊʃnləs] [ə; eɪ] ['hɛrz] [bredθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌl] ['meltɪŋ] - [pɔɪnt] ;

The	tiny	arrow	hovered	motionless	a	hair's	breadth	from	the	hull	melting	-	point	;
这	微小的	箭	悬停	静止不动	一个	头发的	宽度	从	这	船体	融化	-	观点	;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][æd'væns] .

but	it	did	not	advance	.
但	它	做过	不是	进步	.

那支细小的箭矢静止不动地悬停在船体熔点附近，却没有前进。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['niːd(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'triːt] , [ˌɪmpər'septəbli] [æt; ət][fɜːrst] ; [ðen]

As	he	watched	it	,	the	needle	began	to	retreat	,	imperceptibly	at	first	;	then
作为	他	观看	它	,	这	针	开始	到	撤退	,	不易察觉地	在	第一的	;	然后

['fæstər] .

faster	.
快点	.

他看着指针开始回落，起初几乎察觉不到；然后速度加快了。

['dʌgləs] [dʒʌmpt] [ɪn'kredʒələsli] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrwərd] [pleɪt] .

Douglas	jumped	incredulously	to	the	forward	plate	.
道格拉斯	跳了起来	难以置信地	到	这	向前	盘子	.

道格拉斯难以置信地跳到前垒板上。

[ðə; ði] ['twai, laitid] [ɪk'spæns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['luːsɪfər][wʌz; wəz][waɪd] , ['frɔːsti][ænd; ənd] ['maːvləsli] [klɪr]

The	twilighted	expanse	before	the	Lucifer	was	wide	,	frosty	and	marvelously	clear
这	暮色	广阔	前	这	路西法	曾是	宽的	,	霜冻	和	奇妙地	清除

.

:

.

路西法面前的暮色笼罩着广袤无垠的天空，冰冷而又无比清晰。

[ðə; ði] [mɪsts] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

The	mists	had	disappeared	.
这	薄雾	有	消失	.

雾气散去了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [θruː] !

They	were	through	!
他们	是	通过	!

他们结束了!

[ðə; ði] ['kæptənz] [kɔːl] [brɔːt] [meit] ['dʒæksən][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wei]

The	Captain's	call	brought	mate	Jackson	up	from	his	seat	and	all	the	way
这	船长的	称呼	带来	伴侣	杰克逊	向上	从	他的	座位	和	全部	这	方式

[ə'krɔːs][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn] [tuː] [dʒʌmps] .

across	the	bridge	in	two	jumps	.
穿过	这	桥	在	二	跳跃	.

船长的一声令下，大副杰克逊从座位上跳了起来，两步就跨过了舰桥。

" [preɪz] [biː; bi] !

"	Praise	be	!
"	称赞	是	!

赞美!

" [piːt] ['dʒæksən] [bliŋkt] ['dʒɔɪfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [saɪt] .

"	Pete	Jackson	blinked	joyfully	into	the	sight	.
"	皮特	杰克逊	眨眼	欣喜地	进入	这	视线	.

皮特·杰克逊欣喜地眨了眨眼，看到了眼前的景象。

" [its] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] — [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! "

"	It's	a	miracle	—	that's	what	it	is	!	"
"	它是	一个	奇迹	—	那就是	什么	它	是	！	"

“这简直是个奇迹！”

" [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [maɪ][bɪg][toʊ] ! " [wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['dʌgləsɪz] ['veri] - [rɪ'tɔːrt] .

"	A	miracle	,	my	big	toe	!	"	was	Captain	Douglas's	very	unskipperish	retort	.
"	一个	奇迹	,	我的	大的	脚趾	！	"	曾是	队长	道格拉斯的	非常	-	反驳	.

“奇迹？我的大脚趾！”道格拉斯船长的反应完全不像个船长该有的样子。

[ə; eɪ] [θɔːt] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['luːsɪfərz] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]

A	thought	which	might	explain	the	Lucifer's	narrow	escape	from	the	fate	of
一个	想法	哪个	可能	解释	这	路西法的	狭窄的	逃脱	从	这	命运	的

[ðə; ði] [tʃɑːrd] ['iːθər] - ['blɑːstə] ,

the	charred	ether	-	blaster	,
这	烧焦的	醚	-	爆能枪	,

或许可以解释路西法为何能侥幸逃脱被烧毁的以太爆破器的厄运。

[wʌz; wəz] ['fɔːmiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['skɪpɝz] [maɪnd] .

was	forming	in	the	skipper's	mind	.
曾是	成型	在	这	船长的	头脑	.

船长脑海中逐渐形成了一个想法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɔːt] [wɪtʃ] [geɪnd] ['kriːd(ə)ns] [wen] ['dʌgləs] ['kwɪkli] ['testɪd] [ðə; ði]

It	was	a	thought	which	gained	credence	when	Douglas	quickly	tested	the
它	曾是	一个	想法	哪个	获得	信任	什么时候	道格拉斯	迅速地	测试	这

['kɑːntents][ʌv; əv][ə; eɪ]['vaɪəl][ɪn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

contents	of	a	vial	in	the	bridge	.
内容	的	一个	小瓶	在	这	桥	.

当道格拉斯迅速在桥上测试了一小瓶东西时，这个想法得到了印证。

[ðə; ði] [glæs] [rɪ'septək(ə)l][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sæmplɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsti] ['veɪpər][ɪn][ðə; ði]

The	glass	receptacle	was	filled	with	a	sampling	of	the	misty	vapor	in	the
这	玻璃	容器	曾是	已填	和	一个	采样	的	这	蒙蒙	汽	在	这

[streɪts] .

Straits	.
海峡	.

玻璃容器中装满了海峡中雾状水汽的样本。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , " ['dʌgləs] [kɔːld] [ðə; ði] [meɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Look	at	this	,	"	Douglas	called	the	mate	to	him	.
"	看	在	这	,	"	道格拉斯	称为	这	伴侣	到	他	.

“看看这个，”道格拉斯叫来他的助手。

['dʒæksən] [piəd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [test] , [ɪn'kredʒələsli] [æt; ət][fɜːrst] ;

Jackson	peered	at	the	results	of	the	test	,	incredulously	at	first	;
杰克逊	窥视	在	这	结果	的	这	测试	,	难以置信地	在	第一的	;

杰克逊盯着测试结果，起初难以置信；

[ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æbdʒekt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

then	with	an	abject	expression	as	he	realized	what	it	meant	.
然后	和	一个	卑贱	表达	作为	他	已实现	什么	它	意思是	.

然后，当他意识到这意味着什么时，脸上露出了沮丧的表情。

['kæptɪn] ['dʌgləsɪz] ['fɜːrðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪt] [fiːl] ['eni] ['hæpiːɝ] .

Captain	Douglas's	further	explanation	did	not	make	the	little	mate	feel	any	happier	.
队长	道格拉斯的	更远	解释	做过	不是	制作	这	小的	伴侣	感觉	任何	更快乐	.

道格拉斯船长的进一步解释并没有让小水手感到更开心。

" [aɪ][dʒʌst][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [piːt] ['dʒæksən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	I	just	don't	know	what	happened	to	me	,	"	Pete	Jackson	shook	his	head	.
"	我	只是	不	知道	什么	发生	到	我	,	"	皮特	杰克逊	摇晃	他的	头	.

“我真不知道我身上发生了什么事，”皮特·杰克逊摇了摇头。

" [fɜːrst] [ðoʊz] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [ʃriːks] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [oʊld]['ɑːksi] - ['bɜːrnər] [bæk] [ðer; ðər] — " [ðə; ði]
" First those infernal shrieks and then that old oxy - burner back there — " The
" 第一的 那些 地狱 尖叫 和 然后 那 老的 氧 - 刻录机 后退 那里 — " 这
[meit] [broʊk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['woʊfl] ,
mate broke off with a woeful ,
伴侣 打破 离开 和 一个 悲惨的 ,

"先是那些该死的尖叫声，然后是后面那台老式氧气燃烧器——" 船员悲恸地停了下来，

[kən'traɪt] [lʊk] .
contrite look .
懊悔 看 .

懊悔的神情。

" [aɪ] [noʊ] , [piːt] , " ['dʌgləs] [grɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɑːk] ['ʃʌdər] .
" I know , Pete , " Douglas grinned with a mock shudder .
" 我 知道 , 皮特 , " 道格拉斯 咧嘴一笑 和 一个 嘲笑 不寒而栗 .

"我知道，皮特，"道格拉斯咧嘴一笑，假装打了个寒颤。

" ['siːɪŋ] [ðæt] [oʊld] [hʌlk] [hæd; həd][ˌem 'iː] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] ['goʊsts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [maɪ'self] .
" Seeing that old hulk had me believing in ghosts for a while myself .
" 看到 那 老的 绿巨人 有 我 相信 在 鬼魂 为了 一个 尽管 我 .

"看到那个老家伙，我一度也相信了鬼魂的存在。"

['eniweɪ] , [its] ['oʊvər][ænd; ənd][wɪə(r)] [dæmd] ['lʌki] .
Anyway , it's over and we're damned lucky .
反正 , 它是 超过 和 是 该死的 幸运的 .

总之，一切都结束了，我们真是太幸运了。

[its] ['dʌb(ə)l] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ɔːl] [ə'raʊnd] [æt; ət] [mes] [tə'naɪt] .
It's double rations all around at mess tonight .
它是 双倍的 口粮 全部 大约 在 混乱 今晚 .

今晚食堂所有餐食都双倍供应。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [get] ['skɛli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪg] .
And I think we'll get Skelly out of the brig .
和 我 思考 出色地 得到 斯凯利 出去 的 这 布里格 .

我觉得我们能把斯凯利从禁闭室里弄出来。

['hiːz] ['prɑːbəbli] [soʊ] [ˌəuvə'kukt] [baɪ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [niːd] ['eni] [mɔːr] ['pʌnɪʃɪŋ] .
He's probably so overcooked by now that he doesn't need any more punishing .
他是 大概 所以 煮过头了 经过 现在 那 他 不 需要 任何 更多的 惩罚 .

他现在可能已经过火到不需要再受惩罚了。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Besides , I want to talk to him .
除了 , 我 想 到 讲话 到 他 .

此外，我还想和他谈谈。

" [ænd; ənd] [kris] ['dʌgləs] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [meit] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [lʊk] [wɪtʃ] [meɪd] ['dʒæksən]
" And Chris Douglas offered the mate a significant look which made Jackson
" 和 克里斯 道格拉斯 提供 这 伴侣 一个 重要的 看 哪个 制成 杰克逊
['braɪt(ə)n] [ʌp] [kən'sɪdərəbli] [æz; əz][hiː; hi] [grɪnd] [bæk] [ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
brighten up considerably as he grinned back in understanding .
提亮 向上 相当 作为 他 咧嘴一笑 后退 在 理解 .

"克里斯·道格拉斯意味深长地看了杰克逊一眼，杰克逊顿时眉开眼笑，表示理解。

" [soʊ][juː; jʊ] [siː] , ['skɛli] ,
" So you see , Skelly ,
" 所以 你 看 , 斯凯利 ,

"所以你看，斯凯利，

" — ['sevrəl] ['aʊərz]['leɪtər] ['kæptɪn] ['dʌgləs] [sʌmd] [ʌp][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət]

"	—	several	hours	later	Captain	Douglas	summed	up	the	points	of	the	simple	but
"	—	一些	小时	之后	队长	道格拉斯	总结	向上	这	积分	的	这	简单的	但

[prɪ'saɪs] ['lektʃər] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] :

precise	lecture	in	his	cabin	:
精确的	演讲	在	他的	舱	:

几个小时后，道格拉斯船长在他的船舱里总结了那次简单而精辟的演讲要点：

" [ðə; ði] [mɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪn] ['wɪtʃɪz] [kæn; kən][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði][fækts][ɑːn]

"	The	myth	of	the	Twin	Witches	can	be	altogether	explained	by	the	facts	on
"	这	神话	的	这	双	女巫	能	是	共	解释	经过	这	事实	在

[hænd] [naʊ] .

hand	now	.
手	现在	.

“双子女巫的传说完全可以用现在掌握的事实来解释。”

[ðə; ði]['riːəl]['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [streɪts] [wʌz; wəz] — [er] .

The	real	danger	in	the	Straits	was	—	air	.
这	真实的	危险	在	这	海峡	曾是	—	空气	.

海峡中真正的危险是——空气。

[pleɪn] [dʌst] - [fɪld] [er] .

Plain	dust	-	filled	air	.
清楚的	灰尘	-	已填	空气	.

充满灰尘的普通空气。

[ə; eɪ] [waɪd] ['kɑːləm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['səːkjuleɪts] [ə'baʊt][ðə; ði] [pæs] [æt; ət] ['betər] [ðæn; ðən] [geɪl] [və'lɑːsəti] .

A	wide	column	of	it	circulates	about	the	Pass	at	better	than	gale	velocity	.
一个	宽的	柱子	的	它	流通	关于	这	经过	在	更好的	比	大风	速度	.

一大股气流以超过强风的速度在海峡周围旋转。

[ðæt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] , [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] ['nɔɪzɪz] .

That	,	and	nothing	else	,	accounts	for	the	howling	noises	.
那	,	和	没有什么	别的	,	账户	为了	这	嚎叫	噪音	.

只有这一点，没有其他原因，可以解释那些嚎叫声。

" [ðə; ði] ['luːsɪfərz] ['skɪpər] [ə'drest] [hɪz; ɪz]['bəusən][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [meit] ['dʒæksən]

"	The	Lucifer's	skipper	addressed	his	bo'sun	in	the	presence	of	mate	Jackson
"	这	路西法的	船长	已解决	他的	博孙	在	这	在场	的	伴侣	杰克逊

[ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] ['ʌðər] [kruː] ['membər] .

and	a	few	other	crew	members	.
和	一个	很少	其他	全体人员	成员	.

“路西法号的船长在水手长杰克逊和其他几名船员的陪同下，向他的水手长发表了讲话。

[tʌg] [skɛliːz] [greɪt] [feɪs] , [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪvɪd][hjuː][ʌv; əv] [brɔɪld] ['lɑːbstər] .

Tug	Skelly's	great	face	,	as	he	listened	,	was	the	livid	hue	of	broiled	lobster	.
拖船	斯凯利的	伟大的	脸	,	作为	他	听着	,	曾是	这	铁青	色调	的	烤制	龙虾	.

听着，塔格·斯凯利那张大脸涨得通红，就像烤龙虾一样。

[ðə; ði] [hiːt] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sel] [hæd; həd] [bɪn] [tə'rɪfɪk] .

The	heat	in	his	little	cell	had	been	terrific	.
这	热	在	他的	小的	细胞	有	到过	了不起	.

他那间小牢房里热得要命。

[bʌt; bət][noʊ] [gliːm] [ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [lɪt][ðə; ði] - [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [spoʊk] .

But	no	gleam	of	enlightenment	lit	the	bo'sun's	eyes	as	the	Captain	spoke	.
但	不	闪耀	的	启示	点燃	这	-	眼睛	作为	这	队长	辐	.

但船长说话时，水手长的眼中并没有闪过一丝顿悟的光芒。

[tʌgz] ['oʊnli][ri'ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rædər] [ˌmɪs'trʌstfl] [fraʊn] .

Tug's	only	reaction	was	a	rather	mistrustful	frown	.
拖船	仅有的	反应	曾是	一个	相当	不信任	皱眉	.

塔格唯一的反应是露出了颇为不信任的皱眉。

" [its] [klɪr] , " ['dʌgləs] [went] [ɑːn] ['kerfəli] ,
" It's clear , " Douglas went on carefully ,
" 它是 清除 , " 道格拉斯 去 在 小心 ,

"很明显，"道格拉斯谨慎地继续说道。

" [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [ʃɪps] [ðæt] [traɪd] [ðə; ði] [streɪts] [wɜːr; wər] [tʃɑːrd] ['ɪnstəntli] [baɪ] [ðə; ði] ['terəb(ə)l]
" that the old ships that tried the Straits were charred instantly by the terrible
" 那 这 老的 船舶 那 尝试 这 海峡 是 烧焦的 即刻 经过 这 糟糕的
['frɪkʃ(ə)n] [set] [ʌp] [wen] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] [er] .
friction set up when they struck the air .
摩擦 放 向上什么时候 他们 击 这 空气 .

"那些尝试穿越海峡的旧船，在撞击空气时，由于巨大的摩擦力瞬间被烧焦了。"

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
The same thing would have happened to us ,
这 相同的 事物 会 有 发生 到 我们 ,

同样的事情也会发生在我们身上。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['plætɪnəm] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [hʌl] .
if it hadn't been for the platinum on our hull .
如果 它 之前没有 到过 为了 这 铂 在 我们的 船体 .

如果不是因为船体上的铂金。

" [tʌgz] [feɪs] ['braɪtnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ;
" Tug's face brightened with that ;
" 拖船 脸 明亮 和 那 ;

"听到这话，塔格的脸上露出了笑容；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [grɪn] [kɔːst] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [peɪn] [ðæt] [hiː; hi] [gʌlpt] [hɑːrd] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː]
but his grin cost him such pain that he gulped hard and swallowed it
但 他的 咧嘴笑 成本 他 这样的 疼痛 那 他 吞咽 难的 和 吞咽 它
[daʊn] .
down .
向下 .

但他的笑容让他痛苦不堪，他艰难地咽了口唾沫，才把笑容咽了下去。

[ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , [hɪz; ɪz] ['swoʊlən] , ['fleɪmɪŋ] ['kaʊntənəns] [flerd] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['biːkən] .
In the little room , his swollen , flaming countenance flared like a great beacon .
在 这 小的 房间 , 他的 肿 , 炽盛 面容 喇叭口 喜欢 一个 伟大的 信标 .

在狭小的房间里，他肿胀发红的脸庞像一座巨大的灯塔般耀眼。

" [ʃʊr] , ['kæpən] , " [tʌg] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [æz; əz] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [æn; ən] [ˌɪmpər'septəbl] [smaɪl] .
" Sure , Cap'n , " Tug nodded as he managed an imperceptible smile .
" 当然 , 船长 , " 拖船 点头 作为 他 管理 一个 难以察觉的 微笑 .

"当然，船长，"塔格点点头，脸上露出一丝不易察觉的微笑。

" [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [wiːd] [get] [θruː] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [jʌ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "
" I told you we'd get through all right if yuh left it to me . "
" 我 讲述 你 我们会 得到 通过 全部 正确的 如果 嗯 左边 它 到 我 . "

"我跟你说过，只要你把事情交给我，我们就能顺利度过难关。"

" [naʊ] , ['lɪs(ə)n] , " ['dʌgləs] [sed] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['testɪli] ,
" Now , listen , " Douglas said a trifle testily ,
" 现在 , 听 , " 道格拉斯 说 一个 琐事 暴躁地 ,

"听着，"道格拉斯有些不耐烦地说。

" [ðə; ði] ['plætɪnəm] ['dɪdnt] [duː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] ['ɪnsəleɪt] ['aʊər; ɑːr] [hʌl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hiːt] .
" the platinum didn't do a thing but insulate our hull from the heat .
" 这 铂 没有 做 一个 事物 但 隔离 我们的 船体 从 这 热 .

"铂金除了隔绝船体与热量之外，什么也没做。"

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
Don't **you** **see** **?**
不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪts] [frʌm; frəm] [ˈmeltɪŋ] .
It **was** **just** **enough** **to** **keep** **the** **plates** **from** **melting** **.**
它 曾是 只是 足够的 到 保持 这 盘子 从 融化 .

刚好够防止盘子融化。

[ˈplætɪnəm][kɑːnt][biː; bi][ˈɑksəˌdaɪz] — [ˌaɪ ˈtiː][kɑːnt][biː; bi][bɜːrnt] !
Platinum **can't** **be** **oxidized** **—** **it** **can't** **be** **burnt** **!**
铂 不能 是 氧化 — 它 不能 是 烧焦的 !

铂金不会被氧化——它不会被燃烧!

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [seɪvd] [ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
And **that's** **what** **saved** **our** **lives** **.**
和 那就是 什么 已保存 我们的 生活 .

正是这件事救了我们的命。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [dəunt][juː; jʊ] , [ˈskɛli] ? "
You **see** **it** **now** **,** **don't** **you** **,** **Skelly** **?** **"**
你 看 它 现在 , 不 你 , 斯凯利 ? "

现在你明白了吧，斯凯利?

" ['jɛsəˠ] , ['kæpən] , " [tʌg] [fraund] .
" **Yessir** **,** **Cap'n** **,** **"** **Tug** **frowned** **.**
" 是的，先生 , 船长 , " 拖船 皱眉 .

"是，船长。"塔格皱着眉头说。

" [aɪ][get] [wʌt] [jʊə(r)] ['draɪvɪn] - [æt; ət] .
" **I** **get** **what** **you're** **drivin** **'** **at** **.**
" 我 得到 什么 你是 驾驶 - 在 .

我明白你的意思了。

" [ðə; ði][bɪg]['bəusən][dɪd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]
" **The** **big** **bo'sun** **did** **seem** **to** **be** **making** **an** **effort** **to** **understand** **the** **simple**
" 这 大的 博孙 做过 似乎 到 是 制作 一个 努力 到 理解 这 简单的
[mə'kænɪks] [ðæt] ['ʌndərleɪ] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .
mechanics **that** **underlay** **their** **escape** **.**
机械学 那 衬垫 他们的 逃脱 .

"这位身材高大的水手长似乎确实在努力理解他们逃脱背后的简单机制。"

[ænd; ənd] [ðæt] , ['kæptɪn] ['dʌgləs] [felt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [moʊ'mentəs] [step] [ɪn][ðə; ði] [raɪt]
And **that** **,** **Captain** **Douglas** **felt** **,** **was** **a** **momentous** **step** **in** **the** **right**
和 那 , 队长 道格拉斯 毛毡 , 曾是 一个 意义重大 步 在 这 正确的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction **.**
方向 .

道格拉斯上尉认为，这是朝着正确方向迈出的重要一步。

" [gʊd] !
" **Good** **!**
" 好的 !

"好的!

" ['kæptɪn] ['krɪstəfər] ['dʌgləs] [sed] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] .
" **Captain** **Christopher** **Douglas** **said** **with** **feeling** **.**
" 队长 克里斯托弗 道格拉斯 说 和 感觉 .

"克里斯托弗·道格拉斯上尉动情地说。"

[hiː; hi] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] .

He	relaxed	and	looked	about	him	with	a	pleased	smile	.
他	轻松	和	看起来	关于	他	和	一个	高兴	微笑	.

他放松下来，满意地环顾四周，脸上带着微笑。

[ə'nʌðər] [kən'vɜːrt] [hæd; həd] [bɪn] [led] [frʌm; frəm] ['dɑːrknəs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd]

Another	convert	had	been	led	from	darkness	into	the	light	of	truth	and
其他	转变	有	到过	引领	从	黑暗	进入	这	光	的	真相	和

['saɪəns] .

science	.
科学	.

又一位皈依者从黑暗走向了真理和科学的光明。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['evri] [deɪ] [ðæt] [kris] ['dʌgləs] [wʌz; wəz] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] ['reskjuː] [sʌm; səm] [pʊr]

It	was	not	every	day	that	Chris	Douglas	was	privileged	to	rescue	some	poor
它	曾是	不是	每一个	天	那	克里斯	道格拉斯	曾是	特权	到	救援	一些	贫穷的

, [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] - ['rɪdn] [soʊl] .

,	superstition	-	ridden	soul	.
,	迷信	-	骑	灵魂	.

克里斯·道格拉斯并非每天都有幸拯救某个可怜的、迷信的灵魂。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [wɔːrm] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [fɪld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skɪpər] .

A	sense	of	warm	beneficence	filled	the	young	skipper	.
一个	感觉	的	温暖的	行善	已填	这	年轻的	船长	.

年轻的船长心中充满了温暖的善意。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] ,

But	he	had	another	reason	,
但	他	有	其他	原因	,

但他还有另一个理由，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['luːsɪfər] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [fetʃ] [nuː] [jɔːk] [ɑːn] ['skedʒuːl]

besides	the	fact	that	the	Lucifer	was	now	certain	to	fetch	New	York	on	schedule
除了	这	事实	那	这	路西法	曾是	现在	肯定	到	拿来	新的	约克	在	日程

,

,

,

除此之外，路西法号现在肯定能按时抵达纽约。

[tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm'self] .

to	congratulate	himself	.
到	祝贺	他自己	.

他向自己表示祝贺。

" [aɪv] [gɑːt] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['skɛli] , " ['dʌgləs] [smaɪld] ;

"	I've	got	good	news	for	you	,	Skelly	,	"	Douglas	smiled	;
"	我已经	得到	好的	消息	为了	你	,	斯凯利	,	"	道格拉斯	微笑	;

"我有个好消息要告诉你，斯凯利，"道格拉斯笑着说；

" [juːl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] ['plætɪnəm] [juː; jʊ] [juːst] [ɑːn] [ðə; ði] [hʌl] [wʌz; wəz] [keɪkt] [baɪ]

"	you'll	be	glad	to	learn	that	the	platinum	you	used	on	the	hull	was	caked	by
"	你会	是	高兴的	到	学习	那	这	铂	你	用过的	在	这	船体	曾是	蛋糕	经过

[ðə; ði] [hiːt] ;

the	heat	;
这	热	;

"你会很高兴地得知，你用在船体上的铂金已经被高温烤焦了；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [pər'sent] [rɪ'kʌvərəbl] . "

and	it	is	almost	a	hundred	-	percent	recoverable	.	"
和	它	是	几乎	一个	百	-	百分比	可回收	.	"

而且几乎百分之百可以恢复。

" [ðæts] [dʒɛs] - [faɪn] !
" That's jes ' fine !
" 那就是 杰斯 - 美好的 !

"那太好了！"

" [tʌg] [sed] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [rɪ'liːf] .
" Tug said with much relief .
" 拖船 说 和 很多 宽慰 .

"塔格如释重负地说。"

" [aɪ][wʌz; wəz][sɔːrt][ʌv; əv] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ðæt] . "
" I was sort of worried about that . "
" 我 曾是 种类 的 担心 关于 那 . "

"我当时有点担心这个问题。"

" [jes] , " ['dʌgləs] [went] [ɑːn] ['pɔɪntɪdli] [bʌt; bət][nɑːt][ˌʌn'kaɪndli] ,
" Yes , " Douglas went on pointedly but not unkindly ,
" 是的 , " 道格拉斯 去 在 尖锐地 但 不是 不友善的 ,

"是的，"道格拉斯继续说道，语气尖锐但并不刻薄。

" [ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər]['boʊnər][ɪn][ə'raiən; ɔː-] ['sɪti] [ðæt] [gɑːt][ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [mes]
" and since it was your boner in Orion City that got us into the mess
" 和 自从 它 曾是 你的 勃起 在 猎户座 城市 那 得到 我们 进入 这 混乱
[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
in the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

"而且，正是你在猎户座城的那次勃起才让我们陷入了这场混乱，

[aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] , ['skɛli] , [ðæt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ðə; ði] [rɪ'kʌvərɪŋ] , [baɪ] [jɔːr'self] !
I have decided , Skelly , that you're going to do the recovering , by yourself !
我 有 决定 , 斯凯利 , 那 你是 去 到 做 这 恢复中 , 经过 你自己 !

斯凯利，我已经决定，你得自己进行康复！

[haʊ'evər] , [wʌns][ðə; ði]['plætɪnəm][ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] [wiːl] [kɔːl][ɔːl] [ə'kaʊnts] [skwer] .
However , once the platinum is back in the hold we'll call all accounts square .
然而 , 一次 这 铂 是 后退 在 这 抓住 出色地 称呼 全部 账户 正方形 .

但是，一旦白金币被重新冻结，我们就认为所有账目都已了结。

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ? "
How is that ? "
如何 是 那 ? "

那又怎样?

" [ˌem 'iː] , ['kæpən] ?
" Me , Cap'n ?
" 我 , 船长 ?

"我，船长？"

[maɪ'self] ?
Myself ?
我 ?

我?

" [tʌgz] [sɪndʒd] ['aɪˌbraʊz] [went] [ʌp][ɪn] [sər'praɪzd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
" Tug's singed eyebrows went up in surprised disappointment .
" 拖船 已签名 眉毛 去 向上 在 惊讶 失望 .

"塔格被烧焦的眉毛惊讶地抬起，满脸失望。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðə; ði]['bəusən][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv][rɪˈwɔːrd][fɔːr; fər]

It	was	clear	the	bo'sun	had	expected	a	different	kind	of	reward	for
它	曾是	清除	这	博孙	有	预期的	一个	不同的	种类	的	报酬	为了

[ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi] [pleɪd] [ɪn] ['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði] [dred] [pæs] .

the	part	he	played	in	traversing	the	dread	Pass	.
这	部分	他	玩	在	穿越	这	恐惧	经过	.

很明显，水手长原本期望因他参与穿越可怕的隘口而获得另一种奖励。

[tʌg] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ['raɪli] .

Tug	scratched	his	head	wryly	.
拖船	刮痕	他的	头	略带讽刺地	.

塔格无奈地挠了挠头。

" [its] [oʊˈkeɪ]

"	It's	OK
"	它是	好的

“没关系

[aɪ] [ges] ， " [hiː; hi] [said] .

I	guess	,	"	he	sighed	.
我	猜测	,	"	他	叹了口气	.

“我想也是，”他叹了口气。

" [juːv] [gɑːt] [θriː] [deɪz] , " ['dʌgləs] [sed] , " [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [əˈraɪv] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə][duː][ðə; ði]

"	You've	got	three	days	,	"	Douglas	said	,	"	before	we	arrive	in	New	York	to	do	the
"	你已经	得到	三	天	,	"	道格拉斯	说	,	"	前	我们	到达	在	新的	约克	到	做	这

[dʒɑːb] .

job	.
工作	.

“你们还有三天时间，”道格拉斯说，“在我们到达纽约执行任务之前。”

[ðæts] [prəˈvaɪdɪŋ] [juː; jʊ][stɑːrt][æt; ət][wʌns] .

That's	providing	you	start	at	once	.
那就是	提供	你	开始	在	一次	.

前提是你立刻开始。

[aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [get][jʊr; jər]['bʌldʒər][ænd; ənd][goʊ][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [hʌl] [raɪt] [naʊ] — [ən'les] —

I	think	you'd	better	get	your	bulger	and	go	out	on	the	hull	right	now	—	unless	—
我	思考	你会	更好的	得到	你的	布尔格	和	去	出去	在	这	船体	正确的	现在	—	除非	—

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — " [ən'les] [jʊə(r)] [stɪl] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪtʃɪz] ,

"	the	Captain	smiled	a	little	—	"	unless	you're	still	afraid	of	those	witches	,
"	这	队长	微笑	一个	小的	—	"	除非	你是	仍然	害怕的	的	那些	女巫	,

我想你最好现在就拿上你的家伙到船舱上去——除非——”船长微微一笑——“除非你还害怕那些女巫，

['skɛli] .

Skelly	.
斯凯利	.

斯凯利。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['bæntəd] ['iːzəli] .

"	The	Captain	bantered	easily	.
"	这	队长	闲聊	容易地	.

船长很轻松地与人开玩笑。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['braɪtnd] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [naʊ] .

The	light	of	science	brightened	every	corner	of	the	cabin	now	.
这	光	的	科学	明亮	每一个	角落	的	这	舱	现在	.

科学之光照亮了小屋的每一个角落。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

The	darkness	was	a	thing	of	the	past	.
这	黑暗	曾是	一个	事物	的	这	过去的	.

黑暗已成为过去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['wɪtʃɪz] [wɪ'ðaʊt] ['snɪkərɪŋ] .

It	was	impossible	even	to	think	of	witches	without	snickering	.
它	曾是	不可能的	甚至	到	思考	的	女巫	没有	窃笑	.

一想到女巫，就忍不住想笑。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['peɪnf(ə)l][grɪn][ɑːn] [tʌg] [skɛliːz] [feɪs] [wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ] ['snɪkər] ;

However	,	the	painful	grin	on	Tug	Skelly's	face	was	hardly	a	snicker	;
然而	,	这	痛苦	咧嘴笑	在	拖船	斯凯利的	脸	曾是	几乎	一个	暗笑	;

然而，塔格·斯凯利脸上那痛苦的笑容却算不上是嘲笑；

['ræðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][slaɪ][ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [grɪn] .

rather	it	was	a	sly	and	knowing	grin	.
相当	它	曾是	一个	狡猾	和	会心	咧嘴笑	.

那不是微笑，而是一个狡黠而意味深长的笑容。

" [noʊ][sɜːr] ! ['kæpən] , " [tʌg] [skɔft] ['hevɪli] .

"	No	sir	!	Cap'n	,	"	Tug	scoffed	heavily	.
"	不	先生	！	船长	,	"	拖船	嘲笑	重度	.

“不，船长！”塔格重重地嗤笑道。

" [nɑːt][ˌem 'iː] !

"	Not	me	!
"	不是	我	！

“不是我！”

[aɪ]['nevər][wʌz; wəz][ə'freɪd][oʊ] - [ðoʊz] ['wɪtʃɪz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ'self] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]

I	never	was	afraid	o	'	those	witches	on	account	of	myself	—	it	was	the
我	绝不	曾是	害怕的	o	-	那些	女巫	在	帐户	的	我	—	它	曾是	这

[rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] !

rest	of	the	crew	I	was	thinkin	'	about	all	along	!
休息	的	这	全体人员	我	曾是	思考	-	关于	全部	沿着	！

我从来不害怕那些女巫，因为我从来没想过要伤害自己——我一直担心的都是其他船员！

['jɛsəˑ] .

Yessir	.
是的，先生	.

是的，先生。

[jə'siː] , [aɪ][hæd; həd] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ['kæpən] .

Y'see	,	I	had	this	all	the	time	,	Cap'n	.
你看	,	我	有	这	全部	这	时间	,	船长	.

你看，我一直都有这个，船长。

" [tʌg] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hjuːdʒ]['bʊzəm][ə; eɪ]['taɪni] ,

"	Tug	drew	from	his	huge	bosom	a	tiny	,
"	拖船	画	从	他的	巨大的	怀	一个	微小的	,

“塔格从他巨大的胸膛里掏出一个小小的，

[bɪ'dræg(ə)ld] ['ɑːbdʒekt] [ðæt] [hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ][kɔːrd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] .

bedraggled	object	that	hung	by	a	cord	from	his	neck	.
邋遢的	目的	那	悬挂	经过	一个	绳索	从	他的	脖子	.

他脖子上挂着一根绳子，上面挂着一个破旧的物体。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][praɪd] , [hiː; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['dʌgləs] [huː] [stɛərd]

With	some	pride	,	he	exhibited	his	possession	to	Captain	Douglas	who	stared
和	一些	自豪	,	他	展出	他的	拥有	到	队长	道格拉斯	WHO	凝视

['pʌzəldli] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ,

puzzledly	at	the	little	,
困惑地	在	这	小的	,

他颇为自豪地向道格拉斯上尉展示了他的财物，道格拉斯上尉困惑地盯着这个小东西。

['ʃeɪpləs] [θɪŋ] .
shapeless **thing** **.**
无形 事物 .

无定形的东西。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['dʌgləs] [kʊd; kəd] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
But **before** **Douglas** **could** **examine** **it** **,**
但 前 道格拉斯 可以 检查 它 ,

但道格拉斯还没来得及仔细检查，

[ðə; ði]['bəusən] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [sə'luːtid] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['vɪgər]
the **bo'sun** **tucked** **it** **back** **inside** **his** **shirt** **and** **saluted** **with** **as** **much** **vigor**
这 博孙 塞进去 它 后退 里面 他的 衬衫 和 敬礼 和 作为 很多 活力
[æz; əz][hɪz; ɪz][pɑːr] - [bɔɪld] [freɪm] [wʊd] [ə'laʊ] .
as **his** **par** **-** **boiled** **frame** **would** **allow** **.**
作为 他的 帕 - 煮沸 框架 会 允许 .

水手长把帽子塞回衬衫里，然后尽其所能地敬了个礼，尽管他那半煮熟的身体已经无法做到如此有力。

" ['jɛsəˠ] !
" **Yessir** **!**
" 是的，先生 !

“是的，先生！”

" [tʌg] ['skɛli] [ə'naʊnst] ['kɑːnfɪdəntli] .
" **Tug** **Skelly** **announced** **confidently** **.**
" 拖船 斯凯利 宣布 自信地 .

“塔格·斯凯利自信地宣布道。”

" [aɪl] [hæv; həv] [ðæt] ['plætɪnəm] [bæk] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [mes] .
" **I'll** **have** **that** **platinum** **back** **in** **the** **hold** **before** **morning** **mess** **.**
" 患病的 有 那 铂 后退 在 这 抓住 前 早晨 混乱 .

“我会在早晨的混乱之前把那块铂金弄回货舱。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [gruːp] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [tʌg] ['skɛli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,
" **It** **wasn't** **until** **the** **group** **had** **followed** **Tug** **Skelly** **out** **of** **the** **cabin** **,**
" 它 不是 直到 这 团体 有 随后 拖船 斯凯利 出去 的 这 舱 ,

“直到这群人跟着塔格·斯凯利走出小木屋，

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] , [ðæt] ['kæptɪn] ['dʌgləs] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ðə; ði]['bəusən][hæd; həd][held] [ʌp][ɪn]
leaving **him** **alone** **,** **that** **Captain** **Douglas** **realized** **what** **the** **bo'sun** **had** **held** **up** **in**
离开 他 独自的 , 那 队长 道格拉斯 已实现 什么 这 博孙 有 握住 向上 在
[hɪz; ɪz] [nɑːrld] [pɑːm] .
his **gnarled** **palm** **.**
他的 盘根错节的 棕榈 .

留下他一个人后，道格拉斯船长才意识到水手长在他那布满老茧的手掌里拿着的是什么。

[ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skɪpər] [saɪ] ['hevɪli] [ænd; ənd][sɪŋk] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] .
The **realization** **made** **the** **young** **skipper** **sigh** **heavily** **and** **sink** **back** **into** **his** **seat** **.**
这 实现 制成 这 年轻的 船长 叹 重度 和 下沉 后退 进入 他的 座位 .

意识到这一点后，年轻的船长重重地叹了口气，颓然地靠回座位上。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['oʊvər]['bəusən] [tʌg] ['skɛli] [wʌz; wəz][nɑːt] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]
The **victory** **of** **science** **over** **bo'sun** **Tug** **Skelly** **was** **not** **destined** **to** **be** **an**
这 胜利 的 科学 超过 博孙 拖船 斯凯利 曾是 不是 注定 到 是 一个
['iːzi] [wʌn] .
easy **one** **.**
简单的 一 .

科学战胜水手长塔格·斯凯利的胜利注定不会轻松。

[tʌg] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['breɪvli] [aʊt] ['ɑːntə] [ðə; ði] ['luːsɪfərz] [hʌl] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] [ænd; ənd]

Tug	**was**	**going**	**bravely**	**out**	**onto**	**the**	**Lucifer's**	**hull**	**armed**	**with**	**an**	**old**	**and**
拖船	曾是	去	勇敢地	出去	到	这	路西法的	船体	武装	和	一个	老的	和

[mʌtʃ] - [juːst] — ['ræbɪts] [fʊt] !

much	**-**	**used**	**—**	**rabbit's**	**foot**	**!**
很多	-	用过的	—	兔子的	脚	!

拖船勇敢地登上了路西法号的船体，它带着一个老旧且用过很多次的——兔脚！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神